

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 黑死神(black Hound Of Death) 000001

2. 黑死神(black Hound Of Death) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑死神(Black hound of death)

第1/2页

[blæk] [haʊnd] [ɒv; əv] [deθ]
Black Hound of Death
黑色的 猎犬 的 死亡

黑死神

[baɪ] ['rɒbət] [i:] . ['haʊəd]
By ROBERT E . HOWARD
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者： 罗伯特·E·霍华德

[ə; eɪ][grɪm] [teɪl] [ɒv; əv] [stɑ:k] ['hɒrə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]
A grim tale of stark horror — of the terrible
一个 严峻 故事 的 斯塔克 恐怖 — 的 这 糟糕的

一个令人毛骨悚然的恐怖故事——可怕的

[dɪs'fɪɡəmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]['ædəm] [grɪm] [baɪ][ðə; ði]
disfigurement inflicted upon Adam Grimm by the
毁容 造成的 之上 亚当 格林 经过 这

亚当·格林因以下原因而毁容

[dɑ:k] [pri:sts] [ɒv; əv]['ɪnə(r)][mɒŋ'ɡəʊliə] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['fraɪtful]
dark priests of Inner Mongolia , and the frightful
黑暗的 神父 的 内 蒙古 , 和 这 可怕

内蒙古的黑暗祭司，以及可怕的

['vendʒəns] [ðæt] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
vengeance that pursued his enemy to the United States .
复仇 那 追击 他的 敌人 到 这 团结的 各州 .

他的复仇之心驱使他一路追杀敌人到美国。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注： 本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][nəʊ'vembə(r)] - .
Weird Tales November 1936 .
诡异的 故事 十一月 - .

《怪异故事》1936年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tɪʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .] [wʌn] .
the U . S . copyright on this publication was renewed .] 1 .
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .] 1 .

该出版物的美国版权已续展。]1.

[ðə; ði]['kɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k]
The Killer in the Dark
这 杀手 在 这 黑暗的

黑暗中的杀手

[i'dʒɪp]n] [ˈdɑːknəs] ！
Egyptian darkness ！
埃及人 黑暗 ！

埃及的黑暗！

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] [tuː] [ˈvɪvɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈpli:t] [ˈkʌmfət] , [səˈdʒestɪŋ] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈblæknəs] ,
The phrase is too vivid for complete comfort , suggesting not only blackness ,
这 短语 是 也 生动 为了 完全的 舒适 , 建议 不是 仅有的 黑 ,
这句话过于形象，令人感到不适，它不仅暗示着黑暗，

[bʌt; bət] [ʌnˈsi:n] [θɪŋz] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈblæknəs] ;
but unseen things lurking in that blackness ;
但 看不见 事物 潜伏 在 那 黑 ;
但黑暗中潜伏着看不见的东西；

[θɪŋz] [ðæt] [skʌlk] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [ˈædəʊz] [ænd; ənd] [ʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ;
things that skulk in the deep shadows and shun the light of day ;
事物 那 潜行 在 这 深的 阴影 和 回避 这 光 的 天 ;
那些潜伏在阴影深处，躲避白昼光芒的事物；

[slɪŋk] [ˈfɪgəz] [ðæt] [praʊl] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˈnɔːm(ə)l] [laɪf] .
slinking figures that prowl beyond the edge of normal life .
潜行 数据 那 潜行 超过 这 边缘 的 普通的 生活 .
游荡在正常生活边缘的鬼鬼祟祟的身影。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [flɪt] [ˈveɪgli] [θruː] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [aɪ] [grəʊp] [əˈlɒŋ]
Some such thoughts flitted vaguely through my mind that night as I groped along
一些 这样的 想法 飞掠 依稀 通过 我的 头脑 那 夜晚 作为 我 摸索 沿着
[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [treɪl] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [di:p] [ˈpaɪn,lænd] .
the narrow trail that wound through the deep pinelands .
这 狭窄的 踪迹 那 伤口 通过 这 深的 松林 .
那天晚上，当我摸索着沿着蜿蜒穿过茂密松林的狭窄小路前进时，这些念头模糊地在我脑海中闪过。

[sʌtʃ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ki:p] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ˈeni] [mæn] [huː] [dɛəz] [ɪnˈveɪd] ,
Such thoughts are likely to keep company with any man who dares invade ,
这样的 想法 是 可能 到 保持 公司 和 任何 男人 WHO 敢于 入侵 ,
任何胆敢入侵的人，都可能怀有这样的想法。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ˈləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈdensli] [ˈtɪmbəd] [ˈrɪvə(r)] - [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk]
in the night , that lonely stretch of densely timbered river - country which the black
在 这 夜晚 , 那 孤独 拉紧 的 密集地 木材 河 - 国家 哪个 这 黑色的
[ˈpi:p(ə)l] [kɔːl] [iˈdʒɪpt] ,
people call Egypt ,
人们 称呼 埃及 ,
夜幕降临，在那片人烟稀少、树木茂密的河岸地带，黑人称之为埃及。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [əbˈskjʊəli] [ˈreɪ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] .
for some obscurely racial reason .
为了 一些 晦涩地 种族 原因 .
出于某种晦涩难懂的种族原因。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈblæknəs] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈhelz] [ʌnˈlaɪtɪd] [əˈbɪs] [æz; əz] [ˈæbsəlu:t] [æz; əz] [ðə; ði]
There is no blackness this side of Hell's unlighted abyss as absolute as the
那里 是 不 黑 这 边 的 地狱的 未点亮 深渊 作为 绝对 作为 这
[ˈblæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] [wɒdʒ] .
blackness of the pine woods .
黑 的 这 松树 树林 .
除了地狱那不见天日的深渊之外，世间再也没有比松树林的漆黑更绝对的黑暗了。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːf] - [gest] [treɪs] [ˈwaɪndɪŋ] [brɪˈtwiːn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪd] [ˈebəni] .
The trail was but a half - guessed trace winding between walls of solid ebony .
这 踪迹 曾是 但 一个 一半 - 猜对了 痕迹 绕线 之间 墙壁 的 坚硬的 乌木 .
这条小径只是一条靠猜测摸索出来的痕迹，蜿蜒在坚实的乌木墙之间。

[ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪni] [wɒdz] ['dwelə(r)][æz; əz][baɪ]
I followed it as much by the instincts of the piny woods dweller as by
我 随后 它 作为 很多 经过 这 本能 的 这 皮尼 树林 居住者 作为 经过
[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sensɪz] .
the guidance of the external senses .
这 指导 的 这 外部的 感官 .

我遵循它，既是出于松林居民的本能，也是出于外部感官的指引。

[ai][went][æz; əz] ['hʌrɪdli] [æz; əz][ai] [deəd] , [bʌt; bət] [stelθ] [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [maɪ] [heɪst] ,
I went as hurriedly as I dared , but stealth was mingled with my haste ,
我 去 作为 匆匆 作为 我 敢于 , 但 隐身 曾是 混合 和 我的 匆忙 ,
我尽可能快地赶路，但我的匆忙中也夹杂着一丝隐秘。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wetɪd] [tuː; tə] [naɪf] - [edʒ] [ə'leɪtnəs] .
and my ears were whetted to knife - edge alertness .
和 我的 耳朵 是 磨砺 到 刀 - 边缘 警觉 .
我的耳朵变得异常警觉。

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs]
This caution did not spring from the uncanny speculations roused by the darkness
这 警告 做过 不是 春天 从 这 不可思议 猜测 唤醒 经过 这 黑暗
[ænd; ənd]['saɪləns] .
and silence .
和 沉默 .
这种谨慎并非源于黑暗和寂静所引发的诡异猜测。

[ai][hæd; həd] [ɡʊd] , [mə'tɪəriəl]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['weəri] .
I had good , material reason to be wary .
我 有 好的 , 材料 原因 到 是 警惕 .
我有充分的、实际的理由保持警惕。

[gəʊsts] [maɪt] [rəʊm][ðə; ði] ['paɪn,lænd] [wɪð] ['geɪpɪŋ] , ['blʌdi] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˌkænɪbə'lɪstɪk]
Ghosts might roam the pinelands with gaping , bloody throats and cannibalistic
鬼魂 可能 漫游 这 松林 和 张开的 , 血腥 喉咙 和 食人族
['hʌŋɡə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['niːgrəʊz] [meɪn'teɪnd] ,
hunger as the negroes maintained ,
饥饿 作为 这 黑人 维持 ,
黑人声称，鬼魂可能会在松林中游荡，张着血淋淋的血淋淋的嘴，带着食人的饥饿感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gəʊst] [ai] [fɪəd] .
but it was no ghost I feared .
但 它 曾是 不 鬼 我 害怕 .
但我害怕的并非鬼魂。

[ai] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪɡ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [splɛɪ] [fʊt] ,
I listened for the snap of a twig under a great , splay foot ,
我 听着 为了 这 折断 的 一个 枝条 在下面 一个 伟大的 , 展开 脚 ,
我侧耳倾听，想听听一只大脚张开踩断树枝的声音。

[fɔː(r); fə(r)]['eni] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] ['presɪdʒ] ['mɜːdə(r)] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] .
for any sound that would presage murder striking from the black shadows .
为了 任何 声音 那 会 预示 谋杀 引人注目 从 这 黑色的 阴影 .
任何预示着谋杀即将从黑暗阴影中发生的声响。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] , [ai] [fɪəd] , ['hɔːntɪd] ['iːdʒɪpt][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən]
The creature which , I feared , haunted Egypt was more to be dreaded than
这 生物 哪个 , 我 害怕 , 闹鬼的 埃及 曾是 更多的 到 是 令人恐惧的 比
['eni] ['dʒɪbərɪŋ] ['fæntəm] .
any gibbering phantom .
任何 胡言乱语 幻影 .
我所恐惧的那个在埃及出没的怪物，比任何喋喋不休的幽灵都更可怕。

[ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈniːgrəʊ][,despəˈrɑːdəʊ][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][ˈbrəʊkən]
That morning the worst negro desperado in that part of the state had broken
那 早晨 这 最差 黑人 亡命之徒 在 那 部分 的 这 状态 有 破碎的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
from the clutches of the law ,
从 这 离合器 的 这 法律 ;

那天早上，该州那个地区最穷凶极恶的黑人亡命之徒挣脱了法律的束缚。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [təʊl][ɒv; əv] [ded] [brˈhaɪnd][hɪm] .
leaving a ghastly toll of dead behind him .
离开 一个 阴森 收费 的 死的 在后面 他 .

他身后留下了惨绝人寰的死亡人数。

[daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Down along the river ,
向下 沿着 这 河 ;

沿着河往下走，

[ˈblʌdhʌʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [bei] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][hɑːd] - [aɪd] [men] [wɪð] [ˈraɪflz]
bloodhounds were baying through the brush and hard - eyed men with rifles
寻血猎犬 是 吠叫 通过 这 刷子 和 难的 - 眼睛 男人 和 步枪
[wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] .
were beating up the thickets .
是 殴打 向上 这 灌木丛 .

猎犬在灌木丛中狂吠，目光锐利的士兵们手持步枪，在灌木丛中扫射。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːstnəs] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈskætəd] [blæk] [ˈsetlmənts] ,
They were seeking him in the fastnesses near the scattered black settlements ,
他们 是 寻求 他 在 这 坚固性 靠近 这 疏散 黑色的 定居点 ,
他们在散落的黑人聚居地附近的偏僻地带寻找他。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreɪməti] .
knowing that a negro seeks his own kind in his extremity .
会心 那 一个 黑人 寻找 他的 自己的 种类 在 他的 末端 .

要知道，黑人在绝境中会寻找同类。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [təʊp][ˈbrækstən][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ;
But I knew Tope Braxton better than they did ;
但 我 知道 顶部 布拉克斯顿 更好的 比 他们 做过 ;

但我比他们更了解托普·布拉克斯顿；

[aɪ] [njuː] [hiː; hi] [ˈdiːviɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [taɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
I knew he deviated from the general type of his race .
我 知道 他 偏离 从 这 一般的 类型 的 他的 种族 .

我知道他与他所在种族的一般类型有所不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnbɪˈliːvəbli] [ˈprɪmətɪv] ,
He was unbelievably primitive ,
他 曾是 难以置信 原始 ,

他简直原始得不可思议。

[ˌætəˈvɪstɪk] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [ˈwɪldənəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [blʌd] -
atavistic enough to plunge into uninhabited wilderness and live like a blood -
返祖现象 足够的 到 暴跌 进入 无人 荒野 和 居住 喜欢 一个 血 -
[mæd] [gəˈrɪlə] [ɪn][ˈsɒlətjuːd] [ðæt] [wɒd] [hæv; həv] [ˈterɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɔːnt] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈnɔːm(ə)]
mad gorilla in solitude that would have terrified and daunted a more normal
疯狂的 大猩猩 在 孤独 那 会 有 恐惧 和 畏惧 一个 更多的 普通的
[ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
member of his race .
成员 的 他的 种族 .

它返祖到极致，一头扎进无人居住的荒野，像一只嗜血的猩猩一样孤独地生活，这种行为足以让更正常的同类感到恐惧和畏惧。

[səʊ] [waɪ] [ðə; ði] [hʌnt] [fləʊd] [ə'veɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rek(ə)n] , [ai] [rəʊd] [tə'wɔ:d] ['i:dʒɪpt] , [ə'ləʊn] .
So while the hunt flowed away in another direction , I rode toward Egypt , alone .
所以 尽管 这 打猎 流动 离开 在 其他 方向 , 我 骑 朝向 埃及 , 独自的 .

于是，当狩猎的浪潮转向另一个方向时，我独自一人骑马前往埃及。

[bʌt; bæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l'tə'geðə(r)] [tu;; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [təʊp] ['brækstən] [ðæt] [ai] [plʌndʒd] ['ɪntu:]
But it was not altogether to look for Tope Braxton that I plunged into
但 它 曾是 不是 共 到 看 为了 顶部 布拉克斯顿 那 我 暴跌 进入
[ðæt] ['aɪsələrtɪd] ['fɑ:stnəs] .
that isolated fastness .
那 孤立 快速 .

但我深入那片与世隔绝的荒野，并不完全是为了寻找托普·布拉克斯顿。

[maɪ] ['mi](ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [sɜ:tʃ] .
My mission was one of warning , rather than search .
我的 使命 曾是 一 的 警告 , 相当 比 搜索 .

我的任务是发出警告，而不是搜寻。

[di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪzi] [paɪn] ['læbəɪnθ] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] ,
Deep in the mazy pine labyrinth , a white man and his servant lived alone ,
深的 在 这 迷宫 松树 迷宫 , 一个 白色的 男人 和 他的 仆人 居住地 独自的 ,
在错综复杂的松树迷宫深处，住着一位白人男子和他的仆人。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dju:ti] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] [tu;; tə] [wɔ:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [red] -
and it was the duty of any man to warn them that a red -
和 它 曾是 这 责任 的 任何 男人 到 警告 他们 那 一个 红色的 -
['hændɪd] ['kɪlə(r)] [maɪt] [bi;; bi] [skʌlk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kæbɪn] .
handed killer might be skulking about their cabin .
递交 杀手 可能 是 潜行 关于 他们的 舱 .

任何男人都有责任警告他们，可能有一名凶手正在他们的木屋附近徘徊。

[ai] [wɒz; wəz] ['fu:lɪ] , [pə'hæps] , [tu;; tə] [bi;; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] [fʊt] ;
I was foolish , perhaps , to be traveling on foot ;
我 曾是 愚蠢 , 也许 , 到 是 旅行 在 脚 ;

或许我当时不该选择步行旅行；

[bʌt; bæt] [men] [hu:] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɑ:fi:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ]
but men who wear the name of Garfield are not in the habit of turning
但 男人 WHO 穿 这 姓名 的 加菲猫 是 不是 在 这 习惯 的 转弯
[bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [tɑ:sk] [wʌns] [ə'temptɪd] .
back on a task once attempted .
后退 在 一个 任务 一次 尝试过 .

但是，姓加菲尔德的人没有半途而废的习惯。

[wen] [maɪ] [hɔ:s] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [went] [leɪm] ,
When my horse unexpectedly went lame ,
什么时候 我的 马 不料 去 瘸 ,

我的马突然跛了，

[ai] [left] [hɪm] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] ['kæbɪnz] [wɪtʃ] [frɪndʒ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] ,
I left him at one of the negro cabins which fringe the edge of Egypt ,
我 左边 他 在 一 的 这 黑人 小木屋 哪个 边缘 这 边缘 的 埃及 ,

我把他留在了埃及边境附近的一间黑人小屋里。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə'fʊt] .
and went on afoot .
和 去 在 步行 .

然后步行继续前行。

[naɪt] [ˌəʊnə'tʊk] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:θ] ,
Night overtook me on the path ,
夜晚 超越 我 在 这 小路 ,

夜幕降临，我走在路上。

[ænd; ɐnd][ai] [ɪn'tendɪd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːn] —
and I intended remaining until morning with the man I was going to warn —
和 我 故意的 其余的 直到 早晨 和 这 男人 我 曾是 去 到 警告 —
[ˈrɪtʃəd] [brent] .
Richard Brent .
理查德 布伦特 .

我打算和我要警告的那个人——理查德·布伦特——待到天亮。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtæsɪtʃːn] [rɪˈkluːs] , [səˈspɪʃəs] [ænd; ɐnd][prɪˈkjuːliə(r)] ,
He was a taciturn recluse , suspicious and peculiar ,
他 曾是 一个 沉默寡言 隐士 , 可疑的 和 奇特 ,
[ˌbʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][pʊt][,em ˈiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
but he could scarcely refuse to put me up for the night .
但 他 可以 几乎 拒绝 到 放 我 向上 为了 这 夜晚 .
[ˌbʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][pʊt][,em ˈiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
但他很难拒绝让我留宿一晚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈfɪɡə(r)] ;
He was a mysterious figure ;
他 曾是 一个 神秘 数字 ;
[waɪ] [hiː; hi] [təʊz] [tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðən] [paɪn] [ˈfɒrɪst] [nʌn] [njuː] .
why he chose to hide himself in a southern pine forest none knew .
为什么 他 选择 到 隐藏 他自己 在 一个 南部 松树 森林 没有任何 知道 .
[waɪ] [hiː; hi] [təʊz] [tuː; tə][haɪd] [hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðən] [paɪn] [ˈfɒrɪst] [nʌn] [njuː] .
没有人知道他为什么选择躲藏在南方的松树林里。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [hʌ; ət][ˈiːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [sɪks]
He had been living in an old cabin in the heart of Egypt for about six
他 有 到过 活的 在 一个 老的 舱 在 这 心 的 埃及 为了 关于 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][əʊld][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [hʌ; ət][ˈiːdʒɪpt][fɔː(r); fə(r)][əˈbaʊt] [sɪks]
他已经在埃及中心地带的一间旧木屋里住了大约六个月。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ai] [fɔːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [maɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði]
Suddenly , as I forged through the darkness , my speculations regarding the
突然 , 作为 我 锻造 通过 这 黑暗 , 我的 猜测 关于 这
[mɪˈstɪəriəs] [rɪˈkluːs] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ʃɔːt] ,
mysterious recluse were cut short ,
神秘 隐士 是 切 短的 ,
[mɪˈstɪəriəs] [rɪˈkluːs] [wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ʃɔːt] ,
突然, 当我艰难地穿过黑暗时, 我对那位神秘隐士的猜测戛然而止。

[waɪpt] [klɪə(r)][aʊt][hʌ; ət][maɪ][maɪnd] .
wiped clear out of my mind .
擦拭 清除 出去 的 我的 头脑 .
[waɪpt] [klɪə(r)][aʊt][hʌ; ət][maɪ][maɪnd] .
彻底从我的记忆中抹去了。

[ai] [stɒpt] [ded] , [ðə; ði] [nɜːvz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skɪn][ɒn][ðə; ði] [bæks] [hʌ; ət][maɪ][hændz] .
I stopped dead , the nerves tingling in the skin on the backs of my hands .
我 停止 死的 , 这 神经 刺痛感 在 这 皮肤 在 这 背部 的 我的 双手 .
[ai] [stɒpt] [ded] , [ðə; ði] [nɜːvz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skɪn][ɒn][ðə; ði] [bæks] [hʌ; ət][maɪ][hændz] .
我猛地停住脚步, 双手背部的皮肤传来一阵刺痛感。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɪːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hæz; həz] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
A sudden shriek in the dark has that effect ,
一个 突然 尖叫 在 这 黑暗的 有 那 影响 ,
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrɪːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [hæz; həz] [ðæt] [ɪˈfekt] ,
黑暗中突然发出的尖叫声会产生那种效果。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [skriːm] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] [ˈægəni][ænd; ɐnd][ˈterə(r)] .
and this scream was edged with agony and terror .
和 这 尖叫 曾是 边缘 和 痛苦 和 恐怖 .
[ænd; ɐnd] [ðɪs] [skriːm] [wɒz; wəz] [edʒd] [wɪð] [ˈægəni][ænd; ɐnd][ˈterə(r)] .
这声尖叫中夹杂着痛苦和恐惧。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmwɛə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][,em 'i:] .
It came from somewhere ahead of me .
它 来了 从 某处 前方 的 我 ；

它来自我前面的某个地方。

[ˈbreθləs] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [ðæt][kraɪ] ,
Breathless silence followed that cry .
喘不过气 沉默 随后 那 哭 ；

那声呼喊之后，是一阵令人窒息的寂静。

[ə; eɪ][ˈsaɪləns][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [si:mɪd] [tu:; tə][həʊld][ɪts] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [[ʌt]
a silence in which the forest seemed to hold its breath and the darkness shut
一个 沉默 在 哪个 这 森林 似乎 到 抓住 它是 气息 和 这 黑暗 关闭

[ɪn][mɔ:(r)] ['blækli] [stɪl] .
in more blackly still .
在 更多的 黑 仍然 ；

森林仿佛屏住了呼吸，一片寂静，黑暗更加浓重地笼罩着大地。

[ə'gen] [ðə; ði] [skri:m] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ðɪs] [taɪm][ˈkləʊzə(r)] .
Again the scream was repeated , this time closer .
再次 这 尖叫 曾是 重复 ； 这 时间 更近 ；

尖叫声再次响起，这次更近了。

[ðen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [paʊnd] [ɒv; əv][beə(r)] [fi:t] [ə'ləŋ] [ðə; ði][treɪl] ,
Then I heard the pound of bare feet along the trail ,
然后 我 听到 这 磅 的 裸 脚 沿着 这 踪迹 ；

然后我听到了沿着小路传来的赤脚脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:m] [hə:l] [ɪt'self][æt; ət][,em 'i:][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:kənəs] .
and a form hurled itself at me out of the darkness .
和 一个 形式 投掷 本身 在 我 出去 的 这 黑暗 ；

一个身影从黑暗中向我扑来。

[maɪ][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'strɪŋktɪvli] [θɹʌst] [aɪ 'ti:][aʊt] [tu:; tə][fend][ðə; ði]
My revolver was in my hand , and I instinctively thrust it out to fend the
我的 左轮手枪 曾是 在 我的 手 ； 和 我 本能地 推力 它 出去 到 挡 这
[ˈkri:tʃə(r)] [ɒf] .
creature off .
生物 离开 ；

我手里拿着左轮手枪，本能地拔出手枪击退了那怪物。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept][,em 'i:][frɒm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['trɪgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði]
The only thing that kept me from pulling the trigger was the noise the
这 仅有的 事物 那 保留 我 从 拉 这 扳机 曾是 这 噪音 这
[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] — [ˈgɑ:spɪŋ] ,
object was making — gasping ,
目的 曾是 制作 — 喘息 ；

唯一阻止我扣动扳机的，是那东西发出的声音——喘息声。

[ˈsɒbɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][peɪn] .
sobbing noises of fear and pain .
啜泣 噪音 的 害怕 和 疼痛 ；

恐惧和痛苦的抽泣声。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][d'aɪəli] ['strɪkən] .
It was a man , and direly stricken .
它 曾是 一个 男人 ； 和 极其 受打击的 ；

那是一个男人，而且伤势非常严重。

[hiː; hi] [ˈblʌndə] [fʊl] [ˈɪntuː][,em ˈiː] , [ˈʃriːk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] , [ˈslɒbəɪŋ] [ænd; ənd]
He blundered full into me , shrieked again , and fell sprawling , slobbering and
他 犯错 满的 进入 我 , 尖叫 再次 , 和 跌倒 蔓延 , 流口水 和
[ˈjæmə] .
yammering .
喋喋不休 .

他一头撞到我身上，又尖叫一声，四仰八叉地摔倒在地，口水直流，嘴里还不停地嘟囔着。

" [əʊ] , [maɪ][ɡɒd] , [seɪv] [,em ˈiː] !
" **Oh , my God , save me !**
" 哦 , 我的 上帝 , 节省 我 !

“哦，我的上帝，救救我！ ”

[əʊ] , [ɡɒd][hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn][,em ˈiː] ! "
Oh , God have mercy on me ! "
哦 , 上帝 有 怜悯 在 我 ! "

哦，上帝啊，可怜我吧！

" [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **What the devil is it ?**
" 什么 这 魔鬼 是 它 ?

“这到底是什么鬼东西？ ”

" [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [maɪ][heə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] [ɒn][maɪ][skælp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈægəni][ɪn][ðə; ði]
" **I demanded , my hair stirring on my scalp at the poignant agony in the**
" 我 要求 , 我的 头发 搅拌 在 我的 头皮 在 这 令人心酸的 痛苦 在 这
[ˈdʒɪbəɪŋ] [vɔɪs] .
gibbering voice .
胡言乱语 嗓音 .

“我质问道，听到他语无伦次的声音中传来令人心碎的痛苦，我的头发都竖了起来。”

[ðə; ði] [retʃ] [ˈrekəɡˈnaɪzd][maɪ] [vɔɪs] ; [hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][maɪ] [niːz] .
The wretch recognized my voice ; he clawed at my knees .
这 可怜虫 认可 我的 嗓音 ; 他 爪子 在 我的 膝盖 .

那恶徒认出了我的声音；他用爪子抓挠我的膝盖。

" [əʊ] , [mɑːs] - [ˈkɜːbi] , [dɒn] - [let][hɪm] [tɛtʃ] [,em ˈiː] !
" **Oh , Mas ' Kirby , don ' let him tetch me !**
" 哦 , 马斯 - 柯比 , 大学教师 - 让 他 泰奇 我 !

“哦，卡比先生，别让他挠我！ ”

[hiːz] [dʌn] [kɪld] [maɪ][ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ˈwɒnts][maɪ][səʊl] !
He's done killed my body , and now he wants my soul !
他是 完毕 被杀 我的 身体 , 和 现在 他 想要 我的 灵魂 !

他已经杀死了我的肉体，现在他想要我的灵魂！

[ɪts] [,em ˈiː] — [ˌpiː ˈəʊ] - [dʒɪm] [taɪk] .
It's me — po ' Jim Tike .
它是 我 — 波 - 吉姆 小孩 .

是我——可怜的吉姆·泰克。

[dɒn] - [let][hɪm][ɡɪt][,em ˈiː] !
Don ' let him git me !
大学教师 - 让 他 git 我 !

别让他抓到我！

" [aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [waɪl] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜːnd]
" **I struck a match , and stood staring in amazement , while the match burned**
" 我 击 一个 匹配 , 和 站立 凝视 在 惊愕 , 尽管 这 匹配 烧伤
[daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɪŋɡəz] .
down to my fingers .
向下 到 我的 手指 .

“我划了一根火柴，目瞪口呆地站在那里，看着火柴烧到我的手指上。”

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] ['grɒvəl] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [brɪʃ:(r)] [em 'i:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] ['waɪtli] .
A black man groveled in the dust before me , his eyes rolling up whitely .
一个 黑色的 男人 卑躬屈膝 在 这 灰尘 前 我 , 他的 眼睛 滚动 向上 白 .
一个黑人匍匐在我面前的尘土中，双眼翻白。

[aɪ] [nju:] [hɪm] [wel] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðəə(r)]['taɪni][lɒg]['kæbinz] [ə'lɒŋ]
I knew him well — one of the negroes who lived in their tiny log cabins along
我 知道 他 出色地 — 一 的 这 黑人 WHO 居住地 在 他们的 微小的 日志 小木屋 沿着
[ðə; ði] [frɪndz] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] .
the fringe of Egypt .
这 边缘 的 埃及 .
我认识他——他是住在埃及边境小木屋里的黑人之一。

[hi:: hi][wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [ænd; ənd] [splæft] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:vd] [hi:: hi][wɒz; wəz]
He was spotted and splashed with blood , and I believed he was
他 曾是 斑 和 溅起 和 血 , 和 我 相信 他 曾是
['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] .
mortally wounded .
致命的 受伤 .
有人发现了 他，他身上溅满了血，我认为他已经身负重伤。

['əʊnli][æb'no:m(ə)] ['enədʒi] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] ['frenzɪd] ['pænɪk][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:: tə]
Only abnormal energy rising from frenzied panic could have enabled him to
仅有的 异常 活力 上升 从 丧心病狂 恐慌 可以 有 已启用 他 到
[rʌŋ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:: hi][hæd; həd] .
run as far as he had .
跑步 作为 远的 作为 他 有 .
只有极度恐慌中迸发出的异常能量才能让他跑那么远。

[blʌd] ['dʒetɪd][frɒm; frəm] [tɔ:n] [veɪnz][ænd; ənd] ['ɑ:təɪz] [ɪn] [breɪst] , ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [nek] ,
Blood jetted from torn veins and arteries in breast , shoulder and neck ,
血 喷射式 从 撕裂 静脉 和 动脉 在 胸部 , 肩膀 和 脖子 ,
血液从乳房、肩膀和颈部的撕裂的静脉和动脉中喷涌而出，
[ænd; ənd][ðə; ði] [wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:stli] [tu:: tə] [si:] , [greɪt] ['ræɡɪd] [tɪəz] ,
and the wounds were ghastly to see , great ragged tears ,
和 这 伤口 是 阴森 到 看 , 伟大的 破烂不堪 眼泪 ,
伤口惨不忍睹，大片大片的撕裂伤口。

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd] [baɪ] ['bʊlɪt] [ɔ:(r)] [naɪf] .
that were never made by bullet or knife .
那 是 绝不 制成 经过 子弹 或者 刀 .
那些并非由子弹或刀具造成的。

[wʌn][ɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [lu:s] ,
One ear had been torn from his head , and hung loose ,
一 耳朵 有 到过 撕裂 从 他的 头 , 和 悬挂 松动的 ,
他的一只耳朵被扯了下来，耷拉着。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [nek] ,
with a great piece of flesh from the angle of his jaw and neck ,
和 一个 伟大的 片 的 肉 从 这 角度 的 他的 颞 和 脖子 ,
从他下巴和脖子的角度，有一大块肉被扯了下来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][dʒaɪ'ɡæntɪk] [bi:st] [hæd; həd] [rɪpt] [aɪ 'ti:][aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fæŋz] .
as if some gigantic beast had ripped it out with his fangs .
作为 如果 一些 巨大 兽 有 撕裂 它 出去 和 他的 獠牙 .
仿佛是被某种巨兽用獠牙撕扯下来的。

" [wɒt] [ɪn][gɑ:dz] [neɪm] [dɪd] [ðɪs] ?
" **What in God's name did this ?**
" 什么 在 神的 姓名 做过 这 ?
“这究竟是怎么回事？”

" [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] ,
" I ejaculated as the match went out ,
" 我 射精 作为 这 匹配 去 出去 ,
" 比赛结束时我射精了。 "

[ænd; ənd][hi;; hi] [bɪ'keɪm] ['mi:əli] [æn; ən][ɪndɪ'strɪŋkt][blɒb][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:k nə s] [br'ləʊ] [em 'i:] .
and he became merely an indistinct blob in the darkness below me .
和 他 成为 仅仅 一个 模糊 斑点 在 这 黑暗 以下 我 .
他变成了我脚下黑暗中一个模糊不清的身影。

" [ə; eɪ][beə(r)] ?
" A bear ?
" 一个 熊 ?
" 一只熊? "

" [i:v(ə)n][æz; əz][ai] [spəʊk] [ai] [nju:] [ðæt] [nəʊ][beə(r)][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɪn][i:'dʒɪpt][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] Even as I spoke I knew that no bear had been seen in Egypt for thirty years .
" 甚至 作为 我 辐 我 知道 那 不 熊 有 到过 已见 在 埃及 为了 三十 年 .
" 即便在我说话的那一刻，我也知道埃及已经三十年没有出现过熊了。 "

" [hi;; hi] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
" He done it !
" 他 完毕 它 !
" 他做到了! "

" [ðə; ði] [θɪk] , ['sɒbɪŋ] ['mʌmb(ə)l] [wel] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] .
" The thick , sobbing mumble welled up through the dark .
" 这 厚的 , 啜泣 咕哝 井 向上 通过 这 黑暗的 .
" 黑暗中传来一阵低沉的抽泣声。

" [di:] [waɪt] [mæn][dæt] [kʌm] [baɪ][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][ɑ:sk][em 'i:][tu;; tə] [gaɪd] [hɪm][tu;; tə] [mɪstʊ:] De white man dat come by my cabin and ask me to guide him to Mistuh Brent's house .
" 德 白色的 男人 数据 来 经过 我的 舱 和 问 我 到 指导 他 到 米斯图 布伦特的 房子 .
" 那个来到我小屋的白人让我带他去布伦特先生家。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tu:θ] - [eɪk] , [səʊ][hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['bəndɪdʒd] ;
He said he had a tooth - ache , so he had his head bandaged ;
他 说 他 有 一个 齿 - 疼痛 , 所以 他 有 他的 头 包扎 ;
他说他牙疼，所以就把头包扎起来了；

[bʌt; bət][di:] ['bəndɪdʒ] [slɪpt] [ænd; ənd][ai] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hi;; hi] [kɪld] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪn] - but de bandages slipped and I seen his face — he killed me for seein ' him .
" him .
" 他 .
" 但是绷带滑落，我看到了他的脸——他因为我看到了他而杀了我。

" [ju;; jʊ] [mi:n] [hi;; hi][set] [dɒgz][ɒn][ju;; jʊ] ?
" You mean he set dogs on you ?
" 你 意思是 他 放 狗 在 你 ?
" 你是说他放狗咬你？ "

" [aɪ] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌt] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɒn]
" **I demanded , for his wounds were such as I have seen on**
" 我 要求 , 为了 他的 伤口 是 这样的 作为 我 有 已见 在
['ænɪmlz] ['wʌrɪd] [baɪ] ['vɪʃəs] [həʊndz] .
animals worried by vicious hounds .
动物 担心 经过 恶毒 猎犬 .

“我质问道，因为他的伤口就像我见过的被恶犬追赶的动物身上的伤口一样。”

" [nəʊ] , [sə] , " ['hwɪmpə] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [vɔɪs] .
" **No , suh , " whimpered the ebbing voice .**
" 不 , 苏 , " 呜咽 这 退潮 嗓音 .

“不，先生，”那声音渐渐低了下去，呜咽着。

" [hi:; hi] [dʌn] [,aɪ 'ti:] ['hɪzself] — [ɑ:g] !
" **He done it hisself — aaaggghhh !**
" 他 完毕 它 他自己 — 啊啊啊啊 !

“他自己干的——啊啊啊啊！”

" [ðə; ði] ['mʌmb(ə)l] [brəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fri:k] [æz; əz] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
" **The mumble broke in a shriek as he twisted his head , barely visible in the**
" 这 咕哝 打破 在 一个 尖叫 作为 他 扭曲 他的 头 , 仅仅 可见的 在 这
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,

“他扭过头去，低声咕哝着变成了一声尖叫，昏暗中他几乎看不见。”

[ænd; ənd] [stæəd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
and stared back the way he had come .
和 凝视 后退 这 方式 他 有 来 .

他回头望向自己来的方向。

[deθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [skri:m] ,
Death must have struck him in the midst of that scream ,
死亡 必须 有 击 他 在 这 中间 的 那 尖叫 ,

死神一定是在那声尖叫中击倒了他。

[fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] [brəʊk] ['ɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪst] [nəʊt] .
for it broke short at the highest note .
为了 它 打破 短的 在 这 最高 笔记 .

因为它在最高音处戛然而止。

[hi:; hi] [flɒp] [kən'vʌlsɪvli] [wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [trʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stɪl] .
He flopped convulsively once , like a dog hit by a truck , and then lay still .
他 失败 痉挛地 一次 , 喜欢 一个 狗 打 经过 一个 卡车 , 和 然后 躺 仍然 .

他像被卡车撞到的狗一样，猛地抽搐了一下，然后就一动不动地躺着了。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
I strained my eyes into the darkness ,
我 紧张 我的 眼睛 进入 这 黑暗 ,

我努力睁大眼睛看向黑暗，

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [veɪg] ['feɪp] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .
and made out a vague shape a few yards away in the trail .
和 制成 出去 一个 模糊的 形状 一个 很少 码 离开 在 这 踪迹 .

在小路上，我看到几码外有一个模糊的身影。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɪrekt] [ænd; ənd] [tɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ; [,aɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .
It was erect and tall as a man ; it made no sound .
它 曾是 直立 和 高的 作为 一个 男人 ; 它 制成 不 声音 .

它像人一样直立高大，而且没有发出任何声音。

[aɪ][ˈəʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈhəʊn] [ˈvɪzɪtənt] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .
I opened my mouth to challenge the unknown visitant , but no sound came .
我 打开 我的 嘴 到 挑战 这 未知 贵宾 , 但 不 声音 来了 .

我张开嘴想质问这位陌生的来访者，却发不出声音。

[æn; ən] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbl̩] [tʃɪl] [fləʊd] [ˈəʊvə(r)][em ˈiː] , [ˈfriːzɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈpælət] .
An indescribable chill flowed over me , freezing my tongue to my palate .
一个 无法形容 寒意 流动 超过 我 , 冷冻 我的 舌头 到 我的 味蕾 .

一股难以形容的寒意袭来，我的舌头冻在了上颚上。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɪə(r)] , [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnˈriːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˈpærəlaɪzd]
It was fear , primitive and unreasoning , and even while I stood paralyzed

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
I could not understand it ,
我 可以 不是 理解 它 ,

那是恐惧，原始而无理性的恐惧，即使我当时动弹不得，也无法理解它。

[kʊd; kəd][nɒt] [ges] [waɪ] [ðæt][ˈsaɪlənt] , [ˈməʊʃnləs] [ˈfɪɡə(r)] , [ˈsɪnɪstə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃʊd; ʃəd]
could not guess why that silent , motionless figure , sinister as it was , should

[raʊz] [sʌtʃ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dred] .
rouse such instinctive dread .
唤醒 这样的 本能 恐惧 .

无法理解为什么那个沉默、一动不动的身影，尽管阴森恐怖，却会激起人们如此本能的恐惧。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][ˈfɪɡə(r)] [muːvd] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] .
Then suddenly the figure moved quickly toward me , and I found my voice .
然后 突然 这 数字 已搬 迅速地 朝向 我 , 和 我 成立 我的 嗓音 .

然后，那身影突然迅速向我移动，我这才开口说话。

" [huː] [ˈkɒmz] [ðeə(r)] ?
" **Who comes there ?**
" WHO 来 那里 ?

谁会去那里？

" [nəʊ][ˈɑːnsə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɔːm] [keɪm] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)]
" **No answer ; but the form came on in a rush , and as I groped for**
" 不 回答 ; 但 这 形式 来了 在 在 一个 匆忙 , 和 作为 我 摸索 为了
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a match ,
一个 匹配 ,

“没有回应；但表格很快就出来了，当我摸索着寻找匹配项时，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][əˈpɒn][em ˈiː] .
it was almost upon me .
它 曾是 几乎 之上 我 .

它几乎就要来了。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [mætʃ] — [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [snaɪːl][ðə; ðɪ][ˈfɪɡə(r)] [həːl] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
I struck the match — with a ferocious snarl the figure hurled itself against me ,
我 击 这 匹配 — 和 一个 凶猛 咆哮 这 数字 投掷 本身 反对 我 ,

我划燃了火柴——那身影发出凶猛的咆哮，向我扑来。

[ðə; ðɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz] [strʌk] [frɒm; frəm][maɪ][hænd][ænd; ənd][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] ,
the match was struck from my hand and extinguished ,
这 匹配 曾是 击 从 我的 手 和 熄灭 ,

火柴从我手中滑落熄灭。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʌːp] [peɪn][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd] [ɒv; əv][maɪ] [nek] .
and I felt a sharp pain on the side of my neck .
和 我 毛毡 一个 锋利的 疼痛 在 这 边 的 我的 脖子 .

我感到脖子侧面一阵剧痛。

[maɪ][ɡʌn][ɪk'spləʊdɪd][ɔːlməʊst][ɪn'vɒləntreɪlɪ][ænd; ənd][wɪ'dəʊt][eɪm],[ænd; ənd][ɪts][flæʃ][ˈdæzld]
My gun exploded almost involuntarily and without aim , and its flash dazzled
我的 枪 爆炸了 几乎 不由自主 和 没有 目的 , 和 它是 闪光 眼花缭乱
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我的枪几乎是无意识地、毫无瞄准地走火了，枪口的闪光让我眼花缭乱。

[əb'skjʊr][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪ'viːlɪŋ][ðə; ði][tɔːl][mæn] - [laɪk][ˈfɪɡə(r)][ðæt][strʌk][æt; ət][em 'iː] ;
obscuring rather than revealing the tall man - like figure that struck at me ;
遮蔽 相当 比 揭示 这 高的 男人 - 喜欢 数字 那 击 在 我 ;
与其说是显露出那个让我感到震惊的高大人形，不如说是遮蔽了它；

[ðen][wɪð][ə; eɪ][ˈkræʃɪŋ][rʌʃ][θruː][ðə; ði][triːz][maɪ][ə'seɪlənt][wɒz; wəz][ɡɒn] ,
then with a crashing rush through the trees my assailant was gone ,
然后 和 一个 崩溃 匆忙 通过 这 树木 我的 袭击者 曾是 已消失 ,
然后，袭击者猛地冲进树林，消失得无影无踪。

[ænd; ənd][aɪ][ˈstæɡəd][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][ˈfɒrɪst][treɪl] .
and I staggered alone on the forest trail .
和 我 交错 独自的 在 这 森林 踪迹 .

我独自一人踉跄地走在林间小路上。

[ˈsweərɪŋ][ˈæŋɡrəli],[aɪ][felt][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][mætʃ] .
Swearing angrily , I felt for another match .
咒骂 愤怒地 , 我 毛毡 为了 其他 匹配 .

我愤怒地咒骂着，渴望再来一场比赛。

[blʌd][wɒz; wəz][ˈtrɪklɪŋ][daʊn][maɪ][ˈʃəʊldə(r)],[ˈsəʊkɪŋ][θruː][maɪ][ʃɜːt] .
Blood was trickling down my shoulder , soaking through my shirt .
血 曾是 涓涓细流 向下 我的 肩膀 , 浸泡 通过 我的 衬衫 .

鲜血顺着我的肩膀流下来，浸透了我的衬衫。

[wen][aɪ][strʌk][ðə; ði][mætʃ][ænd; ənd][ɪn'vestɪɡeɪtɪd],[ə'nʌðə(r)][tʃɪl][swept][daʊn][maɪ][spaɪn] .
When I struck the match and investigated , another chill swept down my spine .
什么时候 我 击 这 匹配 和 调查 , 其他 寒意 扫荡 向下 我的 脊柱 .

当我划燃火柴并仔细查看时，又一股寒意袭上我的脊背。

[maɪ][ʃɜːt][wɒz; wəz][tɔːn][ænd; ənd][ðə; ði][fleʃ][bɪ'niːθ][ˈslaɪtli][kʌt] ;
My shirt was torn and the flesh beneath slightly cut ;
我的 衬衫 曾是 撕裂 和 这 肉 下面 轻微地 切 ;

我的衬衫被撕破了，下面的皮肤也有些割伤；

[ðə; ði][wuːnd][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skrætʃ] ,
the wound was little more than a scratch ,
这 伤口 曾是 小的 更多的 比 一个 划痕 ,

伤口不过是一道擦伤而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋ][ðæt][raʊzd][ˈneɪmləs][fɪə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]
but the thing that roused nameless fear in my mind was the fact that the
但 这 事物 那 唤醒 无名 害怕 在 我的 头脑 曾是 这 事实 那 这
[wuːnd][wɒz; wəz][ˈsɪmələ(r)][tuː; tə][ðəʊz][ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm][taɪk] . [tuː'tuː] .
wound was similar to those on poor Jim Tike . 2 :
伤口 曾是 相似的 到 那些 在 贫穷的 吉姆 小孩 . 2 :

但真正让我感到莫名恐惧的是，这个伤口和可怜的吉姆·泰克身上的伤口很相似。2.

" [ded][men][wɪð][tɔːn][θrəʊt] !
" **Dead Men with Torn Throats !**
" 死的 男人 和 撕裂 喉咙 !

“喉咙被撕裂的死人！ ”

" [dʒɪm] [taɪk] [wɒz; wəz] [ded] , ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
" Jim Tike was dead , lying face down in a pool of his own blood ,
" 吉姆 小孩 曾是 死的 , 说谎 脸 向下 在 一个 水池 的 他的 自己的 血 ,
吉姆·泰克死了, 脸朝下躺在自己的血泊中。

[hɪz; ɪz] [red] - ['dæbl] [lɪmz] ['sprɔ:lɪŋ] ['drʌŋkənli] .
his red - dabbled limbs sprawling drunkenly .
他的 红色的 - 浅尝辄止 四肢 蔓延 醉酒地 .
他醉醺醺地四肢摊开, 身上沾满了鲜血。

[aɪ] [steərd] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm]
I stared uneasily at the surrounding forest that hid the thing that had killed him
我 凝视 不安地 在 这 周围 森林 那 隐藏 这 事物 那 有 被杀 他
:
:
:
我不安地盯着周围的森林, 那里藏着杀死他的东西。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [ŋju:] ; [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] , [ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,
That it was a man I knew ; the outline , in the brief light of the match ,
那 它 曾是 一个 男人 我 知道 ; 这 大纲 , 在 这 简短的 光 的 这 匹配 ,
那是一个我认识的人; 在比赛短暂的灯光下, 他的轮廓清晰可见。

[hæd; həd] [bi:n] [veɪg] , [bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['hju:mən] .
had been vague , but unmistakably human .
有 到过 模糊的 , 但 毫无疑问 人类 .
虽然有些模糊, 但无疑是人性的。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [wu:nd] [laɪk][ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [tʃæmp]
But what sort of a weapon could make a wound like the merciless champion
但 什么 种类 的 一个 武器 可以 制作 一个 伤口 喜欢 这 无情 冠军
[ɒv; əv] [greɪt] ['bestɪəl] [ti:θ] ?
of great bestial teeth ?
的 伟大的 兽性 牙齿 ?
但究竟是什么样的武器才能造成像野兽无情啃咬牙齿那样的伤口呢?

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði][kri'eɪ(ə)n][ɒv; əv]
I shook my head , recalling the ingenuity of mankind in the creation of
我 摇晃 我的 头 , 回忆 这 独创性 的 人类 在 这 创建 的
['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['slɔ:tə(r)] ,
implements of slaughter ,
实施 的 屠宰 ,
我摇了摇头, 想起了人类在制造屠宰工具方面的聪明才智。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ə'kju:t] ['prɒbləm] .
and considered a more acute problem .
和 经过考虑的 一个 更多的 急性 问题 .
并认为这是一个更为紧迫的问题。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] ['fɜ:ðə(r)] [baɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [kɔ:s] ,
Should I risk my life further by continuing upon my course ,
应该 我 风险 我的 生活 更远 经过 继续 之上 我的 课程 ,
我是否应该继续冒着生命危险去完成我的计划?

[ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][men][ænd; ənd][dɒgz] ,
or should I return to the outer world and bring in men and dogs ,
或者 应该 我 返回 到 这 外 世界 和 带来 在 男人 和 狗 ,
或者我应该回到外面的世界, 把人和狗带进来?

[tu:; tə] ['kæəri] [aʊt][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɪm] - [kɔ:ps] , [ænd; ənd] [hʌnt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['mɜ:dərə(r)] ?
to carry out poor Jim Tike's corpse , and hunt down his murderer ?
到 携带 出去 贫穷的 吉姆 - 尸体 , 和 打猎 向下 他的 凶手 ?
运送可怜的吉姆·泰克的尸体, 并追捕凶手?

[ai][dɪd][nɒt] [weɪst] [mʌt] [taɪm][ɪn] [ˌɪndrɪ'sɪʒn] .
I did not waste much time in indecision .
我 做过 不是 浪费 很多 时间 在 优柔寡断 ；

我没有在犹豫不决上浪费太多时间。

[ai][hæd; həd][set] [aʊt][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ə; eɪ][tɑ:sk] .
I had set out to perform a task .
我 有 放 出去 到 履行 一个 任务 ；

我原本打算执行一项任务。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['krɪmɪn(ə)l] [brɪ'saɪdʒ] [təʊp] ['brækstən][wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['paɪni] [wʊdʒ] ,
If a murderous criminal besides Tope Braxton were abroad in the piny woods ,
如果 一个 杀人犯 刑事 除了 顶部 布拉克斯顿 是 国外 在 这 皮尼 树林 ；

如果除了托普·布拉克斯顿之外，还有其他杀人犯潜伏在松树林里，

[ðeə(r)][wʊz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði][men][ɪn][ðæt] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .
there was all the more reason for warning the men in that lonely cabin .
那里 曾是 全部 这 更多的 原因 为了 警告 这 男人 在 那 孤独 舱 ；

因此，更有理由警告那间偏僻小屋里的男人们。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] , [ai][wʊz; wəz] [ɔ:l'redi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ha:f] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
As for my own danger , I was already more than half - way to the
作为 为了 我的 自己的 危险 ； 我 曾是 已经 更多的 比 一半 - 方式 到 这

['kæbɪn] .
cabin .
舱 ；

至于我自身的危险，我已经走了超过一半的路程到达小屋了。

[aɪ'ti:] [wʊd] ['skeəsli] [bi:; bi][mɔ:(r)]['deɪndʒərəs][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
It would scarcely be more dangerous to advance than to retreat .
它 会 几乎 是 更多的 危险的 到 进步 比 到 撤退 ；

前进的危险性几乎不会超过撤退。

[ɪf] [ai][dɪd] [tɜ:n] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ɪ:'dʒɪpt][ə'laɪv] , [brɪ'fɔ:(r)][ai][kʊd; kəd] [raʊz] [ə; eɪ]
If I did turn back , and escape from Egypt alive , before I could rouse a
如果 我 做过 转动 后退 ； 和 逃脱 从 埃及 活 ； 前 我 可以 唤醒 一个

['pɒsi] ,
posse ,
民兵 ；

如果我真的回头，在召集到民兵之前活着逃离埃及，

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðæt] ['arsəleɪtɪd]['kæbɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [tri:z] .
anything might happen in that isolated cabin under the black trees .
任何事物 可能 发生 在 那 孤立 舱 在下面 这 黑色的 树木 ；

在那棵黑树下的偏僻小屋里，什么事都可能发生。

[səʊ][ai][left][dʒɪm] - ['bɒdi] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd][went] [ɒn] ,
So I left Jim Tike's body there in the trail , and went on ,
所以 我 左边 吉姆 - 身体 那里 在 这 踪迹 ； 和 去 在 ；

于是我把吉姆·泰克的尸体留在小路上，继续前行。

[ɡʌn][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [nɜ:vz] ['ʃɑ:pənd] [baɪ][ðə; ði] [nju:]['perəl] .
gun in hand , and nerves sharpened by the new peril .
枪 在 手 ； 和 神经 锋利 经过 这 新的 危险 ；

手中握着枪，新的危险让他神经紧绷。

[ðæt] ['vɪzɪtənt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [təʊp] ['brækstən] .
That visitant had not been Tope Braxton .
那 贵宾 有 不是 到过 顶部 布拉克斯顿 ；

那位访客并非托普·布拉克斯顿。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ded] [mænz] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tækə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stəriəs]
I had the dead man's word for it that the attacker was a mysterious
我 有 这 死的 男人的 单词 为了 它 那 这 攻击者 曾是 一个 神秘
[waɪ] [mæn] ;
white man ;
白色的 男人 ;

死者亲口告诉我，袭击者是一名神秘的白人男子；

[ðə; ði] [ɡlɪmps] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪɡə(r)][hæd; həd] [kən'fɜ:md] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:: hi]
the glimpse I had had of the figure had confirmed the fact that he
这 一瞥 我 有 有 的 这 数字 有 确认的 这 事实 那 他
[wɒz; wəz][nɒt] [təʊp] ['brækstən] .
was not Tope Braxton .
曾是 不是 顶部 布拉克斯顿 .

我瞥见的那个身影证实了他不是托普·布拉克斯顿。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [skwɒt] , ['eɪpɪ] ['bɒdi] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .
I would have known that squat , apish body even in the dark .
我 会 有 已知 那 蹲 , 猿猴 身体 甚至 在 这 黑暗的 .

即使在黑暗中，我也能认出那矮胖、猿猴般的身躯。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][speə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡɔ:nt]
This man was tall and spare , and the mere recollection of that gaunt
这 男人 曾是 高的 和 空闲的 , 和 这 仅仅 回忆 的 那 瘦削
['fɪɡə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:] ['ɪvə(r)] ,
figure made me shiver ,
数字 制成 我 颤抖 ,

这个人身材高瘦，光是回想起他那消瘦的身影就让我而不寒而栗。

[ʌn'rɪznɪŋli] .
unreasoningly .
无理地 .

无理取闹。

[aɪ 'ti:] [ɪz][nəʊ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spiəriəns] [tu:: tə] [wɔ:k] [ə'bɒŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['fɒrɪst] [treɪl] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [sta:z]
It is no pleasant experience to walk along a black forest trail with only the stars
它 是 不 令人愉快的 经验 到 走 沿着 一个 黑色的 森林 踪迹 和 仅有的 这 明星
[ɡlɪnt] [θru:] [ðə; ði] [dens] ['brɑ:ntɪz] ,
glinting through the dense branches ,
闪闪发光 通过 这 稠密 分支 ,

沿着漆黑的森林小径行走，只有繁星透过茂密的树枝闪烁，这并非一种愉快的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][ə; eɪ] ['ru:θləs] ['mɜ:dərə(r)][ɪz] ['lɜ:kɪŋ] [nɪə(r)] ,
and the knowledge that a ruthless murderer is lurking near ,
和 这 知识 那 一个 无情 凶手 是 潜伏 靠近 ,

而且，你还知道附近潜伏着一个冷酷无情的杀手。

[pə'hæps] [wɪ'ðɪn] [ɑ:rmz][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] ['dɑ:knəs] .
perhaps within arm's length in the concealing darkness .
也许 之内 武器 长度 在 这 隐藏 黑暗 .

或许就在伸手可及的黑暗中。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə] [blæk] [mæn] [bɜ:nd] ['vɪvɪdli] [ɪn][maɪ][breɪn] .
The recollection of the butchered black man burned vividly in my brain .
这 回忆 的 这 屠宰 黑色的 男人 烧伤 生动地 在 我的 脑 .

那个被残忍杀害的黑人的画面，在我脑海中留下了极其深刻的印象。

[swet] ['bi:ɪdɪd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [wi:ld] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,
Sweat beaded my face and hands , and I wheeled a score of times ,
汗 串珠 我的 脸 和 双手 , 和 我 带轮子的 一个 分数 的 时代 ,

汗珠顺着我的脸颊和双手渗出，我转了二十多次弯道。

[ˈgleəriŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæk nə s] [weə(r)][maɪ] [iəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ɒv; əv] [liːvz] [ɔː(r)]
glaring into the blackness where my ears had caught the rustle of leaves or
刺眼 进入 这 黑 在哪里 我的 耳朵 有 捕捉 这 沙沙 的 树叶 或者
[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][twɪɡ] — [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)]
the breaking of a twig — how could I know whether the sounds were
这 打破 的 一个 枝条 — 如何 可以 我 知道 无论 这 声音 是
[bʌt; bət][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈnɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
but the natural noises of the forest ,
但 这 自然的 噪音 的 这 森林 ,
我凝视着漆黑的夜空, 耳朵里传来树叶沙沙作响或树枝折断的声音——我怎么知道这些声音是森林的自然声响呢?

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈstelθi] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɪlə(r)] ?
or the stealthy movements of the killer ?
或者 这 隐秘的 移动 的 这 杀手 ?
还是凶手的隐秘行动?

[wʌns][ai] [stɒpt] , [wɪð] [æ n; ə n] [ˈiəri] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [skɪn] , [æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] ,
Once I stopped , with an eery crawling of my skin , as far away ,
一次 我 停止 , 和 一个 森森 爬行 的 我的 皮肤 , 作为 远的 离开 ,
我停下脚步, 一股莫名的寒意涌上心头, 仿佛来自遥远的地方。

[θruː] [ðə; ði] [blæk] [triːz] , [ai] [glɪmps] [ə; eɪ][feɪnt] , [ˈlʊərɪd] [gləʊ] .
through the black trees , I glimpsed a faint , lurid glow .
通过 这 黑色的 树木 , 我 瞥见 一个 头晕的 , 骇人的 辉光 .
透过黑色的树木, 我瞥见了一丝微弱而诡异的光芒。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsteɪʃənri] ; [aɪ ˈtiː] [muːvd] ,
It was not stationary ; it moved ,
它 曾是 不是 静止的 ; 它 已搬 ,
它并非静止不动, 而是在移动。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [sɔːs] .
but it was too far away for me to make out the source .
但 它 曾是 也 远的 离开 为了 我 到 制作 出去 这 来源 .
但距离太远, 我无法分辨出声源。

[wɪð] [maɪ][heə(r)] [ˈprɪklɪŋ] [ʌnˈplezntli] [ai] [ˈweɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] ;
With my hair prickling unpleasantly I waited , for I knew not what ;
和 我的 头发 刺痛 令人不快的 我 等待 , 为了 我 知道 不是 什么 ;
我感到头发刺痛难忍, 便等待着, 因为我不知道会发生什么;

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [mɪˈstriəriəs] [gləʊ] [ˈvæniʃd] , [ænd; ənd][səʊ] [kiːd] [ʌp][ai][wɒz; wəz][tuː; tə]
but presently the mysterious glow vanished , and so keyed up I was to
但 目前 这 神秘 辉光 消失了 , 和 所以 按键 向上 我 曾是 到
[ʌnˈnætʃrəl] [ˈhæpənɪŋz] ,
unnatural happenings ,
不自然 事件 ,
但随后那神秘的光芒消失了, 而我却因此对那些不自然的事件格外警觉。

[ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ðen] [ðæt][ai][ˈriːələɪzd][ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ]
that it was only then that I realized the light might well have been made by
那 它 曾是 仅有的 然后 那 我 已实现 这 光 可能 出色地 有 到过 制成 经过
[ə; eɪ][mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][paɪn] - [nɒt] [tɔːtʃ] .
a man walking with a pine - knot torch .
一个 男人 步行 和 一个 松树 - 结 火炬 .
直到那时我才意识到, 那光很可能是一个拿着松节火把的人照出来的。

[ai] ['hʌrɪd] [ɒn] , [kɜːrs] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɪəz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['bæflɪŋ] [bɪ'kæz; br'kɒz] [ðeɪ]
I hurried on , cursing myself for my fears , the more baffling because they
我 慌忙 在 , 咒骂 我 为了 我的 恐惧 , 这 更多的 莫名其妙 因为 他们
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['neɪbjələs] .
were so nebulous .
是 所以 模糊的 .

我加快脚步，一边咒骂自己为何会有恐惧，这些恐惧之所以更加令人费解，是因为它们如此模糊不清。

[ˈperəl][wɒz; wəz][nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv][fjuːd][ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [weə(r)]
Peril was no stranger to me in that land of feud and violence where
危险 曾是 不 陌生人 到 我 在 那 土地 的 世仇 和 暴力 在哪里
[ˈsentʃəri] - [əʊld] [heɪts] [stiːl] ['sməʊldə] [daʊn] [ðə; ði] [dʒenə'reɪʃnz] .
century - old hates still smoldered down the generations .
世纪 - 老的 讨厌 仍然 闷烧 向下 这 几代人 .

在那片充满仇恨和暴力的土地上，危险对我来说并不陌生，因为延续了百年的仇恨仍然在几代人中暗流涌动。

[θret] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ɔː(r)] [naɪf] ['əʊpənli][ɔː(r)][frɒm; frəm] ['æmbʊʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['feɪkən] [maɪ]
Threat of bullet or knife openly or from ambush had never shaken my
威胁 的 子弹 或者 刀 公然 或者 从 伏击 有 绝不 摇晃 我的
[nɜːvz] [brɪ'fɔː(r)] ;
nerves before ;
神经 前 ;

以前，无论是公开的还是伏击的子弹或刀具威胁，都从未让我感到紧张；

[bʌt; bət][ai] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] — [ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt]
but I knew now that I was afraid — afraid of something I could not
但 我 知道 现在 那 我 曾是 害怕的 — 害怕的 的 某物 我 可以 不是
[ˌʌndə'stænd] , [ɔː(r)][ɪk'spleɪn] .
understand , or explain .
理解 , 或者 解释 .

但我现在知道我害怕了——害怕一些我无法理解或解释的东西。

[ai] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] [wen] [ai] [sɔː] ['rɪtʃəd] [brɛnts] [laɪt] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] ,
I sighed with relief when I saw Richard Brent's light gleaming through the pines ,
我 叹了口气 和 宽慰 什么时候 我 锯 理查德 布伦特的 光 闪闪发光 通过 这 松树 ,
看到理查德·布伦特的灯光透过松树林照进来，我松了一口气。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][rɪ'læks][maɪ] ['vɪdʒɪləns] .
but I did not relax my vigilance .
但 我 做过 不是 放松 我的 警觉 .

但我并未放松警惕。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] , [ˈdeɪndʒə(r)] - [ˈdɒɡɪd] , [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['θreɪhəʊld]
Many a man , danger - dogged , has been struck down at the very threshold
许多 一个 男人 , 危险 - 顽强 , 有 到过 击 向下 在 这 非常 临界点
[ɒv; əv] ['serftɪ] .
of safety .
的 安全 .

许多胆大妄为的人，在即将安全之际却不幸丧命。

[ˈnɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ai] [stʊd] ['saɪd,waɪz] ,
Knocking on the door , I stood sideways ,
敲门 在 这 门 , 我 站立 横向 ,

我敲了敲门，侧身站着。

[ˈpiəriŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði]['taɪni] ['kliəriŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði]
peering into the shadows that ringed the tiny clearing and seemed to repel the
窥视 进入 这 阴影 那 环状 这 微小的 清理 和 似乎 到 击退 这
[feɪnt] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌtəd] ['wɪndəʊz] .
faint light from the shuttered windows .
头晕的 光 从 这 百叶窗 视窗 .

凝视着环绕着小空地的阴影，那些阴影似乎阻挡了从紧闭的窗户透出的微弱光线。

" [hʊz] [ðeə(r)] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
" **Who's there ?** " **came a deep harsh voice from within** .
" 谁是 那里 ? " 来了 一个 深的 残酷的 嗓音 从 之内 .

“谁在那儿？”里面传来一个低沉沙哑的声音。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ʼæʃli] ? "
" **Is that you , Ashley ?** "
" 是 那 你 , 阿什利 ? "

“是你吗，艾什莉？”

" [nəʊ] ; [ɪts] [em 'i:] — ['kɜ:bi] ['gɑ:fi:ld] .
" **No ; it's me — Kirby Garfield** .
" 不 ; 它是 我 — 柯比 加菲猫 .

“不，是我——柯比·加菲尔德。”

[ʼəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Open the door .
打开 这 门 .

开门。

" [ðə; ði] [ʼʌpə(r)] [hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] [ʼɪnwəd] ,
" **The upper half of the door swung inward** ,
" 这 上 一半 的 这 门 摇摆 向内 ,

门的上半部分向内摆动，

[ænd; ənd] [ʼrɪtʃəd] [brɛnts] [hed] [ænd; ənd] [ʼfəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ʼəʊpənɪŋ] .
and Richard Brent's head and shoulders were framed in the opening .
和 理查德 布伦特的 头 和 肩膀 是 框 在 这 开幕 .

开场镜头中出现了理查德·布伦特的头部和肩膀。

[ðə; ði] [laɪt] [br'haɪnd][hɪm] [left] [mʌʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ʼædəʊ] ,
The light behind him left most of his face in shadow ,
这 光 在后面 他 左边 最多 的 他的 脸 在 阴影 ,

他身后的光线使他大部分脸都笼罩在阴影中。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [əb'skʃʊə(r)][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [gɔ:nt] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʼfi:tʃəz] [nɔ:(r)][ðə; ði] [gli:m]
but could not obscure the harsh gaunt lines of his features nor the gleam

[ɒv; əv][ðə; ði] [bli:k] [greɪ] [aɪz] .
of the bleak gray eyes .
的 这 苍凉 灰色的 眼睛 .

但却无法掩盖他面容上棱角分明的轮廓，也无法掩盖他那双黯淡的灰色眼睛里闪烁的光芒。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ?
" **What do you want , at this time of night ?**
" 什么 做 你 想 , 在 这 时间 的 夜晚 ?

“你大半夜想要什么？”

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ʼju:zuəl] [ʼbrʌsknəs] .
" **he demanded , with his usual bruskness** .
" 他 要求 , 和 他的 通常 粗鲁 .

“他用他惯有的粗鲁语气问道。”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ʼʃɔ:tlɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] ;
I replied shortly , for I did not like the man ;
我 回复 不久 , 为了 我 做过 不是 喜欢 这 男人 ;

我简短地回答，因为我不喜欢这个人；

[ˈkɜːtəsi] [ɪn][ˈʌvə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][æn; ən][ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n][nəʊ] [ˈdʒentlmən] [θɪŋks] [ɒv; əv]
courtesy in our part of the country is an obligation no gentleman thinks of
礼貌 在 我们的 部分 的 这 国家 是 一个 义务 不 绅士 思考 的
[ˈʃɜːkɪŋ] .
shirking .
偷懒 .

在我们这里，礼貌是绅士必须履行的义务，没有哪个绅士会想着推卸责任。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ðæt] [ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈniːgrəʊ] [ɪz] [praʊl] [ɪn]
" **I came to tell you that it's very likely that a dangerous negro is prowling in**
" 我 来了 到 告诉 你 那 它是 非常 可能 那 一个 危险的 黑人 是 潜行 在
[jɔː(r); jə(r)][vəˈsɪnəti] .
your vicinity .
你的 附近 .

“我来告诉你，很可能有一个危险的黑人在你附近徘徊。”

[təʊp] [ˈbrækstən] [kɪld] [ˈkʌnstəbl] [dʒəʊ] [ˈsɔːrli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈniːgrəʊ] [ˈtrʌsti] , [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt]
Tope Braxton killed Constable Joe Sorley and a negro trusty , and broke out
顶部 布拉克斯顿 被杀 警官 乔 索利 和 一个 黑人 可靠 , 和 打破 出去
[ɒv; əv][dʒeɪl] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
of jail this morning .
的 监狱 这 早晨 .

托普·布拉克斯顿杀害了警员乔·索利和一名黑人狱友，并于今天早上越狱。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˈiːdʒɪpt] .
I think he took refuge in Egypt .
我 思考 他 采取 避难所 在 埃及 .

我认为他逃到了埃及。

[ai] [θɔːt] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːnd] . "
I thought you ought to be warned . "
我 想法 你 应该 到 是 警告 . "

我觉得你应该事先得到警告。

" [wel] , [juːv] [wɔːnd] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [snæpt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːt] - [klɪpt] [ˈiːstən] [ˈæksent] .
" **Well , you've warned me , " he snapped , in his short - clipped Eastern accent** .
" 出色地 , 你已经 警告 我 , " 他 啪啪 , 在 他的 短的 - 剪辑 东 口音 .

“好吧，你已经警告过我了，”他用简短的东方口音厉声说道。

" [waɪ] [daʊnt][juː; jə] [biː; bi] [ɒf] ? "
" **Why don't you be off ?** "
" 为什么 不 你 是 离开 ? "

你为什么不下车？

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðəʊz] [wʊdz] [təˈnaɪt] , " [ai]
" **Because I have no intention of going back through those woods tonight , " I**
" 因为 我 有 不 意图 的 去 后退 通过 那些 树林 今晚 , " 我
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈæŋgrəli] .
answered angrily .
回答 愤怒地 .

“因为我今晚根本不想再穿过那片树林，”我生气地回答道。

" [ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jə] , [nɒt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ˈeni] [lʌv] [ɒv; əv] [juː; jə] ,
" **I came in here to warn you , not because of any love of you** ;
" 我 来了 在 这里 到 警告 你 , 不是 因为 的 任何 爱 的 你 ,

“我来这里是为了警告你，不是因为爱你。”

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
but simply because you're a white man .
但 简单地 因为 你是 一个 白色的 男人 .

仅仅因为你是白人男性。

[ðə; ði] [li:st] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də][ɪz][tu:; tə][let][em 'i:][pʊt][ʌp][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['kæbɪn][ʌn'tɪl] ['mɔ:nɪŋ] .
The least you can do is to let me put up in your cabin until morning .
这 至少 你 能 做 是 到 让 我 放 向上 在 你的 舱 直到 早晨 .

你至少应该让我借宿你的小木屋到明天早上。

[ɔ:l][ai][ɑ:sk][ɪz][ə; eɪ]['pælət][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ; [ju:; jʊ][doʊnt]['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [fi:d] [em 'i:] .
All I ask is a pallet on the floor ; you don't even have to feed me .
全部 我 问 是 一个 托盘 在 这 地面 ; 你 不 甚至 有 到 喂养 我 .

我只要求在地上放个垫子；你甚至不用给我饭吃。

" [ðæt] [lɑ:st][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ai][kʊd; kəd][nɒt][wɪð'həʊld] , [ɪn][maɪ] [rɪ'zentmənt] ;
" **That last was an insult I could not withhold , in my resentment ;**
" 那 最后的 曾是 一个 侮辱 我 可以 不是 扣压 , 在 我的 怨恨 ;

“最后那句话是我出于怨恨而无法掩饰的侮辱；

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]['paɪni] [wʊdz] [aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
at least in the piny woods it is considered an insult .
在 至少 在 这 皮尼 树林 它 是 经过考虑的 一个 侮辱 .

至少在松树林里，这被认为是一种侮辱。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [brent] [ɪg'nɔ:d] [maɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɪ'njʊəriəsənəs] [ænd; ænd] [dɪs'kɜ:təsi] .
But Richard Brent ignored my thrust at his penuriousness and discourtesy .
但 理查德 布伦特 忽略 我的 推力 在 他的 贫困 和 失礼 .

但理查德·布伦特无视了我对他吝啬和无礼的指责。

[hi:; hi] [skaul] [æt; ət][em 'i:] .
He scowled at me .
他 皱着眉头 在 我 .

他怒视着我。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [hɪz; ɪz][hændz] .
I could not see his hands .
我 可以 不是 看 他的 双手 .

我看不见他的手。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['æʃli] ['eniweə(r)] [ə'ləŋ] [ðə; ði][treɪl] ?
" **Did you see Ashley anywhere along the trail ?**
" 做过 你 看 阿什利 任何地方 沿着 这 踪迹 ?

“你有没有在小路上看到艾什莉？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['faɪnəli] .
" **he asked finally .**
" 他 问 最后 .

他最后问道。

['æʃli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [ə; eɪ] ['sætənəɪn] ['fɪgə(r)][æz; əz]['tæsɪtɜ:n][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,
Ashley was his servant , a saturnine figure as taciturn as his master ,
阿什利 曾是 他的 仆人 , 一个 土星 数字 作为 沉默寡言 作为 他的 掌握 ,

阿什利是他的仆人，性格阴郁，沉默寡言，和他的主人一样寡言少语。

[hu:] [drəʊv][ɪntu:][ðə; ði]['dɪstənt]['rɪvə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪz] .
who drove into the distant river village once a month for supplies .
WHO 驾驶 进入 这 遥远 河 村庄 一次 一个 月 为了 补给品 .

他们每月开车到偏远的河边村庄采购物资。

" [nəʊ] ; [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ænd][left]['ɑ:ftə(r)][ai][dɪd] . "
" **No ; he might have been in town , and left after I did . "**
" 不 ; 他 可能 有 到过 在 镇 , 和 左边 后 我 做过 . "

“不，他可能来过城里，在我离开后才离开。”

" [ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɪn] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , ['grʌdʒɪŋli] .
" **I guess I'll have to let you in , " he muttered , grudgingly .**
" 我 猜测 患病的 有 到 让 你 在 , " 他 低声说道 , 勉强 .

“看来我只能让你进来了，”他不情愿地嘟囔道。

" [wel] , [ˈhʌri] [ʌp] , " [ai] [rɪˈkwestɪd] .
" **Well** , **hurry up** , " **I requested** .
" 出色地 , 匆忙 向上 , " 我 请求 .

“快点吧，”我催促道。

" [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [ɡæʃ] [ɪn][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] .
" **I've got a gash in my shoulder I want to wash and dress** .
" 我已经 得到 一个 伤口 在 我的 肩膀 我 想 到 洗 和 裙子 .

“我的肩膀上有一道口子，我想清洗和穿衣。”

[təʊp] [ˈbrækstən][ˈɪz(ə)nt][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈkɪlə(r)] [əˈbrɔːd] [təˈnaɪt] .
Tope Braxton isn't the only killer abroad tonight .
顶部 布拉克斯顿 不是 这 仅有的 杀手 国外 今晚 .

今晚在海外的杀手可不止托普·布拉克斯顿一个。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈləʊə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
" **At that he halted in his fumbling at the lower door , and his expression**
" 在 那 他 停止 在 他的 笨拙 在 这 降低 门 , 和 他的 表达
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

“这时，他停下了在下层门前笨拙地摸索的动作，表情也变了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [ˈnɪɡə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][ʌp][ðə; ði][treɪl] .
" **There's a dead nigger a mile or so up the trail** .
" 有 一个 死的 黑鬼 一个 英里 或者 所以 向上 这 踪迹 .

“沿着小路往前走大约一英里，你会发现一具黑鬼的尸体。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [hɪm] [traɪd][tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] .
The man who killed him tried to kill me .
这 男人 WHO 被杀 他 尝试 到 杀 我 .

杀害他的那个人也曾试图杀害我。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈɑːftə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] .
He may be after you , for all I know .
他 可能 是 后 你 , 为了 全部 我 知道 .

就我所知，他可能就是冲着你来的。

[ðə; ði][ˈnɪɡə(r)][hiː; hi] [kɪld] [wɒz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
The nigger he killed was guiding him here .
这 黑鬼 他 被杀 曾是 指导 他 这里 .

他杀死的那个黑鬼是带他来这里的。

" [ˈrɪtʃəd] [brent] [ˈstɑːtɪd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went][ˈlɪvɪd] .
" **Richard Brent started violently , and his face went livid** .
" 理查德 布伦特 开始 暴力 , 和 他的 脸 去 铁青 .

“理查德·布伦特突然暴怒起来，脸色变得通红。”

" [huː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **Who — what do you mean ?** "
" WHO — 什么 做 你 意思是 ? "

“你——你什么意思？ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [krækt] , [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [fɔːlˈsetəʊ] .
" **His voice cracked , unexpectedly falsetto** .
" 他的 嗓音 裂纹 , 不料 假声 .

他的声音突然变了调，出乎意料地变成了假声。

" [wɒt] [mæn] ? "

" **What man** ? "

" 什么 男人 ？ "

“哪个男人？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

" **I don't know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['mæniɪdʒɪz][tu:; tə][ɑ:r aɪ 'pi:][hɪz; ɪz]['vɪktɪms] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] — — "

A fellow who manages to rip his victims like a hound — — "

一个 同伴 WHO 管理 到 撕裂 他的 受害者 喜欢 一个 猎犬 — — "

一个像猎犬一样撕咬受害者的家伙——

" [ə; eɪ] [haʊnd] !

" **A hound** !

" 一个 猎犬 ！

“一只猎犬！”

" [ðə; ði] [wɜ:dʒ] [bɜ:st] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [skri:m] .

" **The words burst out in a scream** .

" 这 字 爆裂 出去 在 一个 尖叫 .

“这些话以尖叫的形式脱口而出。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [brent] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] .

The change in Brent was hideous .

这 改变 在 布伦特 曾是 可怕 .

布伦特原油价格的变化令人震惊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] ['startɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz][heə(r)] [stəd] [ʌp] ['stɪfli] [ɒn][hɪz; ɪz][skælp]

His eyes seemed starting from his head ; his hair stood up stiffly on his scalp

他的 眼睛 似乎 开始 从 他的 头 ； 他的 头发 站立 向上 僵硬地 在 他的 头皮

，

，

，

他的眼睛仿佛从头顶直直地盯着前方；他的头发僵硬地竖立在头皮上。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][hju:][ɒv; əv] ['æʃɪz] .

and his skin was the hue of ashes .

和 他的 皮肤 曾是 这 色调 的 灰烬 .

他的皮肤呈灰烬般的颜色。

[hɪz; ɪz][lɪps] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['terə(r)] .

His lips drew back from his teeth in a grin of sheer terror .

他的 嘴唇 画 后退 从 他的 牙齿 在 一个 咧嘴笑 的 透明 恐怖 .

他咧嘴一笑，露出了极度恐惧的笑容。

[hi:; hi] [gægd] [ænd; ænd] [ðen] [faʊnd] [vɔɪs] .

He gagged and then found voice .

他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 然后 成立 嗓音 .

他作呕了一下，然后才发出声音。

" [get] [aʊt] !

" **Get out** !

" 得到 出去 ！

“出去！”

" [hi:; hi] [tʃəʊkt] .

" **he choked** .

" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [ai] [si:] [ai 'ti:] , [naʊ] !
" **I see it , now !**
" 我 看 它 , 现在 !

“我现在明白了！ ”

[ai] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][maɪ] [haʊs] !
I know why you wanted to get into my house !
我 知道 为什么 你 通缉 到 得到 进入 我的 房子 !

我知道你为什么想闯进我家了！

[ju:; jʊ] ['blʌdi] ['dev(ə)l] !
You bloody devil !
你 血腥 魔鬼 !

你这个该死的恶魔！

[hi:; hi][sent][ju:; jʊ] !
He sent you !
他 发送 你 !

他派你来的！

[jʊr; jər][hɪz; ɪz][spai] !
You're his spy !
你是 他的 间谍 !

你是他的间谍！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

" [ðə; ði][lɑ:st][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][rəʊz] [ə'blʌv] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑ:f][ɒv; əv]
" **The last was a scream and his hands rose above the lower half of**
" 这 最后的 曾是 一个 尖叫 和 他的 双手 玫瑰 多于 这 降低 一半 的
[ðə; ði][dɔ:(r)][æt; ət][lɑ:st] .
the door at last .
这 门 在 最后的 .

“最后是一声尖叫，他的双手终于举过了门的下半部分。”

[ai] [stɛəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:d] - [ɒf] ['ʃɒtgʌn] .
I stared into the gaping muzzles of a sawed - off shotgun .
我 凝视 进入 这 张开的 口套 的 一个 锯 - 离开 霰弹枪 .

我凝视着一把锯短霰弹枪张开的大嘴。

" [gəʊ] , [brɪ'fɔ:(r)][ai] [kɪl] [ju:; jʊ] !
" **Go , before I kill you !**
" 去 , 前 我 杀 你 !

“快走，不然我就杀了你！ ”

" [ai] [stept] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] [stu:p] ,
" **I stepped back off the stoop ,**
" 我 步 后退 离开 这 哈腰 ,

我从台阶上退了下来，

[maɪ][skɪn] ['krɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][kləʊz] - [reɪndʒ][blɑ:st][frɒm; frəm] [ðæt] ['mɜ:dərəs]
my skin crawling at the thought of a close - range blast from that murderous
我的 皮肤 爬行 在 这 想法 的 一个 关闭 - 范围 爆炸 从 那 杀人犯
['ɪmplɪment] [ɒv; əv] [dɪ'strʌk(ə)n] .
implement of destruction .
实施 的 破坏 .

一想到那件杀人利器近距离爆炸的威力，我就毛骨悚然。

[ðə; ði] [blæk] ['mʌzl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvɪd] , [kən'vʌls] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] ['prɒmɪst] ['sʌd(ə)n]
The black muzzles and the livid , convulsed face behind them promised sudden
这 黑色的 口套 和 这 铁青 , 抽搐 脸 在后面 他们 承诺 突然
[,demə'liʃ(ə)n] .
demolition .
拆除 .

黑色的口鼻和它们背后那张惨白、抽搐的脸预示着即将发生的毁灭性后果。

" [ju:; jʊ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [fu:l] !
" You cursed fool !
" 你 被诅咒的 傻子 !

你这个该死的蠢货！

" [ai] [graʊl] , ['kɔ:tɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)][ɪn][maɪ]['æŋgə(r)] .
" I growled , courting disaster in my anger .
" 我 咆哮 , 求爱 灾难 在 我的 愤怒 .

我怒吼着，怒火中烧，自取灭亡。

" [bi:; bi]['keəf(ə)l] [wɪð] [ðæt] [θɪŋ] .
" Be careful with that thing .
" 是 小心 和 那 事物 .

“小心那个东西。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] .
I'm going .
我是 去 .

我要去。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mædmən] .
I'd rather take a chance with a murderer than a madman .
ID 相当 拿 一个 机会 和 一个 凶手 比 一个 狂人 .

我宁愿冒险和一个杀人犯在一起，也不愿和一个疯子在一起。

" [brent] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plai] ; ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪvərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['smɪtn] [wɪð] ['eɪgju:] ,
" Brent made no reply ; panting and shivering like a man smitten with ague ,
" 布伦特 制成 不 回复 ; 喘息 和 瑟瑟发抖 喜欢 一个 男人 迷恋 和 疟疾 ,

布伦特没有回答，他气喘吁吁，浑身发抖，像得了疟疾一样。

[hi:; hi] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɒtɡʌŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [,em 'i:][æz; əz][ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [strəʊd]
he crouched over his shotgun and watched me as I turned and strode
他 蹲着 超过 他的 霰弹枪 和 观看 我 作为 我 转向 和 大步走
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kliəɪŋ] .
across the clearing .
穿过 这 清理 .

他蹲在猎枪旁，看着我转身大步穿过空地。

[weə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'gæən][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wi:ld] [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ]
Where the trees began I could have wheeled and shot him down without much
在哪里 这 树木 开始 我 可以 有 带轮子的 和 射击 他 向下 没有 很多
['deɪndʒə(r)] ,
danger ,
危险 ,

从树林边缘开始的地方，我可以转身把他击毙，而不会有太大危险。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] . - [wʊd] [,aʊt'reɪndʒ][hɪz; ɪz] ['ʃɔ:tnɪd] ['skætə(r)] - [ɡʌŋ] .
for my . 45 would outrange his shortened scatter - gun .
为了 我的 . 45 会 射程外 他的 缩短 分散 - 枪 .

我的.45口径手枪射程比他那支短管霰弹枪要远。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] [fu:l] , [nɒt][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .
But I had come there to warn the fool , not to kill him .
但 我 有 来 那里 到 警告 这 傻子 , 不是 到 杀 他 .

但我来这里是为了警告那个傻瓜，而不是为了杀他。

[ðə; ði][ˈʌpə(r)][dɔː(r)] [slæmd] [æz; əz][ai][strəʊd][ɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ,
The upper door slammed as I strode in under the trees ,
这 上 门 猛烈抨击 作为 我 大步走 在 在下面 这 树木 ,
我大步走进树荫下, 楼上的门砰地一声关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz][kʌt] [əˈbrʌptli] [ɒf] .
and the stream of light was cut abruptly off .
和 这 溪流 的 光 曾是 切 突然 离开 .
光束突然中断了。

[ai] [druː] [maɪ][gʌn][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [treɪl] ,
I drew my gun and plunged into the shadowy trail ,
我 画 我的 枪 和 暴跌 进入 这 阴暗的 踪迹 ,
我拔出枪, 冲进了阴暗的小路。

[maɪ] [ɪəz] [ˈwetɪd] [əˈgen][fɔː(r); fə(r)] [saʊndz] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [blæk] [ˈbrɑːntfɪz] .
my ears whetted again for sounds under the black branches .
我的 耳朵 磨砺 再次 为了 声音 在下面 这 黑色的 分支 .
我再次竖起耳朵, 倾听黑色树枝下的声音。

[maɪ] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [brent] .
My thoughts reverted to Richard Brent .
我的 想法 恢复 到 理查德 布伦特 .
我的思绪又回到了理查德·布伦特身上。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈɔːli][nəʊ] [frend] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈgaɪd(ə)ns][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] !
It was surely no friend who had sought guidance to his cabin !
它 曾是 一定 不 朋友 WHO 有 寻求 指导 到 他的 舱 !
肯定不是朋友去他的小屋寻求指引!

[ðə; ði][mænz][ˈfræntɪk][fɪə(r)][hæd; həd] [ˈbɔːdəd] [ɒn][ɪnˈsænəti] .
The man's frantic fear had bordered on insanity .
这 男人的 疯狂的 害怕 有 带边框 在 疯狂 .
这名男子极度恐惧, 近乎疯狂。

[ai] [wˈʌndəd] [ɪf][,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [mæn][ðæt] [brent] [hæd; həd][ˈeksaɪld][hɪmˈself]
I wondered if it had been to escape this man that Brent had exiled himself
我 想知道 如果 它 有 到过 到 逃脱 这 男人 那 布伦特 有 放逐 他自己
[ɪn] [ðɪs] [ˈləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈpaɪn,lænd] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)] .
in this lonely stretch of pinelands and river .
在 这 孤独 拉紧 的 松林 和 河 .
我心想, 布伦特是不是为了躲避这个人才把自己流放到这片偏僻的松林和河流边。

[ˈʃʊəli; ˈɔːli][,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ;
Surely it had been to escape something that he had come ;
一定 它 有 到过 到 逃脱 某物 那 他 有 来 ;
他来这里肯定是为了逃避什么;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˈnevə(r)] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [kənˈtempt]
for he never concealed his hatred of the country nor his contempt
为了 他 绝不 暗 他的 仇恨 的 这 国家 也不 他的 鄙视
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnætv] [ˈpiːp(ə)] ,
for the native people ,
为了 这 本国的 人们 ,
因为他从未掩饰过他对这个国家的仇恨和对当地人民的蔑视。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
white and black .
白色的 和 黑色的 .
白色和黑色。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [brɪˈvɪd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ˈhaɪdɪŋ][frəm; frəm][ðə; ði]
But I had never believed that he was a criminal , hiding from the
但 我 有 绝不 相信 那 他 曾是 一个 刑事 , 隐藏 从 这
[ɒː] .
law .
法律 :

但我从未相信他是逃犯，躲避法律的追捕。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [əˈweɪ][brɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ˈvæniʃd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [triːz] .
The light fell away behind me , vanished among the black trees .
这 光 跌倒 离开 在后面 我 , 消失了 之中 这 黑色的 树木 :

光线在我身后渐渐消失，隐没在黑色的树林中。

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] , [tʃɪl] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [əbˈsest] [em ˈiː] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ɒv; əv] [ðæt]
A curious , chill , sinking feeling obsessed me , as if the disappearance of that
一个 好奇的 , 寒意 , 下沉 感觉 痴迷 我 , 作为 如果 这 消失 的 那
[laɪt] ,
light ,
光 ,

一种奇异、冰冷、令人窒息的感觉萦绕着我，仿佛那束光消失了一样。

[ˈhɒstail][æz; əz][wɒz; wəz][ɪts] [sɔːs] ,
hostile as was its source ,
敌对的 作为 曾是 它是 来源 ,

如同其来源一样充满敌意

[hæd; həd] [sˈevəd] [ðə; ði][ˈəʊnli][lɪŋk] [ðæt] [kəˈnektɪd] [ðɪs] [ˈnaɪtmeəriʃ] [ədˈventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld]
had severed the only link that connected this nightmarish adventure with the world
有 切断 这 仅有的 关联 那 连接 这 噩梦般的 冒险 和 这 世界
[ɒv; əv][ˈsæənəti][ænd; ənd][hjuːˈmænəti] .
of sanity and humanity :
的 理智 和 人类 :

切断了这场噩梦般的冒险与理智和人性世界之间唯一的联系。

[ˈɡrɪmli] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [nɜːvz] , [aɪ] [strəʊd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .
Grimly taking hold of my nerves , I strode on up the trail .
阴沉地 采取 抓住 的 我的 神经 , 我 大步走 在 向上 这 踪迹 :

我强忍着紧张，大步沿着小路继续前进。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] [ɡɒn] [faː(r)] [wen] [əˈɡen] [aɪ][ˈhɔːlɪd] .
But I had not gone far when again I halted .
但 我 有 不是 已消失 远的 什么时候 再次 我 停止 :

但我还没走多远就又停了下来。

[ðɪs] [taɪm][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [saʊnd][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ˈrʌnɪŋ] ;
This time it was the unmistakable sound of horses running ;
这 时间 它 曾是 这 毋庸置疑 声音 的 马匹 跑步 ;

这一次，传来的是马匹奔跑的清晰声音；

[ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] .
the rumble of wheels mingled with the pounding of hoofs .
这 隆隆 的 车轮 混合 和 这 猛击 的 蹄子 :

车轮的隆隆声与马蹄的重击声交织在一起。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈnaɪtɪd] [treɪl][ɪn][ə; eɪ] [rɪɡ] [bʌt; bət] [ˈæʃli] ?
Who would be coming along that nighted trail in a rig but Ashley ?
WHO 会 是 未来 沿着 那 夜幕降临 踪迹 在 一个 钻井平台 但 阿什利 ?

除了艾希礼，谁还会开着卡车沿着这条夜色中的小路行驶呢？

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [aɪ][ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .
But instantly I realized that the team was headed in the other direction .
但 即刻 我 已实现 那 这 团队 曾是 标题 在 这 其他 方向 :

但我立刻意识到，这支队伍正朝着相反的方向前进。

[ðə; ði] [saʊnd] [ri'si:did] [ˈræpidli] , [ænd; ənd] [su:n] [br'keɪm] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [blɜ:(r)][ɒv; əv] [nɔɪz] .
The sound receded rapidly , and soon became only a distant blur of noise .
这 声音 消退 快速 , 和 很快 成为 仅有的 一个 遥远 模糊 的 噪音 .
声音迅速消退, 很快变成远处模糊的噪音。

[ai] [ˈkwɪkən] [maɪ] [peɪs] , [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ai] [hɜ:d] [ˈhʌrɪd] , [ˈstʌmblɪŋ]
I quickened my pace , much puzzled , and presently I heard hurried , stumbling
我 加速 我的 步伐 , 很多 困惑 , 和 目前 我 听到 慌忙 , 踉跄
[ˈfʊtsteps] [əˈhed] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
footsteps ahead of me ,
脚步声 前方 的 我 ,
我加快脚步, 心中十分疑惑, 不一会儿, 我听到前方传来急促而踉跄的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈbreθləs] [ˈpæntɪŋ] [ðæt] [si:md] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][ˈpænɪk] .
and a quick , breathless panting that seemed indicative of panic .
和 一个 快的 , 喘不过气 喘息 那 似乎 指示性的 的 恐慌 .
以及急促、喘息的声音, 似乎表明他惊慌失措。

[ai] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv] [tu:] [ˈpi:p(ə)l] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I distinguished the footsteps of two people , though I could see nothing in the
我 杰出的 这 脚步声 的 二 人们 , 尽管 我 可以 看 没有什么 在 这
[ɪnˈtens] [ˈdɑ:knəs] .
intense darkness .
激烈的 黑暗 .
虽然在漆黑一片中我什么也看不见, 但我还是分辨出了两个人的脚步声。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntɪz] [ɪntəˈleɪst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][treɪl] ,
At that point the branches interlaced over the trail ,
在 那 观点 这 分支 交织 超过 这 踪迹 ,
这时, 树枝交错覆盖了小路。

[ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ɑ:tʃ] [θru:] [wɪtʃ] [nɒt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [stɑ:z] [gli:m] .
forming a black arch through which not even the stars gleamed .
成型 一个 黑色的 拱 通过 哪个 不是 甚至 这 明星 闪闪发光 .
形成一道黑色的拱门, 连星星都无法穿透。

" [həʊ] , [ðeə(r)] !
" Ho , there !
" 何 , 那里 !
“喂, 你好! ”

" [ai] [kɔ:ld] [ˈkɔ:ʃəsli] .
" I called cautiously .
" 我 称为 谨慎地 .
我谨慎地打了个电话。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
你是谁?

" [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [saʊndz] [si:st] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ˈpɪktʃə(r)] [tu:] [ˈjædəʊi] [ˈfɪgəz]
" Instantly the sounds ceased abruptly , and I could picture two shadowy figures
" 即刻 这 声音 停止 突然 , 和 我 可以 图片 二 阴暗的 数据
[ˈstændɪŋ] [ˈtensli] [sti:l] ,
standing tensely still ,
常设 紧张地 仍然 ,
“声音瞬间戛然而止, 我仿佛看到两个模糊的身影紧张地一动不动地站在那里。”

[wɪð] [ˈberɪd] [breθ] .
with bated breath .
和 被 气息 .
屏息以待。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" **Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" [ai] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I repeated** .
" 我 重复 .

我重复道。

" [daʊnt][biː bi][ə'freɪd] .
" **Don't be afraid** .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[ɪts] [em 'iː] — ['kɜːbi] ['gɑːfiːld] . "
It's me — Kirby Garfield . "
它是 我 — 柯比 加菲猫 . "

是我——柯比·加菲尔德。

" [stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [keɪm] [ə; eɪ][hɑːd] [vɔɪs] [ai]['rekəg'naɪzd][æz; əz] ['æʃliz] .
" **Stand where you are ! " came a hard voice I recognized as Ashley's** .
" 站立 在哪里 你 是 ! " 来了 一个 难的 嗓音 我 认可 作为 阿什利的 .
“站住！”一个严厉的声音传来，我认出那是艾什莉的声音。

" [juː; jʊ][saʊnd] [laɪk] ['gɑːfiːld] — [bʌt; bət][ai][wɒnt][tuː; tə][biː bi][ʊə(r)] .
" **You sound like Garfield — but I want to be sure** .
" 你 声音 喜欢 加菲猫 — 但 我 想 到 是 当然 .

“你听起来像加菲猫——但我还是想确认一下。”

[ɪf] [juː; jʊ][muːv] [jʊl] [get][ə; eɪ][slʌg] [θruː] [juː; jʊ] .
If you move you'll get a slug through you .
如果 你 移动 你会 得到 一个 蛞蝓 通过 你 .

如果你动一下，就会被蛞蝓射穿身体。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd][ænd; ɐnd][ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] .
" **There was a scratching sound and a tiny flame leaped up** .
" 那里 曾是 一个 抓挠 声音 和 一个 微小的 火焰 跳跃 向上 .

“传来一阵刮擦声，一小簇火焰窜了出来。”

[ə; eɪ]['hjuːmən][hænd][wɒz; wəz] [etʃt] [ɪn][ɪts] [gləʊ] , [ænd; ɐnd][br'haɪnd][,aɪ 'tiː][ðə; ði][skweə(r)] ,
A human hand was etched in its glow , and behind it the square ,
一个 人类 手 曾是 蚀刻 在 它是 辉光 , 和 在后面 它 这 正方形 ,
它的光芒中映照出一只人手的轮廓，而它背后则是方形的物体。

[hɑːd] [feɪs] [ɒv; əv] ['æʃli] ['prɪəriŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
hard face of Ashley peering in my direction .
难的 脸 的 阿什利 窥视 在 我的 方向 .

阿什利面无表情地盯着我。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [kɔːt] [ðə; ði][glɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
A pistol in his other hand caught the glint of the fire ;
一个 手枪 在 他的 其他 手 捕捉 这 闪烁 的 这 火 ;

他另一只手里的手枪反射着火光；

[ænd; ɐnd][ɒn] [ðæt] [ɑːm] ['restɪd] [ə'nʌðə(r)][hænd] — [ə; eɪ][slɪm] , [waɪt] [hænd] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒuːəl]
and on that arm rested another hand — a slim , white hand , with a jewel
和 在 那 手臂 休息 其他 手 — 一个 苗条的 , 白色的 手 , 和 一个 宝石
['spɜːklɪŋ] [ɒn][wʌn]['fɪŋɡə(r)] .
sparkling on one finger .
闪闪发光 在 — 手指 .
那只胳膊上还放着另一只手——一只纤细白皙的手，一根手指上戴着一颗闪闪发光的宝石。

[ˈdɪmli] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈslendə(r)] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
Dimly I made out the slender figure of a woman ;
依稀 我 制成 出去 这 苗条 数字 的 一个 女士 ;

我隐约看到一个纤细的女人身影；

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [ˈblɒsəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɡlu:m] .
her face was like a pale blossom in the gloom .
她 脸 曾是 喜欢 一个 苍白 开花 在 这 愁云 .

她的脸庞如同昏暗中一朵苍白的花朵。

" [jes] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈæʃli] [grʌnt] .
" Yes , it's you , all right , " Ashley grunted .
" 是的 , 它是 你 , 全部 正确的 , " 阿什利 哼哼 .

“没错，是你，”阿什利咕哝道。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" What are you doing here ? "
" 什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wɔ:n] [brent] [əˈbɔʊt] [təʊp] [ˈbrækstən] , " [aɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈʃɔ:tlɪ] ;
" I came to warn Brent about Tope Braxton , " I answered shortly ;
" 我 来了 到 警告 布伦特 关于 顶部 布拉克斯顿 , " 我 回答 不久 ;

“我是来警告布伦特关于托普·布拉克斯顿的事的，”我简短地回答道；

[aɪ][du:; də] [nɒt] [ˈreɪlɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ɒn] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ˈækʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ˈenɪbɒdi] .
I do not relish being called on to account for my actions to anybody .
我 做 不是 尽情享受 存在 称为 在 到 帐户 为了 我的 行动 到 任何人 .

我不喜欢被任何人要求解释我的行为。

" [ju:v] [hɜ:d] [əˈbɔʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" You've heard about it , naturally .
" 你已经 听到 关于 它 , 自然 .

“你当然听说过这件事。”

[ɪf] [aɪˈd] [nəʊn] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [taʊn] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [trɪp] .
If I'd known you were in town , it would have saved me a trip .
如果 ID 已知 你 是 在 镇 , 它 会 有 已保存 我 一个 旅行 .

如果我知道你在城里，我就不用跑一趟了。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] - [ɔ:l] [ˈdu:ɪŋ] [ɒn] [fʊt] ? "
What are you - all doing on foot ? "
什么 是 你 - 全部 正在做 在 脚 ? "

你们都步行做什么？

" [ˈaʊə(r)] [ˈhɔ:sɪz] [ræn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈdɪstəns] [bæk] , " [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" Our horses ran away a short distance back , " he answered .
" 我们的 马匹 跑 离开 一个 短的 距离 后退 , " 他 回答 .

“我们的马在不远处跑丢了，”他回答说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [ˈni:grəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .
" There was a dead negro in the trail .
" 那里 曾是 一个 死的 黑人 在 这 踪迹 .

“小路上有一具黑人尸体。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] .
But that's not what frightened the horses .
但 那就是 不是 什么 害怕 这 马匹 .

但这并非吓到马儿的原因。

[wen] [wi:; wi][gɒt] [aʊt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] , [ðeɪ] [snɔ:t] [ænd; ənd] [wi:ld] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd] [wɪð]
When we got out to investigate , they snorted and wheeled and bolted with
什么时候 我们 得到 出去 到 调查 , 他们 哼了一声 和 带轮子的 和 螺栓连接 和
[ðə; ði] [rɪɡ] .
the rig .
这 钻井平台 .

当我们下车查看时，它们发出嘶嘶声，然后带着钻机飞驰而去。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɒn][ɒn] [fʊt] .
We had to come on on foot .
我们 有 到 来 在 在 脚 .

我们只能步行前往。

[ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈnɑ:sti] [ɪk'spiəriəns] .
It's been a pretty nasty experience .
它是 到过 一个 漂亮的 可恶的 经验 .

这是一次非常糟糕的经历。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈni:grəʊ][ai][dʒʌdʒ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [kɪld] [hɪm] ,
From the looks of the negro I judge a pack of wolves killed him ,
从 这 看起来 的 这 黑人 我 法官 一个 盒 的 狼 被杀 他 ,

从那黑人的面容来看，我判断他是被一群狼杀死的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈhɔ:sɪz] .
and the scent frightened the horses .
和 这 香味 害怕 这 马匹 .

这种气味吓到了马。

[wɪv] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] . "
We've been expecting an attack any minute . "
我们已经 到过 期待 一个 攻击 任何 分钟 . "

我们一直担心随时会遭到袭击。

" [wʊlvz] [daʊnt] [haʊnt] [ɪn] [pæks] [ænd; ənd][dræg] [daʊn] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn] [ðɪ:z] [wʊdʒ] .
" **Wolves don't hunt in packs and drag down human beings in these woods** .
" 狼 不 打猎 在 包装 和 拖 向下 人类 生物 在 这些 树林 .

“狼不会成群结队地捕猎，也不会在这些森林里拖拽人类。”

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɪld] [dʒɪm] [taɪk] .
It was a man that killed Jim Tike .
它 曾是 一个 男人 那 被杀 吉姆 小孩 .

杀害吉姆·泰克的凶手是个男人。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪnɪŋ] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ˈæʃli] [stʊd] [ˈsteəriŋ] [æt; ət][em ˈi:][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,
" **In the waning glow of the match Ashley stood staring at me in amazement** ,
" 在 这 减弱 辉光 的 这 匹配 阿什利 站立 凝视 在 我 在 惊愕 ,

“比赛即将结束时，阿什利惊讶地盯着我看。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [eb] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ˈhɒrə(r)]
and then I saw the astonishment ebb from his countenance and horror
和 然后 我 锯 这 惊讶 落潮 从 他的 面容 和 恐怖

[grəʊ] [ðeə(r)] .
grow there .
生长 那里 .

然后我看到他脸上的惊讶消失了，取而代之的是恐惧。

[ˈsləʊli] [hɪz; ɪz][ˈkʌlə(r)] [eb] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] [æz; əz] [ˈæʃi] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Slowly his color ebbed , leaving his bronzed face as ashy as that of his
缓慢地 他的 颜色 退潮 , 离开 他的 古铜色 脸 作为 灰烬 作为 那 的 他的

[ˈmɑ:stə(r)][hæd; həd] [bi:n] .
master had been .
掌握 有 到过 .

他的脸色渐渐褪去，原本古铜色的脸变得像他主人一样灰白。

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][wi;; wi] [stʊd] ['saɪlənt] .

The match went out , and we stood silent .
这 匹配 去 出去 , 和 我们 站立 沉默的 .

比赛结束了，我们沉默不语。

" [wel] , " [ai] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [spi:k] [ʌp] , [mæn] !

" Well , " I said impatiently , " speak up , man !
" 出色地 , " 我 说 不耐烦地 , " 说话 向上 , 男人 !

“好了，”我不耐烦地说，“大声点，伙计！ ”

[huz] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪð] [ju;; jʊ] ? "

Who's the lady with you ? "
谁是 这 女士 和 你 ? "

你身边的这位女士是谁？

" [ʃi:z] ['mɪstə(r)] . [brɛnts] [ni:s] .

" She's Mr . Brent's niece .
" 她是 先生 . 布伦特的 侄女 .

她是布伦特先生的侄女。

" [ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)] [keɪm] ['təʊnləsli] [θru:] [draɪ][lɪps] .

" The answer came tonelessly through dry lips .
" 这 回答 来了 无声地 通过 干燥 嘴唇 .

回答的声音毫无感情，从干裂的嘴唇间传来。

" [ai][,eɪ 'em][ˈglɔ:riə] [brɛnt] !

" I am Gloria Brent !
" 我 是 格洛丽亚 布伦特 !

我是格洛丽亚·布伦特！

" [ʃi;; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] ['kʌltʃəd] ['æksənt][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt]

" she exclaimed in a voice whose cultured accent was not lost in the fear that
" 她 惊呼 在 一个 嗓音 谁 有文化的 口音 曾是 不是 丢失的 在 这 害怕 那

[kɔ:zd] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][ˈtremb(ə)] .

caused it to tremble .
导致 它 到 颤抖 .

“她惊喊道，尽管恐惧使她的声音颤抖，但她那带有教养的口音并没有消失。”

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɪtʃəd] [ˈwaɪəd][fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][hɪm][æɪ; ət][wʌns] — — "

" Uncle Richard wired for me to come to him at once — — "
" 叔叔 理查德 有线 为了 我 到 来 到 他 在 一次 — — "

“理查德叔叔发电报让我立刻去见他——”

" [aɪv] [si:n] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] , " ['æʃli] ['mʌtə] .

" I've seen the wire , " Ashley muttered .
" 我已经 已见 这 金属丝 , " 阿什利 低声说道 .

“我看到了电线，”阿什利低声说道。

" [ju;; jʊ] [ʃəʊd] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][,em 'i:] .

" You showed it to me .
" 你 显示 它 到 我 .

你给我看过。

[bʌt; bət][ai][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hi;; hi] [sent] [,aɪ 'ti:] .

But I don't know how he sent it .
但 我 不 知道 如何 他 发送 它 .

但我不知道他是怎么发送的。

[hi;; hi][ˈhæznt] [bi:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tu;; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn] [mʌnθs] . "

He hasn't been to the village , to my knowledge , in months . "
他 还没有 到过 到 这 村庄 , 到 我的 知识 , 在 几个月 . "

据我所知，他已经好几个月没去过村子了。

" [ai] [keɪm] [ɒn][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] !
" **I came on from New York as fast as I could !**
" 我 来了 在 从 新的 约克 作为 快速地 作为 我 可以 !
" 我以最快的速度从纽约赶了过来！ "

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .
" 她惊呼道。

" [ai] [kænt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **I can't understand why the telegram was sent to me ,**
" 我 不能 理解 为什么 这 电报 曾是 发送 到 我 ,
" 我不明白为什么会给我发这封电报，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][tu:; tə] ['sʌmbədi] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] — — "
instead of to somebody else in the family — — "
反而 的 到 某人 别的 在 这 家庭 — — "
而不是给家里的其他人——"

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:lweɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['feɪvərɪt] , [mɪs] , " [sed] ['æʃli] .
" **You were always your uncle's favorite , Miss , " said Ashley .**
" 你 是 总是 你的 叔叔的 最喜欢的 , 错过 , " 说 阿什利 .
" 小姐，你一直是你叔叔最喜欢的孩子，"艾希礼说。

" [wel] , [wen] [ai][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][bəʊt][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst][brɪfɔ:(r)] ['naɪtʃɔ:l] ,
" **Well , when I got off the boat at the village just before nightfall ,**
" 出色地 , 什么时候 我 得到 离开 这 船 在 这 村庄 只是 前 黄昏 ,
" 嗯，就在天黑前，我下了船，抵达了村子。"

[ai] [faʊnd] ['æʃli] , [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][draɪv] [həʊm] .
I found Ashley , just getting ready to drive home .
我 成立 阿什利 , 只是 获得 准备好 到 驾驶 家 .
我找到艾什莉的时候，她正准备开车回家。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][ɒn] [aʊt] ;
He was surprised to see me , but of course he brought me on out ;
他 曾是 惊讶 到 看 我 , 但 的 课程 他 带来 我 在 出去 ;
他看到我很惊讶，但当然还是带我出去了；

[ænd; ənd] [ðen] — [ðæt] — [ðæt] [ded] [mæn] — —
and then — that — that dead man — —
和 然后 — 那 — 那 死的 男人 — —
然后——那个——那个死人——

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [kən'sɪdərəbli] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .
" **She seemed considerably shaken by the experience .**
" 她 似乎 相当 摇晃 经过 这 经验 .
" 她似乎被这次经历深深震撼了。"

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒbviəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['feltəd]
It was obvious that she had been raised in a very refined and sheltered
它 曾是 明显的 那 她 有 到过 提高 在 一个 非常 精制 和 避难所
['æt məsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .
很明显，她是在一个非常优雅且与世隔绝的环境中长大的。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði]['paɪni] [wʊdz] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
If she had been born in the piny woods , as I was ,
如果 她 有 到过 出生 在 这 皮尼 树林 , 作为 我 曾是 ,
如果她像我一样出生在松树林里，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [waɪt] [ɔ:(r)] [blæk] ,
the sight of a dead man , white or black ,
这 视线 的 一个 死的 男人 ; 白色的 或者 黑色的 ;
看到一具尸体, 无论是白人还是黑人,
[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [fə'nɒmɪnən] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
would not have been an uncommon phenomenon to her .
会 不是 有 到过 一个 罕见 现象 到 她 .
对她来说, 这并非什么罕见的现象。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [ded] [mæn] — — " [ʃi;; ji] ['stæmə] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ji][wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d]
" **The — the dead man — — " she stammered , and then she was answered**
" 这 — 这 死的 男人 — — " 她 结结巴巴 ; 和 然后 她 曾是 回答
[məʊst] ['hɪdiəsli] .
most hideously .
最多 极其可怕 .
“那——那个死人——”她结结巴巴地说, 然后她得到的回答极其可怕。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [wʊdz] [br'saɪd][ðə; ði][treɪl] [rəʊz][ə; eɪ] [ʃri:k] [ɒv; əv] [blʌd] - ['kɜ:d(ə)lɪŋ] ['lɑ:ftə(r)]
From the black woods beside the trail rose a shriek of blood - curdling laughter
从 这 黑色的 树林 旁 这 踪迹 玫瑰 一个 尖叫 的 血 - 凝固 笑声
.
:
.
从小径旁的黑色树林中传来一声令人毛骨悚然的笑声。

['sleɪvə] , ['maʊðɪŋ] [saʊndz] ['fɒləʊd] [aɪ 'ti:] ,
Slavering , mouthing sounds followed it ,
垂涎欲滴 , 嘴巴 声音 随后 它 ,
随后传来一阵令人垂涎欲滴的吮吸声,

[səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd]['gɑ:b(ə)ld] [ðæt] [æt; ət][fɜ:st][aɪ][dɪd][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz]['hju:mən]
so strange and garbled that at first I did not recognize them as human
所以 奇怪的 和 混乱 那 在 第一的 我 做过 不是 认出 他们 作为 人类
[wɜ:dz] .
words .
字 .
这些词语如此奇怪、如此含糊不清, 以至于我一开始都没认出它们是人类的语言。

[ðeə(r)][ɪn'hju:mən] [ɪntə'nei(ə)n] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [daʊn] [maɪ][spɑɪn] .
Their inhuman intonations sent a chill down my spine .
他们的 不人道 语调 发送 一个 寒意 向下 我的 脊柱 .
他们那冷酷无情的语气让我脊背发凉。

" [ded] [men] !
" **Dead men !**
" 死的 男人 !
“死人! ”

" [ðə; ði][ɪn'hju:mən] [vɔɪs] ['tʃɑ:ntɪd] .
" **the inhuman voice chanted .**
" 这 不人道 嗓音 吟诵 .
那非人的声音吟唱着。

" [ded] [men] [wɪð] [tɔ:n] [θrəʊt] !
" **Dead men with torn throats !**
" 死的 男人 和 撕裂 喉咙 !
“喉咙被撕裂的死人! ”

[ðeə(r)] [wɪl] [bi;; bi] [ded] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][paɪnz] [br'fɔ:(r)] [dɔ:n] !
There will be dead men among the pines before dawn !
那里 将要 是 死的 男人 之中 这 松树 前 黎明 !
黎明前, 松林中将会出现死人!

[ded] [men] !
Dead men !
死的 男人 !

死人！

[fu:lz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ded] !
Fools , you are all dead !
傻瓜 , 你 是 全部 死的 !

蠢货们，你们都死定了！

" [æʃli] [ænd; ɐnd][ai][bəuθ][ˈfaɪəd][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
" **Ashley and I both fired in the direction of the voice ,**
" 阿什利 和 我 两个都 被解雇 在 这 方向 的 这 嗓音 ,

“我和阿什利同时朝着声音传来的方向开枪，

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [rɪ,vɜ:bə'reɪ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɒts] [ðə; ði] [ˈgɑ:stli] [tʃɑ:nt] [wɒz; wəz]
and in the crashing reverberations of our shots the ghastly chant was
和 在 这 崩溃 回响 的 我们的 镜头 这 阴森 呗 曾是
[ˈdraʊnd] .
drowned .
溺水 .

在我们枪声的回响中，那可怕的吟唱声被淹没了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪəd] [lɑ:f] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] , [di:pə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
But the weird laugh rang out again , deeper in the woods ,
但 这 诡异的 笑 响铃 出去 再次 , 更深 在 这 树林 ,

但那怪异的笑声再次响起，这次是从树林深处传来的。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈsaɪləns] [kləʊzd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [fɒg] ,
and then silence closed down like a black fog ,
和 然后 沉默 关闭 向下 喜欢 一个 黑色的 多雾路段 ,

然后，寂静像黑雾一样笼罩了一切。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈsemi] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [ˈgɑ:spɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] .
in which I heard the semi - hysterical gasping of the girl .
在 哪个 我 听到 这 半 - 歇斯底里的 喘息 的 这 女孩 .

我听到女孩近乎歇斯底里的喘息声。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'li:st] [ˈæʃli] [ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tu:; tə][em 'i:] .
She had released Ashley and was clinging frantically to me .
她 有 发布 阿什利 和 曾是 依恋 疯狂地 到 我 .

她放开了阿什利，拼命地抱住我。

[ai][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [laɪð] [ˈbɒdi] [ə'genst] [maɪn] .
I could feel the quivering of her lithe body against mine .
我 可以 感觉 这 颤抖 的 她 轻盈 身体 反对 矿 .

我能感觉到她纤细的身体贴着我的身体微微颤抖。

[ˈprɒbəbli] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈmiəli] [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfemənɪn] [ˈɪnstɪŋkt][tu:; tə] [si:k] [ˈrefju:dʒ] [wɪð]
Probably she had merely followed her feminine instinct to seek refuge with
大概 她 有 仅仅 随后 她 女性 本能 到 寻找 避难所 和

[ðə; ði] [strɒɡɪst] ;
the strongest ;
这 最强 ;

她或许只是出于女性的本能，想要寻求强者的庇护；

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [mæn]
the light of the match had shown her that I was a bigger man
这 光 的 这 匹配 有 所示 她 那 我 曾是 一个 大 男人

[ðæn; ðən] [ˈæʃli] .
than Ashley .
比 阿什利 .

火柴的光芒让她明白，我比阿什利更有男子气概。

" ['hʌri] , [fɔ:(r); fə(r)][gɑ:dʒ] [seɪk] !
" **Hurry** , **for** **God's sake** !
" 匆忙 , 为了 神的 清酒 !

“快点，看在上帝的份上！ ”

" ['æflɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['stræŋɡld] .
" **Ashley's voice sounded strangled** .
" 阿什利的 嗓音 听起来 被勒死 .

“阿什利的声音听起来像是被哽住了。”

" [aɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi][fa:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kæbɪn] .
" **It can't be far to the cabin** .
" 它 不能 是 远的 到 这 舱 .

“离小屋应该不远了。”

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙！

[jʊ] [kʌm] [wɪð] [ju: 'es] , ['mɪstə(r)] . ['gɑ:fi:lɪd] ? "
You'll come with us , Mr . Garfield ? "
你会 来 和 我们 , 先生 : 加菲猫 ? "

加菲尔德先生，您愿意跟我们一起去吗？

" [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **What was it ?**
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] .
" **the girl was panting** .
" 这 女孩 曾是 喘息 .

女孩气喘吁吁。

" [əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" **Oh , what was it ?** "
" 哦 , 什么 曾是 它 ? "

“哦，是什么事？ ”

" [ə; eɪ]['mædmən] , [aɪ] [θɪŋk] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , ['tʌkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [treɪmblɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][ʼʌndə(r)]
" **A madman , I think , " I answered , tucking her trembling little hand under**
" 一个 狂人 , 我 思考 , " 我 回答 , 塞进 她 发抖 小的 手 在下面
[maɪ] [left] [ɑ:m] .
my left arm .
我的 左边 手臂 .

“我想，他是个疯子，”我回答道，同时把她颤抖的小手夹在我的左臂下。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [maɪnd][wɒz; wəz] ['wɪspəɪŋ] [ðə; ði] ['grɪzli] [ˌri:ələʔzeɪʃn; ˌrɪələʔzeɪʃn]
But at the back of my mind was whispering the grisly realization
但 在 这 后退 的 我的 头脑 曾是 耳语 这 可怕的 实现
[ðæt] [nəʊ]['mædmən]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] .
that no madman ever had a voice like that .
那 不 狂人 曾经 有 一个 嗓音 喜欢 那 .

但我内心深处却隐隐意识到，没有哪个疯子会发出那样的声音。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] — [ɡɒd] ! — [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm] ['bestiəl] ['kri:tʃə(r)] ['spi:kɪŋ] [wɪð] ['hju:mən]
It sounded — God ! — it sounded like some bestial creature speaking with human
它 听起来 — 上帝 ! — 它 听起来 喜欢 一些 兽性 生物 请讲 和 人类
[wɜ:dʒ] ,
words ,
字 ,

听起来——天哪！——听起来就像某种野兽在说人类的语言。

[bʌt; bət][nɒt] [wið] [ə; ei][ˈhju:mən] [tʌŋ] ！
but not with a human tongue ！
但 不是 和 一个 人类 舌头 ！

但不是用人的舌头！

" [get][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [mɪs] [brent] , [ˈæfli] , " [ai][daɪˈrektɪd] .
" Get on the other side of Miss Brent , Ashley , " I directed .
" 得到 在 这 其他 边 的 错过 布伦特 , 阿什利 , " 我 指导 .

“阿什利，到布伦特小姐的另一边去，”我指示道。

" [ki:p] [æz; əz][fa:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Keep as far from the trees as you can .
" 保持 作为 远的 从 这 树木 作为 你 能 .

“尽量远离树木。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [mu:vz] [ɒn][ðæt] [saɪd] , [ʃu:t] [fɜ:st][ænd; ənd][ɑ:sk] [ˈkwestʃənz] [ˈleɪtə(r)] .
If anything moves on that side , shoot first and ask questions later .
如果 任何事物 移动 在 那 边 , 射击 第一的 和 问 问题 之后 .

如果那边有什么东西动静，先开枪，后问问题。

[aɪl] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
I'll do the same on this side .
患病的 做 这 相同的 在 这 边 .

我这边也会做同样的操作。

[naʊ] [kʌm] [ɒn] ！
Now come on ！
现在 来 在 ！

快点！

" [hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ][æz; əz][hi:; hi] [kəmˈplaɪd] ; [hɪz; ɪz] [fraɪt] [si:md] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
" He made no reply as he complied ; his fright seemed deeper than that of
" 他 制成 不 回复 作为 他 遵命 ; 他的 惊吓 似乎 更深 比 那 的
[ðə; ði][gɜ:l] ;
the girl ;
这 女孩 ;

“他没有回答就照做了；他的恐惧似乎比女孩的恐惧还要深；

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ˈʌðərɪŋ] [gɑ:sps] .
his breath came in shuddering gasps .
他的 气息 来了 在 颤抖 喘息 .

他呼吸急促，颤抖着。

[ðə; ði][treɪl] [si:md] [ˈendləs] , [ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] [əˈbɪzməl] .
The trail seemed endless , the darkness abysmal .
这 踪迹 似乎 无尽的 , 这 黑暗 极其糟糕 .

这条路似乎没有尽头，黑暗深不见底。

[fiə(r)] [stɔ:kt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][treɪl][ɒn][ˈaɪðə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [slʌŋk] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [bæks] .
Fear stalked along the trail on either hand , and slunk grinning at our backs .
害怕 跟踪 沿着 这 踪迹 在 任何一个 手 , 和 斯伦克 咧嘴笑 在 我们的 背部 .

恐惧如影随形地沿着小路在我们两侧徘徊，在我们身后狞笑着。

[maɪ] [fleʃ] [krɔ:l] [wið] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; ei][di:məʊˈnaɪəkəl] [kloʊd] [ænd; ənd] [fæŋd] [θɪŋ]
My flesh crawled with the thought of a demoniacal clawed and fanged thing
我的 肉 爬行 和 这 想法 的 一个 恶魔般的 爪子 和 带獠牙的 事物
[ˈhɜ:lɪŋ] [ɪtˈself][əˈpɒn][maɪ] [ˈʃəuldəz] .
hurling itself upon my shoulders .
投掷 本身 之上 我的 肩膀 .

一想到一个长着利爪和獠牙的恶魔般的东西扑到我的肩膀上，我就感到毛骨悚然。

[ðə; ði][gɜ:rlz][ˈlɪt(ə)] [fi:t] [ˈskeəsli] [tʌtʃt] [ðə; ði][graʊnd] , [æz; əz][wi:; wi][ˈɔ:lməʊst] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)]
The girl's little feet scarcely touched the ground , as we almost carried her
这 女孩们 小的 脚 几乎 感动 这 地面 , 作为 我们 几乎 携带 她
[brˈtwi:n] [ju:ˈes] .
between us .
之间 我们 :

女孩的小脚几乎没怎么着地, 我们几乎是把她抱在怀里。

[ˈæfli] [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][tʊ:l] [æz; əz][ai] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [ˈhevi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
Ashley was almost as tall as I , though not so heavy , and was
阿什利 曾是 几乎 作为 高的 作为 我 , 尽管 不是 所以 重的 , 和 曾是
[ˈstrɒŋli] [meɪd] .
strongly made .
强烈 制成 :

阿什利和我差不多高, 虽然没我重, 但体格很结实。

[əˈhed] [ɒv; əv][ju:ˈes][ə; eɪ] [laɪt] [ˈglimə] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][lɑ:st] ,
Ahead of us a light glimmered between the trees at last ,
前方 的 我们 一个 光 闪烁 之间 这 树木 在 最后的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌsti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a gusty sigh of relief burst from his lips .
和 一个 阵风 叹 的 宽慰 爆裂 从 他的 嘴唇 :

前方树丛间终于闪过一道光亮,

他长长地舒了一口气, 如释重负。

[hi:; hi] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌnˈtɪl][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ˈrʌnɪŋ] .
He increased his pace until we were almost running .
他 增加 他的 步伐 直到 我们 是 几乎 跑步 :
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌsti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a gusty sigh of relief burst from his lips .
和 一个 阵风 叹 的 宽慰 爆裂 从 他的 嘴唇 :

他加快了脚步, 直到我们几乎是在跑。

" [ðə; ði][ˈkæbɪn][æt; ət][lɑ:st] , [θæŋk] [gɒd] !
" **The cabin at last , thank God !**
" 这 舱 在 最后的 , 感谢 上帝 !
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌsti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a gusty sigh of relief burst from his lips .
和 一个 阵风 叹 的 宽慰 爆裂 从 他的 嘴唇 :

“终于到小屋了, 感谢上帝! ”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , [æz; əz][wi:; wi] [plʌndʒd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] .
" **he gasped , as we plunged out of the trees** .
" 他 倒吸一口气 , 作为 我们 暴跌 出去 的 这 树木 :
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌsti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a gusty sigh of relief burst from his lips .
和 一个 阵风 叹 的 宽慰 爆裂 从 他的 嘴唇 :

“我们从树林里猛地跳了出来, 他倒吸了一口气。”

" [heɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] , [ˈæfli] , " [ai] [grʌnt] .
" **Hail your employer , Ashley , " I grunted** .
" 冰雹 你的 雇主 , 阿什利 , " 我 哼哼 :
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌsti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a gusty sigh of relief burst from his lips .
和 一个 阵风 叹 的 宽慰 爆裂 从 他的 嘴唇 :

“向你的老板致敬, 阿什利,”我咕哝道。

" [hi:z] [ˈdrɪvŋ] [emˈi:] [ɒf] [wið] [ə; eɪ][gʌn] [wʌns] [təˈhaɪt] .
" **He's driven me off with a gun once tonight** .
" 他是 驱动 我 离开 和 一个 枪 一次 今晚 :
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌsti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a gusty sigh of relief burst from his lips .
和 一个 阵风 叹 的 宽慰 爆裂 从 他的 嘴唇 :

“今晚他曾用枪把我赶走一次。”

[ai][daʊnt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] — — " [ai] [stɒpt] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l] .
I don't want to be shot by the old — — " I stopped , remembering the girl .
我 不 想 到 是 射击 经过 这 老的 — — " 我 停止 , 记住 这 女孩 :
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌsti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a gusty sigh of relief burst from his lips .
和 一个 阵风 叹 的 宽慰 爆裂 从 他的 嘴唇 :

我不想被那个老——”我停了下来, 想起了那个女孩。

" [ˈmɪstə(r)] . [brent] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈæfli] .
" **Mr . Brent ! " shouted Ashley** .
" 先生 : 布伦特 ! " 喊叫 阿什利 :
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌsti] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
and a gusty sigh of relief burst from his lips .
和 一个 阵风 叹 的 宽慰 爆裂 从 他的 嘴唇 :

“布伦特先生!”阿什利喊道。

" ['mɪstə(r)] . [brent] !
" **Mr** . **Brent** !
" 先生 ； 布伦特 ！

“布伦特先生！ ”

[ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [kwɪk] !
Open the door quick !
打开 这 门 快的 ！

快开门！

[ɪts] [em 'iː] — ['æʃli] !
It's me — Ashley !
它是 我 — 阿什利 ！

是我——艾什莉！

" ['ɪnstəntli] [laɪt] ['flʌdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌpə(r)][hɑːf][wɒz; wəz] [drɔːn] [bæk] ,
" **Instantly light flooded from the door as the upper half was drawn back** ,
" 即刻 光 被淹 从 这 门 作为 这 上 一半 曾是 绘制 后退 ,
“门上半部分被拉开时，瞬间有光线从门内涌出。”

[ænd; ənd] [brent] [piə] [aʊt] , ['fɒtɡʌn] [ɪn][hænd] , ['blɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
and Brent peered out , shotgun in hand , blinking into the darkness .
和 布伦特 窥视 出去 , 霰弹枪 在 手 , 眨眼 进入 这 黑暗 .
布伦特手里拿着猎枪，向外凝视，眨着眼睛看向黑暗。

" ['hʌri] [ænd; ənd][get][ɪn] !
" **Hurry and get in** !
" 匆忙 和 得到 在 ！

快进去！

" ['pænɪk] [stiːl] [θrʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Panic still thrummed in his voice** .
" 恐慌 仍然 嗡嗡作响 在 他的 嗓音 .

他的声音里仍然透着恐慌。

[ðen] : " [huz] [ðæt] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [juː; jʊ] ?
Then : " Who's that standing beside you ?
然后 : " 谁是 那 常设 旁 你 ?

然后：“站在你旁边的是谁？ ”

" [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] ['fjʊəriəsli] .
" **he shouted furiously** .
" 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" ['mɪstə(r)] . ['gɑːfiːld] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [niːs] , [mɪs] ['glɔːriə] . "
" **Mr . Garfield and your niece , Miss Gloria** . "
" 先生 . 加菲猫 和 你的 侄女 , 错过 格洛丽亚 . "

“加菲尔德先生和您的侄女格洛丽亚小姐。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] !
" **Uncle Richard** !
" 叔叔 理查德 ！

“理查德叔叔！ ”

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kætʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][es əʊ 'biː] .
" **she cried , her voice catching in a sob** .
" 她 哭 , 她 嗓音 捕捉 在 一个 哭泣 .

她哭了起来，声音哽咽。

[ˈpʊlɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][juː ˈes] , [ʃiː; ʃɪ][ræn] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [ˈbɒdi] [hɑːf]
Pulling loose from us , she ran forward and threw her lithe body half
拉 松动的 从 我们 , 她 跑 向前 和 扔 她 轻盈 身体 一半
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈləʊə(r)][dɔː(r)] ,
over the lower door ,
超过 这 降低 门 ,
她挣脱我们的束缚, 向前跑去, 将她纤细的身体半个身子搭在了下面的门上。

[ˈθrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
throwing her arms around his neck .
投掷 她 武器 大约 他的 脖子 .
她双臂环住他的脖子。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɪtəd] , [aɪm][səʊ][əˈfreɪd] !
" **Uncle Richard , I'm so afraid !**
" 叔叔 理查德 , 我是 所以 害怕的 !
“理查德叔叔, 我好害怕! ”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [ɔːl] [miːn] ?
What does this all mean ?
什么 做 这 全部 意思是 ?
这一切意味着什么?

" [hiː; hi] [siːmd] [ˈθʌndəstrʌk] .
" **He seemed thunderstruck .**
" 他 似乎 雷击 .
他似乎受到了惊吓。

" [ˈɡlɔːriə] !
" **Gloria !**
" 格洛丽亚 !
“荣耀! ”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .
他重复道。

" [wɒt] [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **What in heaven's name are you doing here ?** "
" 什么 在 天 姓名 是 你 正在做 这里 ? "
“你到底在这里干什么? ”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] !
" **Why , you sent for me !**
" 为什么 , 你 发送 为了 我 !
“为什么你派人来找我! ”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈfʌmb(ə)ld][aʊt][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈjeləʊ] [ˈtelɪɡrɑːf] [fɔːm] .
" **She fumbled out a crumpled yellow telegraph form .**
" 她 笨手笨脚 出去 一个 皱巴巴的 黄色的 电报 形式 .
她笨拙地掏出一张皱巴巴的黄色电报单。

" [siː] ?
" **See ?**
" 看 ?
“看?

[juː; jʊ] [sed] [fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌnz] !
You said for me to come at once !
你 说 为了 我 到 来 在 一次 !
你让我立刻过来!

" [hiː; hi] [went] [ˈlɪvɪd] [əˈgen] .
" He went livid again .
" 他 去 铁青 再次 .

他又勃然大怒了。

" [ai][ˈnevə(r)][sent] [ðæt] , [ˈglɔːriə] !
" I never sent that , Gloria !
" 我 绝不 发送 那 , 格洛丽亚 !

“我从来没发过那个，格洛丽亚！”

[gʊd] [gʊd] , [waɪ] [[ʊd; ʒəd][ai][dræg][juː; jʊ][ˈɪntuː][maɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [hel] ?
Good God , why should I drag you into my particular hell ?
好的 上帝 , 为什么 应该 我 拖 你 进入 我的 特别的 地狱 ?

我的天啊，我为什么要把你拖进我的地狱里？

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdevəlɪʃ] [hɪə(r)] .
There's something devilish here .
有 某物 恶魔般的 这里 .

这里面肯定有什么邪恶的东西。

[kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] [ˈkwɪkli] !
Come in — come in quickly !
来 在 — 来 在 迅速地 !

进来——快进来！

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɪnˈsaɪd] , [ˈnevə(r)] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði]
" He jerked open the door and pulled her inside , never relinquishing the
" 他 猛地一抖 打开 这 门 和 拉 她 里面 , 绝不 放弃 这
[ˈʃɒtgʌn] .
shotgun .
霰弹枪 .

他猛地打开门，把她拉了进去，手里始终没有松开猎枪。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈfʌmb(ə)][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .
He seemed to fumble in a daze .
他 似乎 到 摸索 在 一个 发呆 .

他似乎有些茫然，笨手笨脚的。

[ˈæʃli] [ˈʃəʊldəd] [ɪn][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] [tuː; tə][em ˈiː] : " [kʌm] [ɪn] , [ˈmɪstə(r)] .
Ashley shouldered in after her , and exclaimed to me : " Come in , Mr .
阿什利 肩部 在 后 她 , 和 惊呼 到 我 : " 来 在 , 先生 .
[ˈgɑːfɪːld] !
Garfield !
加菲猫 !

阿什利跟在她身后走了进来，并大声对我喊道：“进来吧，加菲尔德先生！”

[kʌm] [ɪn] — [kʌm] [ɪn] !
Come in — come in !
来 在 — 来 在 !

进来——进来！

" [ai][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðəm; ðəm] .
" I had made no move to follow them .
" 我 有 制成 不 移动 到 跟随 他们 .

我没有采取任何行动去跟随他们。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] , [brent] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [maɪ]
At the mention of my name , Brent , who seemed to have forgotten my
在 这 提到 的 我的 姓名 , 布伦特 , WHO 似乎 到 有 被遗忘的 我的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

一提到我的名字，布伦特似乎就忘记了我的存在，

[dʒɜ:k] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l] [wið] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [wi:ld] , [ˈθrəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
jerked loose from the girl with a choking cry and wheeled , throwing up the
猛地一抖 松动的 从 这 女孩 和 一个 窒息 哭 和 带轮子的 , 投掷 向上 这
[ˈʃɒtgʌn] .
shotgun .
霰弹枪 .

他猛地挣脱了女孩的束缚，发出了一声哽咽的叫喊，然后转身扔掉了猎枪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

But this time I was ready for him .
但 这 时间 我 曾是 准备好 为了 他 .

但这一次，我已经做好了迎接他的准备。

[maɪ] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [vɒn] [edʒ] [tu:; tə][let][em ˈi:][səbˈmɪt][tu:; tə][ˈeni][mɔ:(r)] [ˈbʊliɪŋ] .

My nerves were too much on edge to let me submit to any more bullying .
我的 神经 是 也 很多 在 边缘 到 让 我 提交 到 任何 更多的 欺凌 .

我当时神经高度紧张，再也无法忍受任何欺凌。

[brɪˈfɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][gʌn][ˈɪntu:][pəˈzɪ(ə)n] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌzl]

Before he could bring the gun into position , he was looking in the muzzle
前 他 可以 带来 这 枪 进入 位置 , 他 曾是 寻找 在 这 枪口

[ɒv; əv][maɪ] . - .

of my .45 .
的 我的 . - .

还没等他把枪对准目标，他就已经盯着我的.45口径手枪的枪口了。

" [pʊt][aɪ ˈti:] [daʊn] , [brent] , " [aɪ] [snæpt] .

" **Put it down , Brent , " I snapped** .
" 放 它 向下 , 布伦特 , " 我 啪啪 .

“放下它，布伦特，”我厉声说道。

" [drɒp][aɪ ˈti:] , [brɪˈfɔ:(r)][aɪ] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] .

" **Drop it , before I break your arm** .
" 降低 它 , 前 我 休息 你的 手臂 .

“放下它，不然我就打断你的胳膊。”

[aɪm] [fed] [ʌp][vɒn][jɔ:(r); jə(r)][ɪdiˈɒtɪk] [səˈspɪʃən] .

I'm fed up on your idiotic suspicions .
我是 美联储向上 在 你的 愚蠢的 怀疑 .

我受够了你那些愚蠢的猜疑。

" [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ˈgleəriŋ] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ði][gɜ:l] [ˈræŋk] [əˈweɪ] .

" **He hesitated , glaring wildly , and behind him the girl shrank away** .
" 他 犹豫了一下 , 刺眼 疯狂地 , 和 在后面 他 这 女孩 缩小 离开 .

他犹豫了一下，怒目而视，他身后的女孩畏缩地躲开了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [vɒ; əv][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]

I suppose that in the full flood of the light from the doorway I was not
我 认为 那 在 这 满的 洪水 的 这 光 从 这 门口 我 曾是 不是

[ə; eɪ][ˈfɪgə(r)][tu:; tə][ɪnˈspaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
a figure to inspire confidence in a young girl ,
一个 数字 到 启发 信心 在 一个 年轻的 女孩 ,

我想，在门口刺眼的灯光下，我的形象不足以让一个年轻女孩感到安心。

[wið] [maɪ] [freɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][nɒt] [lʊks] , [ænd; ənd][maɪ] [dɑ:k] [feɪs] ,

with my frame which is built for strength and not looks , and my dark face ,
和 我的 框架 哪个 是 建造 为了 力量 和 不是 看起来 , 和 我的 黑暗的 脸 ,

我的体格强壮，不以美貌见长，而且我的肤色黝黑，

[skɑ:d] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][ˈrɪvə(r)][ˈbæt(ə)l] .

scarred by many a brutal river battle .
疤痕 经过 许多 一个 野蛮 河 战斗 .

曾饱经多次残酷的河战摧残。

" [hi:z] [ˈɑʊə(r)] [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [brent] , " [ɪntəˈpəʊzd] [ˈæfli] .
" **He's our friend , Mr Brent , " interposed Ashley .**
" 他是 我们的 朋友 , 先生 : 布伦特 , " 插入 阿什利 :

“他是我们的朋友，布伦特先生，”阿什利插话道。

" [hi:; hi] [helpt] [ju: ˈes] , [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] . "
" **He helped us , in the woods .** "
" 他 帮助 我们 , 在 这 树林 :

“他在树林里帮助了我们。”

" [hi:z] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ! " [reɪvd] [brent] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɡʌn] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][lɪft]
" **He's a devil ! " raved Brent , clinging to his gun , though not trying to lift**
" 他是 一个 魔鬼 ! " 赞不绝口 布伦特 , 依恋 到 他的 枪 , 尽管 不是 尝试 到 举起
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

“他是个魔鬼！”布伦特怒吼道，紧紧抓住他的枪，但并没有试图把它举起来。

" [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][ˈmɜ:də(r)][ju: ˈes] !
" **He came here to murder us !**
" 他 来了 这里 到 谋杀 我们 !

“他来这里是为了杀我们！ ”

[hi:; hi][laɪd; li:d] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [wɔ:n] [ju: ˈes] [əˈgenst] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] .
He lied when he said he came to warn us against a black man .
他 撒谎了 什么时候 他 说 他 来了 到 警告 我们 反对 一个 黑色的 男人 :

他说他是来警告我们提防一个黑人的，这是谎言。

[wɒt] [mæn] [wɒd] [bi:; bi] [fu:l] [ˈnʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ˈi:dʒɪpt][æ; ət] [naɪt] , [dʒʌst][tu:; tə] [wɔ:n]
What man would be fool enough to come into Egypt at night , just to warn
什么 男人 会 是 傻子 足够的 到 来 进入 埃及 在 夜晚 , 只是 到 警告
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ?
a stranger ?
一个 陌生人 ?

哪个傻瓜会在夜里进入埃及，仅仅为了警告一个陌生人？

[maɪ][ɡɒd] , [hæz; həz][hi:; hi][ɡɒt][ju:; jʊ][bəʊθ] [fu:ld] ?
My God , has he got you both fooled ?
我的 上帝 , 有 他 得到 你 两个都 被骗了 ?

我的天哪，他居然把你们俩都骗了？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [weəz] [ðə; ði][brænd][pʌ; əv][ðə; ði] [haʊnd] ! "
I tell you , he wears the brand of the hound ! "
我 告诉 你 , 他 穿着 这 品牌 的 这 猎犬 ! "

我告诉你，他身上有猎犬的烙印！

" [ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:z] [hɪə(r)] !
" **Then you know he's here !**
" 然后 你 知道 他是 这里 !

“那你就知道他在这里了！ ”

" [kraɪd] [ˈæfli] .
" **cried Ashley .**
" 哭 阿什利 :

“阿什利喊道。”

" [jes] ; [ðɪs] [fi:nd] [təʊld][em ˈi:] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:m] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **Yes ; this fiend told me , trying to worm his way into the house .**
" 是的 ; 这 恶魔 讲述 我 , 尝试 到 蠕虫 他的 方式 进入 这 房子 :

“是的；这个恶魔告诉我，他试图混进房子里。”

[ɡɒd] , [ˈæʃli] , [hi:z] [trækt] [ju: 'es] [daʊn] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈaʊə(r)] [ˈklevənəs] .
God , Ashley , he's tracked us down , in spite of all our cleverness .
上帝 , 阿什利 , 他是 已追踪 我们 向下 , 在 尽管如此 的 全部 我们的 聪明才智 .
天哪, 阿什利, 尽管我们很聪明, 他还是找到了我们。

[wi:; wi][hæv; həv] [træpt] [ɑ:'selvz] !
We have trapped ourselves !
我们 有 被困 我们自己 !

我们把自己困住了!

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [wi:; wi] [maɪt] [baɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [ə'kɜ:sɪd] [ˈfɒrɪst] ,
In a city , we might buy protection ; but here , in this accursed forest ,
在 一个 城市 , 我们 可能 买 保护 ; 但 这里 , 在 这 被诅咒的 森林 ,
在城市里, 我们或许可以买到保护; 但在这里, 在这片被诅咒的森林里,

[hu:] [wɪl] [hiə(r)][ˈaʊə(r)][kraɪz][ɔ:(r)] [kʌm] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][eɪd] [wen] [ðə; ðɪ] [fi:nd] [kləʊzɪz][ɪn][ə'pɒn][ju: 'es] ?
who will hear our cries or come to our aid when the fiend closes in upon us ?
WHO 将要 听到 我们的 哭泣 或者 来 到 我们的 援助 什么时候 这 恶魔 关闭 在 之上 我们 ?
当恶魔逼近我们时, 谁会听到我们的呼救声, 谁会来帮助我们?

[wɒt] [fu:lz] — [wɒt] [fu:lz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:; tə][haɪd][frəm; frəm][hɪm][ɪn] [ðɪs]
What fools — what fools we were to think to hide from him in this
什么 傻瓜 — 什么 傻瓜 我们 是 到 思考 到 隐藏 从 他 在 这
[ˈwɪldənəs] ! "
wilderness ! "
荒野 ! "

我们真是愚蠢至极——竟然以为躲在这片荒野里就能躲过他!

" [aɪ] [hɜ:d] [hɪm] [lɑ:f] , " [ˈʌdə] [ˈæʃli] .
" **I heard him laugh ,** " **shuddered Ashley .**
" 我 听到 他 笑 , " 颤抖 阿什利 .

“我听到他笑了,”艾什莉打了个寒颤。

" [hi:; hi] [ˈtɔ:ntɪd] [ju: 'es][frəm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɪn][hi:z; ɪz] [ˈbi:sts] [vɔɪs] .
" **He taunted us from the bushes in his beast's voice .**
" 他 嘲讽 我们 从 这 灌木丛 在 他的 野兽的 嗓音 .

“他从灌木丛里用野兽般的声音嘲笑我们。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][mæn][hi:; hi] [kɪld] — [rɪpt] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ðɪ] [fæŋz] [ɒv; əv]
I saw the man he killed — ripped and mangled as if by the fangs of
我 锯 这 男人 他 被杀 — 撕裂 和 残缺不全 作为 如果 经过 这 獠牙 的
[ˈseɪtn] [hɪm'self] .
Satan himself .
撒但 他自己 .

我亲眼看到了他杀死的那个人——被撕咬得血肉模糊, 仿佛是被撒旦的獠牙撕咬过一般。

[wɒt] — [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][du:; də] ? "
What — what are we to do ? "
什么 — 什么 是 我们 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] [ɪk'sept] [lɒk] [ɑ:'selvz] [ɪn][ænd; ənd] [fart] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɑ:st] ? "
" **What can we do except lock ourselves in and fight to the last ?** "
" 什么 能 我们 做 除了 锁 我们自己 在 和 斗争 到 这 最后的 ? "
[ˈʃri:k] [brent] .
shrieked Brent .
尖叫 布伦特 .

“除了把自己锁起来战斗到最后一刻, 我们还能做什么?”布伦特尖叫道。

[hi:z; ɪz] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ʃeɪp] .
His nerves were in frightful shape .
他的 神经 是 在 可怕 形状 .

他神经极度紧张。

" [pli:z] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [pli:ɪdɪd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [gɜ:l] .
" Please tell me what it is all about ? " pleaded the trembling girl .
" 请 告诉 我 什么 它 是全部 关于 ? " 恳求 这 发抖 女孩 .
"请告诉我我到底是怎么回事？"颤抖的女孩恳求道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'speərɪŋ] [lɑ:f] [brent] [θru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
With a terrible despairing laugh Brent threw out his arm ,
和 一个 糟糕的 绝望 笑 布伦特 扔 出去 他的 手臂 ;
布伦特发出绝望的笑声，伸出手臂，

['dʒestʃərəɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [blæk] [wʊdz] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .
gesturing toward the black woods beyond the faint light .
做手势 朝向 这 黑色的 树林 超过 这 头晕的 光 .
指向微弱光线之外的黑色树林。

" [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɪn] ['hju:mən] [fɔ:m] [ɪz] ['lɜ:kɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] !
" A devil in human form is lurking out there !
" 一个 魔鬼 在 人类 形式 是 潜伏 出去 那里 !
"一个披着人皮的魔鬼正潜伏在外面！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
"他惊呼道。"

" [hi:; hi] [hæz; həz] [trækt] [em 'i:] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['kɔ:nəd] [em 'i:] [æt; ət] [lɑ:st]
" He has tracked me across the world , and has cornered me at last
" 他 有 已追踪 我 穿过 这 世界 , 和 有 被逼到绝境 我 在 最后的
.
:
.
"他一路追踪我到世界各地，最终把我逼到了绝境。"

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ædəm] [grɪm] ? "
Do you remember Adam Grimm ? "
做 你 记住 亚当 格林 ? "
你还记得亚当·格林吗？

" [ðə; ði] [mæn] [hu:] [went] [wɪð] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mɒŋ'gəʊliə] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
" The man who went with you to Mongolia five years ago ?
" 这 男人 WHO 去 和 你 到 蒙古 五 年 前 ?
"五年前和你一起去蒙古的那个人？"

[bʌt; bət] [hi:; hi] [daɪd] , [ju:; jʊ] [sed] .
But he died , you said .
但 他 死亡 , 你 说 .
但你说他已经去世了。

[ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . "
You came back without him . "
你 来了 后退 没有 他 . "
你没带他回来。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] , " ['mʌtə] [brent] .
" I thought he was dead , " muttered Brent .
" 我 想法 他 曾是 死的 , " 低声说道 布伦特 .
"我还以为他死了呢，"布伦特喃喃自语道。

" ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
" Listen , I will tell you .
" 听 , 我 将要 告诉 你 .
听着，我会告诉你。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ˈɪnə(r)][mɒŋ'ɡəʊliə] , [weə(r)] [nəʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd][ˈevə(r)]
Among the black mountains of Inner Mongolia , where no white man had ever
之中 这 黑色的 山脉 的 内 蒙古 , 在哪里 不 白色的 男人 有 曾经
[ˈpenətreɪtɪd] ,
penetrated ,
渗透 ,

在内蒙古的黑色群山之中，那里从未有白人涉足，

[ˈaʊə(r)][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][wɒz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [fəˈnætɪkl] ['dev(ə)l] - ['wəːʃɪpə] — [ðə; ði] [blæk] [mʌŋks]
our expedition was attacked by fanatical devil - worshippers — the black monks
我们的 远征 曾是 遭到攻击 经过 狂热的 魔鬼 - 信徒 — 这 黑色的 僧侣
[ɒv; əv] - [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [fə'ɡɒtn] [ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] - .
of Erlik who dwell in the forgotten and accursed city of Yahlgan .
的 - WHO 住 在 这 被遗忘的 和 被诅咒的 城市 的 - .

我们的探险队遭到了狂热的魔鬼崇拜者的袭击——他们是居住在被遗忘和诅咒的城市亚尔甘的埃尔里克黑僧侣。

[ˈaʊə(r)] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)] [stɒk] ['drɪvn] [ɒf] [bʌt; bət]
Our guides and servants were killed , and all our stock driven off but
我们的 指南 和 仆人 是 被杀 , 和 全部 我们的 库存 驱动 离开 但
[wʌŋ] [smɔːl] ['kæm(ə)l] .
one small camel .
— 小的 骆驼 .

我们的向导和仆人都被杀害了，所有的牲畜都被赶走了，只剩下一头小骆驼。

" [grɪm] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɔːl] [deɪ] ,
" **Grimm and I stood them off all day** ,
" 格林 和 我 站立 他们 离开全部 天 ,
“我和格林抵挡了他们一整天。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑死神(Black hound of death)

第2/2页

[ˈfaɪərɪŋ][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɒks] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [juːˈes] .

firing **from** **behind** **the** **rocks** **when** **they** **tried** **to** **rush** **us** .

射击 从 在后面 这 岩石 什么时候 他们 尝试 到 匆忙 我们 .

当他们试图冲向我们时，我们从岩石后面开火。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] , [ɒn][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] [ðæt]

That **night** **we** **planned** **to** **make** **a** **break** **for** **it** **,** **on** **the** **camel** **that**

那 夜晚 我们 计划 到 制作 一个 休息 为了 它 , 在 这 骆驼 那

[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][juːˈes] .

remained **to** **us** .

剩余 到 我们 .

当晚，我们计划骑着剩下的那头骆驼逃走。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈkæəri] [juːˈes][bəʊθ][tuː; tə]

But **it** **was** **evident** **to** **me** **that** **the** **beast** **could** **not** **carry** **us** **both** **to**

但 它 曾是 明显 到 我 那 这 兽 可以 不是 携带 我们 两个都 到

[ˈseɪfti] .

safety .

安全 .

但我很清楚，这头野兽不可能带着我们两个都安全离开。

[wʌn][mæn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

One **man** **might** **have** **a** **chance** .

一 男人 可能 有 一个 机会 .

或许有一个人还有机会。

[wen] [ˈdɑːknəs] [fel] , [aɪ] [strʌk] [grɪm] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] [wɪð] [maɪ][ɡʌn] - [bʌt] , [ˈnɒkɪŋ] [hɪm]

When **darkness** **fell** **,** **I** **struck** **Grimm** **from** **behind** **with** **my** **gun** - **butt** **,** **knocking** **him**

什么时候 黑暗 跌倒 , 我 击 格林 从 在后面 和 我的 枪 - 屁股 , 敲门 他

[ˈsensləs] .

senseless .

无意义的 .

夜幕降临时，我用枪托从背后击打格林，把他打得不省人事。

[ðen] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)l][ænd; ənd][fled] — —

Then **I** **mounted** **the** **camel** **and** **fled** — —

然后 我 安装 这 骆驼 和 逃亡 — —

然后我骑上骆驼逃走了——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sɪk] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [əbˈhɒrəns] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

" **He** **did** **not** **heed** **the** **look** **of** **sick** **amazement** **and** **abhorrence** **growing** **in** **the**

" 他 做过 不是 注意 这 看 的 生病的 惊愕 和 厌恶 生长 在 这

[gɜːrlz] [ˈlʌvli] [feɪs] .

girl's **lovely** **face** .

女孩们 迷人的 脸 .

“他没有注意到女孩美丽的脸上逐渐浮现出的那种令人作呕的惊讶和厌恶的神情。

[hɜː(r); hə(r)][waɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːɪŋ]

Her **wide** **eyes** **were** **fixed** **on** **her** **uncle** **as** **if** **she** **were** **seeing**

她 宽的 眼睛 是 固定的 在 她 叔叔 作为 如果 她 是 看到

[ðə; ði][ˈriːəl][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

the **real** **man** **for** **the** **first** **time** ,

这 真实的 男人 为了 这 第一的 时间 ,

她睁大眼睛，目不转睛地盯着叔叔，仿佛第一次见到他真正的模样。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈstri:kən] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
and was stricken by what she saw .
和 曾是 受打击的 经过 什么 她 锯 .

她被眼前所见深深震撼了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɒn] ,
He plunged on ,
他 暴跌 在 ,

他继续向前冲去，

[tuː] [əbˈsest] [ænd; ʌnd] [ɪnˈɡʌlf] [baɪ][fɪə(r)][tuː; tə][keə(r)][ɔː(r)] [hiːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] .
too obsessed and engulfed by fear to care or heed what she thought of him .
也 痴迷 和 吞噬 经过 害怕 到 关心 或者 注意 什么 她 想法 的 他 .

他太过执迷不悟，被恐惧吞噬，以至于根本不在乎或理会他对他的看法。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊl] [stript] [ɒv; əv][ɪts] [kənˈvenʃən(ə)l] [vəˈniə(r)][ænd; ʌnd] [ˈsɜːfɪs] [priˈtens] [ɪz]
The sight of a soul stripped of its conventional veneer and surface pretense is
这 视线 的 一个 灵魂 脱衣舞 的 它是 传统的 单板 和 表面 虚伪 是
[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈplez(ə)nt] .
not always pleasant .
不是 总是 令人愉快的 .

看到一颗灵魂褪去世俗的伪装和表面的虚伪，并不总是令人愉悦的。

" [aɪ][brəʊk] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [biˈsiːdʒə] [ænd; ʌnd] [ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" I broke through the lines of the besiegers and escaped in the night .
" 我 打破 通过 这 线条 的 这 围攻者 和 逃脱 在 这 夜晚 .
“我突破了围攻者的防线，趁着夜色逃脱了。”

[ɡrɪm] , [ˈnæt(ə)rəli] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] - [ˈwəːʃɪpə] ,
Grimm , naturally , fell into the hands of the devil - worshippers ,
格林 , 自然 , 跌倒 进入 这 双手 的 这 魔鬼 - 信徒 ,
格林自然而然地落入了魔鬼崇拜者的手中。

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
and for years I supposed that he was dead .
和 为了 年 我 据称 那 他 曾是 死的 .

多年来，我一直以为他已经去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsleɪɪŋ] , [baɪ][ˈtɔːtʃə(r)] , [ˈevri] [ˈeɪliən][ðæt] [ðeɪ] [ˈkæptʃəd] .
They had the reputation of slaying , by torture , every alien that they captured .
他们 有 这 名声 的 杀戮 , 经过 酷刑 , 每一个 外星人 那 他们 捕获 .
他们以用酷刑杀死所有俘虏的外星人而臭名昭著。

[jˈiəz] [pɑːst] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði][ˈepɪsəʊd] .
Years passed , and I had almost forgotten the episode .
年 通过了 , 和 我 有 几乎 被遗忘的 这 插曲 .

多年过去，我几乎忘记了这件事。

[ðen] , [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] — [wɒz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [bæk]
Then , seven months ago , I learned that he was alive — was , indeed , back
然后 , 七 几个月 前 , 我 学习 那 他 曾是 活 — 曾是 , 的确 , 后退
[ɪn] [əˈmerɪkə] ,
in America ,
在 美国 ,

七个月前，我得知他还活着——而且确实回到了美国。

[θəːst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
thirsting for my life .
口渴 为了 我的 生活 .

渴望我的生命。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][nɒt] [kɪld] [hɪm] ; [θru:] [ðeə(r)] ['dæmnəbl] [a:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:ltəd] [hɪm]
The monks had not killed him ; through their damnable arts they had altered him
这 僧侣 有 不是 被杀 他 ; 通过 他们的 该死的 艺术 他们 有 已修改 他

·

:

·

僧侣们并没有杀死他；他们通过邪恶的法术改变了他。

[ðə; ði][mæn][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['həʊli] ['hju:mən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl][ɪz][bent][ɒn][maɪ] [dɪ'strʌk(ə)n]
The man is no longer wholly human , but his whole soul is bent on my destruction
这 男人 是 不 更长 完全 人类 , 但 他的 所有的 灵魂 是 弯曲 在 我的 破坏

·

:

·

这个人已经不再完全是人类了，他的整个灵魂都一心想要毁灭我。

[tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ju:sləs] ;
To appeal to the police would have been useless ;
到 上诉 到 这 警察 会 有 到过 无用 ;

向警方求助是没用的；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:kt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɪn] [spart]
he would have tricked them and wreaked his vengeance in spite
他 会 有 被骗了 他们 和 破坏 他的 复仇 在 尽管如此

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of them .
的 他们 .

他本可以欺骗他们，并出其不意地报复他们。

[ai][fled][frɒm; frəm][hɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
I fled from him up and down across the country for more than a
我 逃亡 从 他 向上 和 向下 穿过 这 国家 为了 更多的 比 一个

[mʌnθ] ,

month ,
月 ,

我为了躲避他，在全国各地逃亡了一个多月。

[laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [wen] [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] [ɒf]
like a hunted animal , and finally , when I thought I had thrown him off
喜欢 一个 猎杀 动物 , 和 最后 , 什么时候 我 想法 我 有 抛掷 他 离开

[ðə; ði] [træk] ,

the track ,
这 追踪 ,

就像一只被猎杀的动物，最后，当我以为我已经把他赶下赛道时，

[ai] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn] [ðɪs] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['wɪldənəs] , [ə'mʌŋ] [ði:z] [bɑ:r'beriənz] ,
I took refuge in this God - forsaken wilderness , among these barbarians ,
我 采取 避难所 在 这 上帝 - 被遗弃的 荒野 , 之中 这些 野蛮人 ,

我躲进了这片被上帝遗弃的荒野，与这些野蛮人为伍。

[ɒv; əv] [hu:m] [ðæt][mæn]['kɜ:bi] ['gɑ:fi:ld] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l] . "
of whom that man Kirby Garfield is a typical example . "
的 谁 那 男人 柯比 加菲猫 是 一个 典型的 例子 . "

其中柯比·加菲尔德就是一个典型的例子。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [ɒv; əv][bɑ:r'beriənz] !
" **You can talk of barbarians !**
" 你 能 讲话 的 野蛮人 !

“你可以谈论野蛮人！ ”

" [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] ,
" she flamed ,
" 她 火焰 ,

她怒火中烧，

[ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [skɔːn] [wʊd] [hæv; həv][kʌt][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ˈeni][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]
and her scorn would have cut the soul of any man who was not so
和 她 轻蔑 会 有 切 这 灵魂 的 任何 男人 WHO 曾是 不是 所以
[təʊtəli] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊn] [friːz] .
totally engrossed in his own fears .
完全 全神贯注 在 他的 自己的 恐惧 .

她的蔑视足以刺穿任何一个没有完全沉浸在自身恐惧中的男人的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
She turned to me .
她 转向 到 我 .

她转向我。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɑːfiːld] , [pliːz] [kʌm] [ɪn] .
" Mr . Garfield , please come in .
" 先生 : 加菲猫 , 请 来 在 .

“加菲尔德先生，请进。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] [æt; ət] [naɪt] , [wɪð] [ðæt] [fiːnd] [æt; ət] [lɑːdʒ] . "
You must not try to traverse this forest at night , with that fiend at large . "你 必须 不是 尝试 到 横穿 这 森林 在 夜晚 , 和 那 恶魔 在 大的 . "

“你千万不要在夜间穿越这片森林，因为那个恶魔还在外面逍遥法外。”

" [nəʊ] ! " [ˈriːk] [brent] .
" No ! " shrieked Brent .
" 不 ! " 尖叫 布伦特 .

“不！”布伦特尖叫道。

" [get] [bæk] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɔː(r)] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [fuːl] !
" Get back from that door , you little fool !
" 得到 后退 从 那 门 , 你 小的 傻子 !

“滚开，你这个小傻瓜！”

[ˈæʃli] , [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Ashley , hold your tongue .
阿什利 , 抓住 你的 舌头 .

阿什利，闭嘴。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz][wʌŋ][ɒv; əv][ˈædəm] [ˈɡrɪmz] [ˈkriːtʃəz] !
I tell you , he is one of Adam Grimm's creatures !
我 告诉 你 , 他 是 一 的 亚当 格林童话 生物 !

我告诉你，他简直就是亚当·格林笔下的怪物！

[hiː; hi][æɪ; jəl][nɒt][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkæbɪn] !
He shall not set foot in this cabin !
他 将 不是 放 脚 在 这 舱 !

他休想踏进这间小屋一步！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [peɪl] , [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [fəˈlɔːn] , [ænd; ənd][ai] [ˈpiti] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz]
" She looked at me , pale , helpless and forlorn , and I pitied her as
" 她 看起来 在 我 , 苍白 , 无助 和 绝望 , 和 我 可怜的 她 作为

[ai] [dɪˈspaɪzd] [ˈrɪtʃəd] [brent] ;
I despised Richard Brent ;
我 被鄙视的 理查德 布伦特 ;

“她脸色苍白，无助而凄凉地看着我，我怜悯她，就像我鄙视理查德·布伦特一样；

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [br'wɪldəd] .
" **she looked so small and bewildered** .
" 她 看起来 所以 小的 和 困惑 .

她看起来那么娇小，那么茫然。

" [ai] [ˌwʊdnt] [sli:p] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈkæbɪn] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] [hel] [wɜ:(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ]
" **I wouldn't sleep in your cabin if all the wolves of hell were howling**
" 我 不会 睡觉 在 你的 舱 如果全部 这 狼 的 地狱 是 嚎叫
[aʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

“就算地狱里的狼群在外面嚎叫，我也不会睡在你的小屋里。”

" [ai] [snɑːrld] [æt; ət] [brent] .
" **I snarled at Brent** .
" 我 纠缠 在 布伦特 .

我冲着布伦特咆哮道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃu:t] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][br'fɔ:(r)][ai][daɪ] .
" **I'm going , and if you shoot me in the back , I'll kill you before I die .**
" 我是 去 , 和 如果 你 射击 我 在 这 后退 , 患病的 杀 你 前 我 死 .

“我要走了，如果你从背后开枪打我，我会在死前杀了你。”

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['niːdɪd] [maɪ] [prə'tek(ə)n] .
I wouldn't have come back at all , but the young lady needed my protection .
我 不会 有 来 后退 在 全部 , 但 这 年轻的 女士 需要 我的 保护 .

我本来根本不会回来，但那位年轻女士需要我的保护。

[ʃiː, ʃi] [niːdz] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts][jɔ:(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'nai][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] .
She needs it now , but it's your privilege to deny her that .
她 需求 它 现在 , 但 它是 你的 特权 到 否定 她 那 .

她现在就需要它，但你有权拒绝她。

[mɪs] [brent] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Miss Brent , " I said , " if you wish ,
错过 布伦特 , " 我 说 , " 如果 你 希望 ,

布伦特小姐，“我说，“如果您愿意的话.....”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkboːd] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I'll come back tomorrow with a buckboard and carry you to the village .
患病的 来 后退 明天 和 一个 马车 和 携带 你 到 这 村庄 .

我明天会驾着马车来，把你送到村子里。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . "
You'd better go back to New York . "
你会 更好的 去 后退 到 新的 约克 . "

你最好回纽约去。

" ['æʃli] [wɪl] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [rɔːd] [brent] .
" **Ashley will take her to the village , " roared Brent .**
" 阿什利 将要 拿 她 到 这 村庄 , " 咆哮 布伦特 .

“阿什利会带她去村子里，”布伦特吼道。

" [dæm] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ?
" **Damn you , will you go ?**
" 该死 你 , 将要 你 去 ?

你这该死的家伙，你到底要不要走？

" [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [ˈpəːpl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
" **With a sneer that brought the blood purpling his countenance ,**
" 和 一个 冷笑 那 带来 这 血 紫化 他的 面容 ,

他脸上露出一丝冷笑，血色瞬间染红了他的脸庞。

[ai] [tɜ:nd] ['skweəli] [ə'pɒn][him][ænd; ənd] [strəʊd] [ɒf] .
I turned squarely upon him and strode off .
我 转向 完全 之上 他 和 大步走 离开 .

我转身径直走向他，大步走开了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] [b'æŋgd] [bi'haɪnd][em 'i:] ,
The door banged behind me ,
这 门 砰的一声 在后面 我 ,

我身后的门砰地一声关上了。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][fɔ:l'setəʊ] [vɔɪs] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] ['trəfl] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and I heard his falsetto voice mingled with the tearful accents of his
和 我 听到 他的 假声 嗓音 混合 和 这 内牛满面 口音 的 他的
[ni:s] .
niece .
侄女 .

我听到他用假声说话，声音里夹杂着他侄女哽咽的口音。

[pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
Poor girl , it must have been like a nightmare to her ;
贫穷的 女孩 , 它 必须 有 到过 喜欢 一个 恶梦 到 她 ;

可怜的女孩，这对她来说一定像是一场噩梦；

[tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [snætʃt] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feltəd] ['ɜ:bən] [laɪf][ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn]
to have been snatched out of her sheltered urban life and dropped down
到 有 到过 抢夺 出去 的 她 避难所 城市的 生活 和 掉落 向下
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
in a country strange and primitive to her ,
在 一个 国家 奇怪的 和 原始 到 她 ,

她被迫离开安逸的都市生活，被扔到一个对她来说既陌生又原始的国度。

[ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [weɪz] [si:md] [ɪn'kredəbli] ['sævɪdʒ][ænd; ənd]['vaɪələnt] ,
among people whose ways seemed incredibly savage and violent ,
之中 人们 谁 方式 似乎 难以置信 野蛮的 和 暴力 ,

在那些生活方式看似极其野蛮和暴力的人群中，

[ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['blʌdi] ['epɪsəʊd][ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['menəs] [ænd; ənd] ['vendʒəns] .
and into a bloody episode of wrong and menace and vengeance .
和 进入 一个 血腥 插曲 的 错误的 和 威胁 和 复仇 .

于是，事情演变成了一场血腥的罪恶、威胁和复仇。

[ðə; ði] [di:p] ['paɪn,lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌθ'west] [si:m] [streɪndʒ][ænd; ənd]['eɪliən] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['eni]
The deep pinelands of the Southwest seem strange and alien enough at any
这 深的 松林 的 这 西南 似乎 奇怪的 和 外星人 足够的 在 任何
[taɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['i:stən] ['sɪti] - ['dwelə(r)] ;
time to the average Eastern city - dweller ;
时间 到 这 平均的 东 城市 - 居住者 ;

对于一般的东部城市居民来说，西南部的茂密松林在任何时候都显得十分陌生和遥远；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tu;; tə][ðeə(r)] ['glu:mi] ['mɪst(ə)ri][ænd; ənd][praɪ'mɔ:diəl] ['waɪldnəs][wɒz; wəz] [ðɪs] [grɪm]
and added to their gloomy mystery and primordial wildness was this grim
和 额外 到 他们的 阴沉 神秘 和 原始的 野性 曾是 这 严峻
['fæntəm] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnsə'spektɪd] [pɑ:st] ,
phantom out of an unsuspected past ,
幻影 出去 的 一个 意想不到的 过去的 ,

而在这片阴郁神秘、原始野性之中，又增添了一个来自不为人知的过去的可怕幽灵。

[laɪk][ðə; ði] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
like the figment of a nightmare .
喜欢 这 虚构 的 一个 恶梦 .

就像噩梦中的幻影。

[aɪ] [tʰɜːnd] [ˈskweəli] [əˈbaʊt] , [stʊd] [ˈməʊnləs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [treɪl] ,
I turned squarely about , stood motionless in the black trail ,
我 转向 完全 关于 , 站立 静止不动 在 这 黑色的 踪迹 ,
我转身, 一动不动地站在黑色的小径上,

[ˈsteəriŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][pɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪt] [stɪl] [wɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
staring back at the pin - point of light which still winked through the trees .
凝视 后退 在 这 别针 - 观点 的 光 哪个 仍然 眨眼 通过 这 树木 .
回望着那束仍然透过树梢闪烁的光点。

[ˈperəl][ˈhɒvə, ˈhʌ-][əʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [ðæt] [ˈtaɪni] [ˈkliəriŋ] ,
Peril hovered over the cabin in that tiny clearing ,
危险 悬停 超过 这 舱 在 那 微小的 清理 ,
危险笼罩着那间位于狭小空地上的小屋。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]
and it was no part of a white man to leave that girl with the
和 它 曾是 不 部分 的 一个 白色的 男人 到 离开 那 女孩 和 这
[prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hæ(r)][hɑːf] - [ˈluːnəɪk][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] .
protection of none but her half - lunatic uncle and his servant .
保护 的 没有任何 但 她 一半 - 疯子 叔叔 和 他的 仆人 .
一个白人男人绝不应该把那个女孩留给她半疯癫的叔叔和他的仆人保护。

[ˈæʃli] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfaɪtə(r)] .
Ashley looked like a fighter .
阿什利 看起来 喜欢 一个 战斗机 .
阿什利看起来像个斗士。

[bʌt; bət] [brent] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnpɪrɪˈdɪktəbl] [ˈkwɒntəti] .
But Brent was an unpredictable quantity .
但 布伦特 曾是 一个 不可预测的 数量 .
但布伦特原油价格波动难以预测。

[aɪ] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ˈmædnəs] .
I believed he was tinged with madness .
我 相信 他 曾是 带点色调 和 疯狂 .
我认为他有些精神失常。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [ˈreɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ɪnˈseɪn] [səˈspɪʃən] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
His insane rages and equally insane suspicions seemed to indicate as much .
他的 疯狂的 愤怒 和 同样地 疯狂的 怀疑 似乎 到 表明 作为 很多 .
他疯狂的愤怒和同样疯狂的猜疑似乎也表明了这一点。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I had no sympathy for him .
我 有 不 同情 为了 他 .
我对他没有丝毫同情。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [dɪˈzɜːvs] [deθ] .
A man who would sacrifice his friend to save his own life deserves death .
一个 男人 WHO 会 牺牲 他的 朋友 到 节省 他的 自己的生活 值得 死亡 .
为了保全性命而牺牲朋友的人, 罪该万死。

[bʌt; bət] [ˈeɪvɪdəntli] [grɪm] [wɒz; wəz][mæd] .
But evidently Grimm was mad .
但 显然 格林 曾是 疯狂的 .
但显然格林疯了。

[hɪz; ɪz] [ˈslɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɪm] [taɪk] [səˈdʒestɪd] [ˌhɒmɪˈsaɪd][ɪnˈsænəti] .
His slaughter of Jim Tike suggested homicidal insanity .
他的 屠宰 的 吉姆 小孩 建议 杀人犯 疯狂 .
他残忍杀害吉姆·泰克的行为表明他患有杀人狂。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɪm] [taɪk] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [rɒŋd] [hɪm] .
Poor Jim Tike had never wronged him .
贫穷的 吉姆 小孩 有 绝不 冤枉 他 .

可怜的吉姆·泰克从未得罪过他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [grɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmɜ:də(r)] , [əˈləʊn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
I would have killed Grimm for that murder , alone , if I had had the
我 会 有 被杀 格林 为了 那 谋杀 , 独自的 , 如果 我 有 有 这
[ɒpəˈtju:nəti] .
opportunity :
机会 .

如果有机会，我光是为那起谋杀案就足以杀了格林。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [ɪnˈtend] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][ʃʊd; əd][ˈsʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
And I did not intend that the girl should suffer for the sins of her
和 我 做过 不是 打算 那 这 女孩 应该 遭受 为了 这 罪孽 的 她
[ˈʌŋk(ə)l] .
uncle .
叔叔 .

我并不希望这个女孩因为她叔叔的罪孽而受苦。

[ɪf] [brent] [hæd; həd][nɒt] [sent] [ðæt] [ˈtelɪgræm] , [æz; əz][hi:; hi][swɔ:(r)] ,
If Brent had not sent that telegram , as he swore ,
如果 布伦特 有 不是 发送 那 电报 , 作为 他 发誓 ,
如果布伦特没有像他发誓的那样发出那封电报，

[ðen] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ˈsʌmənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)]
then it looked much as if she had been summoned for a sinister
然后 它 看起来 很多 作为 如果 她 有 到过 被召唤 为了 一个 险恶
[ˈpɜ:pəs] .
purpose :
目的 .

当时的她看起来很像是被召唤来执行某种邪恶任务的。

[hu:] [bʌt; bət] [grɪm] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmənd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [du:m]
Who but Grimm himself would have summoned her , to share the doom
WHO 但 格林 他自己 会 有 被召唤 她 , 到 分享 这 厄运
[hi:; hi] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈrɪtʃəd] [brent] ?
he planned for Richard Brent ?
他 计划 为了 理查德 布伦特 ?

除了格林本人，还有谁会召唤她来与他一同承受为理查德·布伦特策划的厄运呢？

[ˈtɜ:nɪŋ] , [aɪ] [strəʊd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
Turning , I strode back down the trail .
转弯 , 我 大步走 后退 向下 这 踪迹 .

我转身，大步沿着小路往回走。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
If I could not enter the cabin ,
如果 我 可以 不是 进入 这 舱 ,

如果我无法进入船舱，

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [lɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈredi] [æt; ət][hænd] [ɪf] [maɪ][help][wɒz; wəz] [ˈni:dɪd] .
I could at least lurk in the shadows ready at hand if my help was needed .
我 可以 在 至少 潜伏 在 这 阴影 准备好 在 手 如果 我的 帮助 曾是 需要 .

至少我可以潜伏在暗处，随时准备提供帮助。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] ['leɪtə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði] ['kliəɪŋ]
A few moments later I was under the fringe of trees that ringed the clearing
一个 很少 时刻 之后 我 曾是 在下面 这 边缘 的 树木 那 环状 这 清理

·

:

·

片刻之后，我便置身于环绕空地的树荫之下。

[laɪt] [stɪl] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [ʃʌtəz] ,
Light still shone through the cracks in the shutters ,
光 仍然 闪耀 通过 这 裂缝 在 这 百叶窗 ,

光线依然透过百叶窗的缝隙照射进来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ - [peɪn] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
and at one place a portion of the window - pane was visible .
和 在 一 地方 一个 部分 的 这 窗户 - 窗格 曾是 可见的 .

在某个地方，可以看到一部分窗玻璃。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] , [ðɪs] [peɪn] [wɒz; wəz] ['fætəd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
And even as I looked , this pane was shattered , as if something had
和 甚至 作为 我 看起来 , 这 窗格 曾是 破碎 , 作为 如果 某物 有

[biːn] [həːl] [θruː] [aɪ 'tiː] .
been hurled through it .
到过 投掷 通过 它 .

就在我注视的瞬间，这块玻璃已经破碎了，仿佛有什么东西砸穿了它。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [splɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [bɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ]
Instantly the night was split by a sheet of flame that burst in a blinding flash
即刻 这 夜晚 曾是 分裂 经过 一个 床单 的 火焰 那 爆裂 在 一个 失明 闪光

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
out of the doors and windows and chimney of the cabin .
出去 的 这 门 和 视窗 和 烟囱 的 这 舱 .

夜空瞬间被一道耀眼的火焰撕裂，火焰从小屋的门窗和烟囱中迸发而出。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [ˈɪnstənt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [lɪm] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði] [tʌŋz]
For one infinitesimal instant I saw the cabin limned blackly against the tongues
为了 一 无穷小 立即的 我 锯 这 舱 勾勒 黑 反对 这 舌头

[ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] [flæʃt] [frɒm; frəm] [aɪ 'tiː] .
of flame that flashed from it .
的 火焰 那 闪光灯 从 它 .

那一瞬间，我看到小屋在从它身上窜出的火焰映衬下，呈现出一片漆黑的轮廓。

[wɪð] [ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ʌp] — [bʌt; bət] [nəʊ]
With the flash came the thought that the cabin had been blown up — but no
和 这 闪光 来了 这 想法 那 这 舱 有 到过 吹 向上 — 但 不

[saʊnd] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
sound accompanied the explosion .
声音 伴随 这 爆炸 .

闪光过后，人们以为小屋被炸毁了——但爆炸时却没有发出任何声音。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [bleɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
Even while the blaze was still in my eyes , another explosion filled the universe
甚至 尽管 这 火焰 曾是 仍然 在 我的 眼睛 , 其他 爆炸 已填 这 宇宙

[wɪð] ['blaɪndɪŋ] [spɔːks] ,
with blinding sparks ,
和 失明 火花 ,

即便我眼前还残留着火焰的灼烧感，另一次爆炸又以耀眼的火花充斥了整个宇宙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] .
and this one was accompanied by a thunderous reverberation .
和 这 一 曾是 伴随 经过 一个 雷鸣 混响 .

而这一响还伴随着雷鸣般的回响。

[ˈkɒnjəsənəs] [wɒz; wəz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] [tu:] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]
Consciousness was blotted out too suddenly for me to know that I had
意识 曾是 印迹 出去 也 突然 为了 我 到 知道 那 我 有
[bi:n] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][brˈhaɪnd] ,
been struck on the head from behind ,
到过 击 在 这 头 从 在后面 ,
意识消失得太突然，我根本来不及意识到自己被人从背后击中了头部。

[təˈrɪfɪkli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:nɪŋ] . [θri:] .
terrifically and without warning . 3 .
异常 和 没有 警告 . 3 .
非常突然，毫无预兆。3.

[blæk] [hændz]
Black Hands
黑色的 手
黑手

[ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [ɪmˈprest] [ɪtˈself][əˈpɒn][maɪ] [əˈweɪkənɪŋ]
A flickering light was the first thing that impressed itself upon my awakening
一个 闪烁 光 曾是 这 第一的 事物 那 印象深刻 本身 之上 我的 唤醒
[ˈfæk(ə)ltɪz] .
faculties .
学院 .
微微睁开眼的我，首先注意到的是闪烁的灯光。

[ai] [blɪŋk] , [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɒli] [əˈweɪk] .
I blinked , shook my head , came suddenly fully awake .
我 眨眼 , 摇晃 我的 头 , 来了 突然 完全 醒 .
我眨了眨眼，摇了摇头，突然完全清醒过来。

[ai][wɒz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [gleɪd] ,
I was lying on my back in a small glade ,
我 曾是 说谎 在 我的 后退 在 一个 小的 林间空地 ,
我仰面躺在一片小林间空地上，
[wɔ:ld] [baɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [blæk] [tri:z] [wɪtʃ] [ˈfɪtʃəli] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [laɪt] [ðæt] [ˈeməneɪt]
walled by towering black trees which fitfully reflected the uncertain light that emanated
有围墙的 经过 参天 黑色的 树木 哪个 断断续续地 反映 这 不确定 光 那 散发
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [stʌk] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] [nɪə(r)][,em ˈi:] .
from a torch stuck upright in the earth near me .
从 一个 火炬 卡住 直立 在 这 地球 靠近 我 .
四周是高耸的黑色树木，它们断断续续地反射着从我附近插在地上的火炬发出的忽明忽暗的光线。

[maɪ] [hed] [θrɒb] , [ænd; ənd] [blʌd] [ˈklɒtɪd] [maɪ][skælp] ;
My head throbbed , and blood clotted my scalp ;
我的 头 悸动 , 和 血 凝块 我的 头皮 ;
我的头剧烈疼痛，头皮上血流不止；

[maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:sənd] [təˈgeðə(r)] [brˈfɔ:(r)][,em ˈi:][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈhændkʌfs] .
my hands were fastened together before me by a pair of handcuffs .
我的 双手 是 系紧 一起 前 我 经过 一个 一对 的 手铐 .
我的双手被一副手铐铐在身前。

[maɪ] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ænd; ənd][maɪ][skɪn] [skrætʃt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [drægd]
My clothes were torn and my skin scratched as if I had been dragged
我的 衣服 是 撕裂 和 我的 皮肤 刮痕 作为 如果 我 有 到过 拖拽
[ˈbru:təli] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] .
brutally through the brush .
残酷地 通过 这 刷子 .
我的衣服被撕破了，皮肤也被划伤了，好像被人粗暴地拖过灌木丛一样。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [ʃeɪp] [skwɔːtɪd] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] — [ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɒv; əv][ˈmiːdiəm] [haɪt] [bʌt; bət]
A huge black shape squatted over me — a black man of medium height but
一个 巨大的 黑色的 形状 蹲着 超过 我 — 一个 黑色的 男人 的 中等的 高度 但
[ɒv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈθɪknəs] ,
of gigantic breadth and thickness ,
的 巨大 宽度 和 厚度 ,
一个巨大的黑色身影蹲在我身上——一个中等身高但体型庞大、身形魁梧的黑人男子。

[klæd][ˈəʊnli][ɪn] [ˈræɡɪd] , [ˈmʌdi] [ˈbrɪtʃɪz] — [təʊp][ˈbrækstən] .
clad only in ragged , muddy breeches — Tope Braxton .
覆膜 仅有的 在 破烂不堪 , 浑 马裤 — 顶部 布拉克斯顿 .
只穿着破烂不堪、沾满泥浆的马裤——托普·布拉克斯顿。

[hiː; hi][held][ə; eɪ][gʌn][ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
He held a gun in each hand ,
他 握住 一个 枪 在 每个 手 ,
他双手各持一把枪。

[ænd; ənd] [ɔːlˈtɜːnətli] [eɪmɪd] [fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][æt; ət][em ˈi:] , [ˈskwɪntɪŋ] [əˈlɒŋ]
and alternately aimed first one and then the other at me , squinting along
和 交替 旨在 第一的 一 和 然后 这 其他 在 我 , 眯眼 沿着
[ðə; ði][ˈbærəl] .
the barrel .
这 桶 .
然后他们交替地用一支枪瞄准我，眯着眼睛沿着枪管看去。

[wʌn][ˈpɪst(ə)l][wɒz; wəz][maɪn] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hæd; həd][wʌns] [brɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnstəbl] [ðæt]
One pistol was mine ; the other had once belonged to the constable that
一 手枪 曾是 矿 ; 这 其他 有 一次 属于 到 这 警官 那
[ˈbrækstən][hæd; həd] [breɪn] .
Braxton had brained .
布拉克斯顿 有 脑子 .
其中一把手枪是我的；另一把曾经属于被布拉克斯顿打得脑袋开花的警员。

[aɪ][leɪ][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈstʌdiŋ] [ðə; ði][pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt]
I lay silent for a moment , studying the play of the torchlight on the great
我 躺 沉默的 为了 一个 片刻 , 学习 这 玩 的 这 手电筒 在 这 伟大的
[blæk] [ˈtɔːsəʊ] .
black torso .
黑色的 躯干 .
我静静地躺了一会儿，观察着火炬的光芒在巨大的黑色躯干上投下的斑驳光影。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˈbɒdi] [gliːm] [ˈʃaɪni] [ˈebəni] [ɔː(r)] [dʌl] [brɒnz] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈflɪkə] .
His huge body gleamed shiny ebony or dull bronze as the light flickered .
他的 巨大的 身体 闪闪发光 闪亮的 乌木 或者 乏味的 青铜 作为 这 光 闪烁 .
灯光闪烁时，他庞大的身躯闪耀着闪亮的乌木色或暗淡的青铜色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈbɪs] [wens] [mænˈkaɪnd] [krɔːl] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡəʊ] .
He was like a shape from the abyss whence mankind crawled ages ago .
他 曾是 喜欢 一个 形状 从 这 深渊 何处 人类 爬行 年龄 前 .
他就像是深渊中走出来的一个身影，人类很久以前就是从那里爬出来的。

[hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [fəˈrɒsəti] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [nɒts] [ɒv; əv][ˈmʌs(ə)lɪz] [ðæt] [ˈkɔːdɪd]
His primitive ferocity was reflected in the bulging knots of muscles that corded
他的 原始 恶 曾是 反映 在 这 凸起 绳结 的 肌肉 那 有线
[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,
他原始的凶猛体现在他长长的、隆起的肌肉结节上，这些肌肉结节像绳索一样缠绕着他。

[ˈmæsiʋ] [ˈeɪpɪ] [ɑ:mz] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ][ˈsləʊpɪŋ] [ˈʃəuldəz] ；
massive apish arms , his huge sloping shoulders ；
大量的 猿猴 武器 ， 他的 巨大的 倾斜的 肩膀 ；

他有着猿猴般粗壮的手臂，以及宽阔倾斜的肩膀；

[əˈbʌʋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [ʃeɪpt] [hed] [ðæt] [dʒʌtɪd] [ˈfɔ:wəd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈkɒləm] - [laɪk] [nek] .
above all the bullet - shaped head that jutted forward on a column - like neck .
多于 全部 这 子弹 - 形状 头 那 突出的 向前 在 一个 柱子 - 喜欢 脖子 .

最引人注目的是它那顆子弹状的头部，它从柱状的脖子上向前突出。

[ðə; ði][waɪd] , [flæt][ˈnɒstrəlz] , [ˈmɜ:ki] [aɪz] ,
The wide , flat nostrils , murky eyes ,
这 宽的 , 平坦的 鼻孔 , 浑浊的 眼睛 ,

宽而扁平的鼻孔，浑浊的眼睛，

[θɪk] [lɪps] [ðæt] [raɪðd] [bæk] [frɒm; frəm] [tʌsk] - [laɪk] [ti:θ] — [ɔ:l] [prəˈkleɪmd] [ðə; ði][mænz] [ˈkɪnʃɪp]
thick lips that writhed back from tusk - like teeth — all proclaimed the man's kinship
厚的 嘴唇 那 扭动 后退 从 象牙 - 喜欢 牙齿 — 全部 宣布 这 男人的 亲属关系
[wɪð] [ðə; ði][praɪˈmɔ:diəl] .
with the primordial .
和 这 原始的 .

厚厚的嘴唇从獠牙般的牙齿后翻卷而出——这一切都表明这个人与原始生物有着血缘关系。

" [weə(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][du:; də][ju:; jʊ][fɪt][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈnaɪtmeə(r)] ?

" **Where the devil do you fit into this nightmare ?**
" 在哪里 这 魔鬼 做 你 合身 进入 这 恶梦 ?

“你在这场噩梦中究竟扮演着怎样的角色？ ”

" [aɪ][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] .

" **I demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][æn; ən] [eɪp] - [laɪk] [grɪn] .

He showed his teeth in an ape - like grin .
他 显示 他的 牙齿 在 一个 猿 - 喜欢 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，露出了牙齿，像猿猴一样。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][taɪm] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] , [ˈkɜ:bi] [ˈgɑ:fɪ:ld] , " [hi:; hi] [grɪnd]
" **I thought it was time you was comin ' to , Kirby Garfield , " he grinned**
" 我 想法 它 曾是 时间 你 曾是 即将到来 - 到 , 柯比 加菲猫 , " 他 咧嘴一笑
.
:
.

“我还以为你该醒过来了，柯比·加菲尔德，”他咧嘴一笑。

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [ef ˈəʊ] - [aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] , [səʊ][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [kɪl] [ju:; jʊ] .

" **I wanted you to come to ' fo ' I kill you , so you know who kill you** .
" 我 通缉 你 到 来 到 - fo - 我 杀 你 , 所以 你 知道 WHO 杀 你 .

“我想让你来fo’，这样我就可以杀了你，让你知道是谁杀了你。”

[den][aɪ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɒt] [mɪstʊ:] [grɪm] [kɪl] [di:][ɔ:l; oʊl] - [mæn][ænd; ənd][di:][gæl] . " **Den I go back and watch Mistuh Grimm kill de ol ' man and de gal** . "
丹 我 去 后退 和 手表 密斯图 格林 杀 德 ol - 男人 和 德 女孩 . "

然后我回去观看格林先生杀死那老头和那姑娘。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [blæk] [ˈdev(ə)l] ?

" **What do you mean , you black devil ?**
" 什么 做 你 意思是 , 你 黑色的 魔鬼 ?

“你这黑鬼，什么意思？ ”

" [ai][di'ma:nd, -'mænd] ['hɑ:ʃli] .
" **I demanded harshly** .
" 我 要求 严厉地 .

我严厉地要求。

" [grɪm] ?
" **Grimm ?**
" 格林 ?

“格林？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [grɪm] ? "
What do you know about Grimm ? "
什么 做 你 知道 关于 格林 ? "

你对格林童话了解多少？

" [ai] [mi:t] [hɪm][ɪn][di:] [di:p] [wʊdz] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [kɪl] [dʒɪm] [taɪk] .
" **I meet him in de deep woods , after he kill Jim Tike** .
" 我 见面 他 在 德 深的 树林 , 后 他 杀 吉姆 小孩 .

“我在密林深处遇见了他，当时他已经杀死了吉姆·泰克。”

[ai] [hiə] [ə; eɪ][gʌn]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [hu:] — [θɔ:t] ['meɪbi]
I heah a gun fire and come with a torch to see who — thought maybe
我 嘿 一个 枪 火 和 来 和 一个 火炬 到 看 WHO — 想法 或许
['sʌmbədi] ['ɑ:ftə(r)][em 'i:] .
somebody after me :
某人 后 我 :

我听到枪声，拿着火把去看是谁——我想也许有人要追杀我。

[ai] [mi:t] [mɪstʊ:] [grɪm] . "
I meet Mistuh Grimm . "
我 见面 米斯图 格林 . "

我遇到了格林先生。

" [səʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][mæn][ai] [sɔ:] [wɪð] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] , " [ai] [grʌnt] .
" **So you were the man I saw with the torch , " I grunted** .
" 所以 你 是 这 男人 我 锯 和 这 火炬 , " 我 哼哼 .

“原来你就是我看到的那个拿着火把的人，”我咕哝道。

" [mɪstʊ:] [grɪm] [smat] [mæn] .
" **Mistuh Grimm smaht man** .
" 米斯图 格林 聪明 男人 .

“Mistuh Grimm 聪明人。”

[hi:; hi] [seɪ] [ɪf] [ai][help] [hɪm] [kɪl] [sʌm; səm][fəʊks] , [hi:; hi][help][em 'i:][gɪt] [ə'weɪ] .
He say if I help him kill some folks , he help me git away .
他 说 如果 我 帮助 他 杀 一些 各位 , 他 帮助 我 git 离开 .

他说如果我帮他杀几个人，他就帮我逃走。

[hi:; hi] [teɪk] [ænd; ənd] [θrəʊ] [bɒm] ['ɪntu:][di:]['kæbɪn] ; [dæt] [bɒm] [doʊnt] [kɪl] [di: i: 'em][fəʊks] , [dʒʌst]
He take and throw bomb into de cabin ; dat bomb don't kill dem folks , just
他 拿 和 扔 炸弹 进入 德 舱 ; 数据 炸弹 不 杀 民主 各位 , 只是
['pærəlaɪz] - [ɪm] .
paralyze 'em .
麻痹 - 呃 .

他拿来一枚炸弹扔进小屋；那枚炸弹不会杀死那些人，只会让他们瘫痪。

[ai] ['wɑ:tʃɪn] - [di:] [treɪl] , [ænd; ənd][hɪt][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I watchin ' de trail , and hit you when you come back .
我 观看 - 德 踪迹 , 和 打 你 什么时候 你 来 后退 .

我会监视你的行踪，等你回来就揍你。

[dæt][mæn] ['æʃli] [eɪnt] [plʌm] ['pærəlaɪz] , [səʊ] [mɪstʊ:] [grɪm] , [hi:; hi] [teɪk] [ænd; ənd][baɪt] [aʊt][hi:; hi]
Dat man Ashley ain't plumb paralyze , so Mistuh Grimm , he take and bite out he
数据 男人 阿什利 不是 垂直 麻痹 , 所以 米斯图 格林 , 他 拿 和 咬 出去 他
[θrəʊt]
throat
喉

那家伙阿什利还没完全瘫痪，所以格林先生就一把咬断了他的喉咙。

[laɪk][hi:; hi] [dʌn] [dʒɪm] [taɪk] . "
like he done Jim Tike ."
喜欢 他 完毕 吉姆 小孩 . "

就像他对吉姆·泰克做的那样。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [baɪt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ?
"**What do you mean , bite out his throat ?**"
" 什么 做 你 意思是 , 咬 出去 他的 喉 ?

“你的意思是，咬断他的喉咙吗？”

" [aɪ][di'mɑ:nd, -'mænd] .
"**I demanded .**"
" 我 要求 .

我要求道。

" [mɪstʊ:] [grɪm] [eɪnt] [ə; eɪ]['hju:mən] [bi:n] - .
"**Mistuh Grimm ain't a human bein ' .**"
" 米斯图 格林 不是 一个 人类 是 - .

“格林先生不是人类。”

[hi:; hi][stæn] - [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:k] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pɑ:t] [haʊnd] , [ɔ:(r)][wʊlf] . "
He stan ' up and walk like a man , but he part hound , or wolf ."
他 斯坦 - 向上 和 走 喜欢 一个 男人 , 但 他 部分 猎犬 , 或者 狼 . "

他站起来走路像个男人，但他身上却有猎犬或狼的影子。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['weəwʊlf] ?
"**You mean a werewolf ?**"
" 你 意思是 一个 狼人 ?

你是说狼人吗？

" [aɪ] [ɑ:skt] , [maɪ][skælp] ['prɪklɪŋ] .
"**I asked , my scalp prickling .**"
" 我 问 , 我的 头皮 刺痛 .

我问道，头皮一阵刺痛。

[hi:; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [jeə] , [dæts][aɪ'ti:] .
"**Yeah , dat's it .**"
" 是的 , 数据 它 .

“对，就是这样。”

[deɪ] [hæd; həd] - [ɪm] [ɪn][di:][əʊld] ['kʌntri] .
Dey had ' em in de old country .
戴伊 有 - 呃 在 德 老的 国家 .

他们以前在老家就有。

" [ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [mu:d] .
"**Then he changed his mood .**"
" 然后 他 已更改 他的 情绪 .

然后他的态度就变了。

" [ai] [dʌŋ] [tɔ:k] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" **I done talk long enough** .
" 我 完毕 讲话 长的 足够的 .

我已经说得够多了。

[gwaɪn] [bləʊ] [jəʊ] - [breɪnz] [aʊt] [naʊ] !
Gwine blow yo ' brains out now !
格温 吹 哟 - 大脑 出去 现在 !

现在就让你脑袋爆炸吧！

" [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] [frəʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪlərz] ['mɜ:θləs] [grɪn][æz; əz][hi;; hi] [skwɪntɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['bærəl]
" **His thick lips froze in a killer's mirthless grin as he squinted along the barrel**
" 他的 厚的 嘴唇 冻住了 在 一个 杀手的 无趣 咧嘴笑 作为 他 眯着眼 沿着 这 桶
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
of the pistol in his right hand .
的 这 手枪 在 他的 正确的 手 .

“他那厚厚的嘴唇僵硬地咧开，露出杀手般毫无笑意的笑容，眯着眼睛沿着右手上的手枪枪管打量着。

[maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [went] [tens] , [æz; əz][ai] [sɔ:t] ['despəɾətli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lu:phəʊl] [tu;; tə] [seɪv]
My whole body went tense , as I sought desperately for a loophole to save
我的 所有的 身体 去 紧张 , 作为 我 寻求 绝望地 为了 一个 漏洞 到 节省
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

我全身紧绷，拼命寻找能够保命的漏洞。

[maɪ][legz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [taɪd] , [bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['mænəkld] ,
My legs were not tied , but my hands were manacled ,
我的 腿 是 不是 系 , 但 我的 双手 是 戴着镣铐 ,

我的腿没有被绑住，但我的双手被铐住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['mu:vmənt] [wʊd] [brɪŋ] [hɒt] [li:d] ['kræɪŋ] [θru:] [maɪ][breɪn] .
and a single movement would bring hot lead crashing through my brain .
和 一个 单身的 移动 会 带来 热的 带领 崩溃 通过 我的 脑 .

一个动作就会让滚烫的铅弹穿透我的大脑。

[ɪn][maɪ] [ˌdespə'reɪn] [aɪ] [plʌmd] [ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv] [blæk] ['fəʊklɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪm] , [ɔ:l]
In my desperation I plumbed the depths of black folklore for a dim , all
在 我的 绝望 我 管道 这 深度 的 黑色的 民俗学 为了 一个 暗淡 , 全部
[bʌt; bət] [fə'gɒtn] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .
but forgotten superstition .
但 被遗忘的 迷信 .

绝望之下，我深入挖掘黑人民间传说，寻找一个几乎被人遗忘的、晦涩难懂的迷信说法。

" [ði:z] ['hændkʌfs] [brɪ'lɒŋd] [tu;; tə][dʒəʊ] ['sɔ:rlɪ] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
" **These handcuffs belonged to Joe Sorley , didn't they ?**
" 这些 手铐 属于 到 乔 索利 , 没有 他们 ?

“这副手铐是乔·索利的，对吧？”

" [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **I demanded** .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ʌ; ɜ:] [hʌ] , " [hi;; hi] [grɪnd] , [wɪ'ðəʊt] ['si:sɪŋ] [tu;; tə][skwɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [saɪts] .
" **Uh huh , he grinned , without ceasing to squint along the sights** .
" 呃 嗯 , " 他 咧嘴一笑 , 没有 停止 到 眯 沿着 这 景点 .

“嗯哼，”他咧嘴一笑，眼睛却不停地眯着，打量着周围的景色。

" [ai] [tʊk] - [ɪm] - [lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌŋ]['ɑ:ftə(r)][ai] [bi:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wɪð] ['wɪndəʊ] - [bɑ:(r)] .
" **I took ' em ' long with his gun after I beat his head in with window - bar** .
" 我 采取 - 呃 - 长的 和 他的 枪 后 我 打 他的 头 在 和 窗户 - 酒吧 .

“我用窗棍砸碎了他的头，然后带着他的枪把他们都带走了。”

[ai] [θɔ:t] [ai] [maɪt] [ni:d] - [ɪm] . "
I thought I might need 'em . "
我 想法 我 可能 需要 - 呃 . "

我想我可能需要它们。

" [wel] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:] [waɪl] [aɪm] ['weəriŋ] [ðem; ðəm] , [jʊr; jər] [ɪ'tɜ:nəli] [dæmd] .
" Well , " I said , " if you kill me while I'm wearing them , you're eternally damned .
" 出色地 , " 我 说 , " 如果 你 杀 我 尽管 我是 穿着 他们 , 你是 永恒 该死的 !
!
!
!

“好吧,”我说,“如果你在我戴着它们的时候杀了我,你将永世不得超生!”

[daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [huz] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [krɒs] ,
Don't you know that if you kill a man who's wearing a cross ,
不 你 知道 那 如果 你 杀 一个 男人 谁是 穿着 一个 叉 ,

难道你不知道,如果你杀了一个佩戴十字架的人,

[hɪz; ɪz] [gəʊst] [wɪl] [hɔ:nt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ɪ'ɑ:ftə(r)] ?
his ghost will haunt you for ever after ?
他的 鬼 将要 出没 你 为了 曾经 后 ?

他的鬼魂会永远缠着你吗?

" [hi:; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði][gʌŋ] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grɪn][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [snɑ:l] .
" He jerked the gun down suddenly , and his grin was replaced by a snarl .
" 他 猛地一抖 这 枪 向下 突然 , 和 他的 咧嘴笑 曾是 替换 经过 一个 咆哮 .

他猛地将枪往下拽,脸上的笑容变成了狰狞的咆哮。

" [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [waɪt] [mæn] ? "
" What you mean , white man ? "
" 什么 你 意思是 , 白色的 男人 ? "

“你这话是什么意思,白人?”

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [seɪ] .
" Just what I say .
" 只是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [krɒs] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv] [ði:z] [kʌfs] .
There's a cross scratched on the inside of one of these cuffs .
有 一个 叉 刮痕 在 这 里面 的 一 的 这些 袖口 .

其中一个袖口内侧刻着一个十字架。

[aɪv] [si:n] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
I've seen it a thousand times .
我已经 已见 它 一个 千 时代 .

我已经看过上千遍了。

[naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɔ:nt] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [hel] . "
Now go ahead and shoot , and I'll haunt you into hell . "
现在 去 前方 和 射击 , 和 患病的 出没 你 进入 地狱 . "

现在你尽管开枪,我会让你下地狱。

" [wɪtʃ] [kʌf] ? " [hi:; hi] [snɑ:rld] , [ɪ'ɪftɪŋ] [ə; eɪ][gʌŋ] - [bʌt] ['θretnɪŋli] .
" Which cuff ? " he snarled , lifting a gun - butt threateningly .
" 哪个 袖口 ? " 他 纠缠 , 举重 一个 枪 - 屁股 威胁地 .

“哪个手铐?”他咆哮道,威胁地举起枪托。

" [faɪnd][aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , " [ai] [sniə] .
" Find out for yourself , " I sneered .
" 寻找 出去 为了 你自己 , " 我 冷笑 .

“你自己去查吧,”我冷笑道。

" [gəʊ] [ə'hed] ； [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [ju:t] ？
" **Go ahead ； why don't you shoot ？**
" 去 前方 ；为什么 不 你 射击 ？

“来吧，你为什么不开枪？”

[aɪ][həʊp] [ju:v] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [sli:p] ['lertli] ，
I hope you've had plenty of sleep lately ；
我 希望 你已经 有 很多 的 睡觉 最近 ；

希望你最近睡眠充足。

[br'kæz; br'kɒz] [aɪl] [si:] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)] [sli:p] [ə'gen] 。
because I'll see to it that you never sleep again 。
因为 患病的 看 到 它 那 你 绝不 睡觉 再次 。

因为我会让你再也睡不着觉。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ， [,ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] ， [jʊl] [si:] [maɪ] [feɪs] [liə] [æt; ət][ju:; jʊ] 。
In the night ； under the trees ； you'll see my face leering at you 。
在 这 夜晚 ； 在下面 这 树木 ； 你会 看 我的 脸 色眯眯的 在 你 。

夜里，在树荫下，你会看到我的脸正对着你狞笑。

[jʊl] [hiə(r)][maɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][wind] [ðæt] [məʊnz] [θru:] [ðə; ði] ['saɪprəs] ['brɑ:ntfɪz] 。
You'll hear my voice in the wind that moans through the cypress branches 。
你会 听到 我的 嗓音 在 这 风 那 呻吟 通过 这 柏 分支 。

你会在吹过柏树枝头的风声中听到我的声音。

[wen] [ju:; jʊ][kləʊz][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][da:k] ， [jʊl] [fi:l] [maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] 。
When you close your eyes in the dark ； you'll feel my fingers at your throat 。
什么时候 你 关闭 你的 眼睛 在 这 黑暗的 ； 你会 感觉 我的 手指 在 你的 喉 。

"
"
"

当你在黑暗中闭上双眼，你会感觉到我的手指抵在你的喉咙上。

" [ʌt] [ʌp] ！
" **Shut up ！**
" 关闭 向上 ！

“住口！”

" [hi:; hi] [rɔ:d] ， ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪstlz] 。
" **he roared ； brandishing his pistols 。**
" 他 咆哮 ； 挥舞 他的 手枪 。

他咆哮着，挥舞着手枪。

[hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [æn; ən] ['æʃɪ] [hju:] 。
His black skin was tinged with an ashy hue 。
他的 黑色的 皮肤 曾是 带点色调 和 一个 灰烬 色调 。

他黝黑的皮肤泛着一层灰蒙蒙的色泽。

" [ʌt] [,em 'i:] [ʌp] — [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] ！
" **Shut me up — if you dare ！**
" 关闭 我 向上 — 如果 你 敢 ！

“你敢让我闭嘴就来吧！”

" [aɪ] ['strʌŋ(ə)ld] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zi:(ə)n] ， [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [kɜ:rs] 。
" **I struggled up to a sitting position ； and then fell back cursing 。**
" 我 挣扎 向上 到 一个 坐着 位置 ； 和 然后 跌倒 后退 咒骂 。

“我挣扎着坐了起来，然后又跌倒在地，咒骂着。”

" [dæm] [ju:; jʊ] ， [maɪ] ['legz] ['brʊkən] ！
" **Damn you ； my leg's broken ！**
" 该死 你 ； 我的 腿的 破碎的 ！

“该死的，我的腿断了！”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['æʃi] [tɪndʒ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eb(ə)n][skɪn] , [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [rəʊz][ɪn]
" At that the ashy tinge faded from his ebon skin , and purpose rose in
" 在 那 这 灰烬 色调 褪色 从 他的 乌木 皮肤 , 和 目的 玫瑰 在
[hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [aɪz] .
his reddish eyes .
他的 微红 眼睛 :

“这时，他乌黑的皮肤上灰蒙蒙的色调消失了，他那双红褐色的眼睛里燃起了决心。”

" [səʊ][jəʊ] - ['legz] ['bʌstɪd] !
" So yo ' leg's busted !
" 所以 哟 - 腿的 被捕 !

“所以你的腿受伤了！ ”

" [hi:; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] ['glɪsnɪŋ] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] ['bi:stli] [grɪn] .
" He bared his glistening teeth in a beastly grin .
" 他 裸露 他的 闪闪发光 牙齿 在 一个 兽 咧嘴笑 .

他咧嘴露出闪亮的牙齿，露出野兽般的笑容。

" [θɔ:t] [ju:; jʊ] [fel] ['mɑ:ti] [hɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [drægd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:t] [pi:s] .
" Thought you fell mighty hard , and then I dragged you a right smart piece .
" 想法 你 跌倒 强大的 难的 , 和 然后 我 拖拽 你 一个 正确的 聪明的 片 .

“我以为你摔得很重，然后我狠狠地揍了你一顿。”

" ['leɪŋ] [bəuθ] ['pɪstlz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wel] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [ri:tʃ] , [hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd] [li:nd]
" Laying both pistols on the ground , well out of my reach , he rose and leaned
" 躺下 两个都 手枪 在 这 地面 , 出色地 出去 的 我的 抵达 , 他 玫瑰 和 倾斜
[əʊvə(r)][em 'i:] ,
over me ,
超过 我 ,

“他把两把手枪放在地上，远远超出我的够得着范围，然后站起身来俯身看着我。”

['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] [ki:] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] .
dragging a key out of his breeches pocket .
拖拽 一个 钥匙 出去 的 他的 马裤 口袋 .

他从马裤口袋里掏出一把钥匙。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ai][nɒt] [ʌn'ɑ:md] , ['helpləs] [wɪð] [ə; eɪ]
His confidence was justified ; for was I not unarmed , helpless with a
他的 信心 曾是 合理的 ; 为了 曾是 我 不是 徒手 , 无助 和 一个
[ˈbrʊkən][leg] ?
broken leg ?
破碎的 腿 ?

他的自信并非没有道理；因为我当时手无寸铁，腿还断了，毫无反抗之力。

[ai][dɪd][nɒt] [ni:d] [ðə; ði]['mænək(ə)lz] .
I did not need the manacles .
我 做过 不是 需要 这 手铐 :

我不需要手铐。

['bendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][em 'i:][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['hændkʌfs] [ænd; ənd][tɔ:(r)]
Bending over me he turned the key in the old - fashioned handcuffs and tore
弯曲 超过 我 他 转向 这 钥匙 在 这 老的 - 造型 手铐 和 撕裂
[ðem; ðəm] [ɒf] .
them off .
他们 离开 :

他弯下腰，转动老式手铐的钥匙，把手铐扯了下来。

[ænd; ənd][laɪk] [twɪn] ['straɪkɪŋ] [sneɪks] [maɪ][hændz] [ʃɒt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [θrəʊt] ,
And like twin striking snakes my hands shot to his black throat ,
和 喜欢 双 引人注目 蛇 我的 双手 射击 到 他的 黑色的 喉 ,

我的双手如同两条相互攻击的毒蛇，迅速扼住了他漆黑的喉咙。

[lɒkt] [ˈfɪəsli] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][,em 'i:] .
locked fiercely and dragged him down on top of me .
已锁定 激烈地 和 拖拽 他 向下 在 顶部 的 我 .

我紧紧地抓住他，把他拖倒在我身上。

[ai][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [wʌndəd] [wɒt] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [brˈtwi:n] [,em 'i:][ænd; ənd] [təʊp] [ˈbrækstən] .
I had always wondered what would be the outcome of a battle between me and Tope Braxton .
我 有 总是 想知道 什么 会 是 这 结果 的 一个 战斗 之间 我 和 顶部 布拉克斯顿 .

我一直很好奇，如果我和托普·布拉克斯顿打一场，结果会如何。

[wʌn][kæn; kən] [ˈhɑ:dli] [gəʊ][əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] [ˈfaɪts] [wɪð] [blæk] [men] .
One can hardly go about picking fights with black men .
一 能 几乎 去 关于 挑选 战斗 和 黑色的 男人 .
你不可能随便找黑人打架。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [fɪəs] [dʒɔɪ] [sɜ:rdʒd][ɪn][,em 'i:] ,
But now a fierce joy surged in me ,
但 现在 一个 凶猛的 喜悦 激增 在 我 ,

但此刻，一股强烈的喜悦涌上心头，

[ə; eɪ][grɪm][,grætɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrelatɪv] [ˈpraʊəs] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈset(ə)ld][wʌns][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,
a grim gratification that the question of our relative prowess was to be settled once and for all ,
一个 严峻 满足感 那 这 问题 的 我们的 相对的 能力 曾是 到 是 定居 一次 和 为了 全部 ,

一种令人不安的满足感是，我们双方实力孰强孰弱的问题终于要得到彻底解决。

[wɪð] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪnə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlu:zə(r)] .
with life for the winner and death for the loser .
和 生活 为了 这 优胜者 和 死亡 为了 这 失败者 .

胜者得生命，败者得死亡。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ai] [grɪpt] [hɪm] ,
Even as I gripped him ,
甚至 作为 我 紧握 他 ,

即使我紧紧抓住他，

[ˈbrækstən] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ai][hæd; həd][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm][ˈɪntu:] [ˈfri:ɪŋ] [,em 'i:] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈkrɪp(ə)ld] [ðæn; ðən][hi;; hi] [wɒz; wəz] .
Braxton realized that I had tricked him into freeing me — that I was no more crippled than he was .
布拉克斯顿 已实现 那 我 有 被骗了 他 进入 释放 我 — 那 我 曾是 不 更多的 残疾的 比 他 曾是 .

布拉克斯顿意识到我骗他放了我——我的残疾程度并不比他轻。

[ˈɪnstəntli] [hi;; hi] [ɪkˈspləʊdɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv] [fəˈrɒsəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [disˈmembəd] [ə; eɪ][ˈlesə(r)] [mæn][ðæn; ðən][ai] . [wi;; wi] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [paɪn] - [ˈni:d(ə)lz] ,
Instantly he exploded into a hurricane of ferocity that would have dismembered a lesser man than I . We rolled on the pine - needles ,
一个 较少 男人 比 我 . 我们 滚动 在 这 松树 - 针 ,

他瞬间爆发，怒火如飓风般猛烈，换作别人，早就被他撕成碎片了。我们在松针地上翻滚。

[ˈrendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] .
rending and tearing .
渲染 和 撕裂 .

撕裂。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ] ['penɪŋ] [æn; ən] ['elɪɡənt] [rəʊ'mæns] ,
Were I penning an elegant romance ,
是 我 书写 一个 优雅的 浪漫 ,
如果我要写的是一部优美的爱情小说 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [haʊ] [aɪ] ['vænkwɪʃt] [təʊp] ['brækstən][baɪ][ə; eɪ][kəmbrɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns]
I should tell how I vanquished Tope Braxton by a combination of higher intelligence
我 应该 告诉 如何 我 战败者 顶部 布拉克斯顿 经过 一个 组合 的 更高 智力
,
.
,

我应该说说我是如何凭借更高的智商战胜托普·布拉克斯顿的。

[ˈbɒksɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd][deft] ['saɪəns] [ðæt] [dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz] [bru:t] [streŋθ] .
boxing skill and deft science that defeated his brute strength .
拳击 技能 和 麻利 科学 那 战败 他的 蛮力 力量 .
凭借精湛的拳击技巧和巧妙的战术，他战胜了蛮力。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][fæktɪs][ɪn] [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] .
But I must stick to facts in this chronicle .
但 我 必须 戳 到 事实 在 这 编年史 .
但我必须在这篇纪实中坚持事实。

[ɪn'telɪdʒəns] [pleɪd] ['lɪt(ə)l][pɑ:t][ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] .
Intelligence played little part in that battle .
智力 玩 小的 部分 在 那 战斗 .
情报在那场战役中几乎没有发挥作用。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [em'li:][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ'ti:] [wʊd] [help][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
It would have helped me no more than it would help a man in the
它 会 有 帮助 我 不 更多的 比 它 会 帮助 一个 男人 在 这
[æktʃuəl][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] .
actual grip of a gorilla .
实际的 紧握 的 一个 大猩猩 .
它对我的帮助，就如同对一个被大猩猩抓住的人的帮助一样。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:trɪ'fɪ(ə)l] [skɪl] , [təʊp] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:n] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bɒksə(r)][ɔ:(r)] ['reslə(r)]
As for artificial skill , Tope would have torn the average boxer or wrestler
作为 为了 人造的 技能 , 顶部 会 有 撕裂 这 平均的 拳击手 或者 摔跤手
[lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] .
limb from limb .
肢 从 肢 .
至于人工技巧，托普能轻松击败一般的拳击手或摔跤手。

[mæn] - [dɪ'veləpt] ['saɪəns] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [spi:d] ,
Man - developed science alone could not have withstood the blinding speed ,
男人 - 发达 科学 独自的 可以 不是 有 经受住了考验 这 失明 速度 ,
单凭人类发展出的科学无法抵挡如此惊人的速度。

['taɪgəɪʃ] [fə'rɒsəti][ænd; ənd][bəʊn] - ['krʌʃɪŋ] [streŋθ] [ðæt] [lə:k] [ɪn][təʊp] ['brækstənz]['terəb(ə)l]
tigerish ferocity and bone - crushing strength that lurked in Tope Braxton's terrible
虎一般 恶 和 骨 - 压碎 力量 那 潜伏 在 顶部 布拉克斯顿 糟糕的
[θju:z] .
thews .
那些 .

托普·布拉克斯顿可怕的伤口中潜藏着老虎般的凶猛和足以粉碎骨头的力量。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [ænd; ənd][aɪ][met][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .
It was like fighting a wild beast , and I met him at his own game .
它 曾是 喜欢 斗争 一个 荒野 兽 , 和 我 遇见 他 在 他的 自己的 游戏 .
这就像与一头野兽搏斗，而我却在他的地盘上遇到了他。

[ai] [fɔ:t] [təʊp] ['brækstən][æz; əz][ðə; ði] ['rivəmən] [faɪt] , [æz; əz]['sæviɪdʒɪz] [faɪt] , [æz; əz] [bʊl] [eɪps]
I fought Tope Braxton as the rivermen fight , as savages fight , as bull apes
我 战斗 顶部 布拉克斯顿 作为 这 河上人 斗争 , 作为 野蛮人 斗争 , 作为 公牛 猿猴
[faɪt] .
fight .
斗争 .

我像河上水手一样与托普·布拉克斯顿战斗，像野蛮人一样战斗，像公猿一样战斗。

[breɪst] [tu:; tə] [breɪst] , ['mʌs(ə)l] ['streɪnɪŋ] [ə'genst] ['mʌs(ə)l] , ['aɪən][fɪst] ['krʌfɪŋ] [ə'genst] [hɑ:d] [skʌl] ,
Breast to breast , muscle straining against muscle , iron fist crushing against hard skull ,
胸部 到 胸部 , 肌肉 紧张 反对 肌肉 , 铁 拳头 压碎 反对 难的 颅骨 ,
胸贴胸，肌肉紧绷，铁拳重击坚硬的头骨。

[ni:] ['drɪvn] [tu:; tə][grɔɪn] , [ti:θ] ['slæfɪŋ] ['sɪnju:ɪ] [fleʃ] , ['gʌʊdʒɪŋ] , ['teərɪŋ] , ['smæfɪŋ] .
knee driven to groin , teeth slashing sinewy flesh , gouging , tearing , smashing .
膝盖 驱动 到 腹股沟 , 牙齿 砍杀 筋骨 肉 , 敲诈勒索 , 撕裂 , 粉碎 .
膝盖猛击腹股沟，牙齿撕咬着筋腱丰富的血肉，挖、撕、砸。

[wi:; wi][bəʊθ] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['pɪstlɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
We both forgot the pistols on the ground ;
我们 两个都 忘了 这 手枪 在 这 地面 ;
我们俩都忘了把手枪放在地上；

[wi:; wi][mʌst; məst][hævn; həv] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
we must have rolled over them half a dozen times .
我们 必须 有 滚动 超过 他们 一半 一个 打 时代 .
我们至少碾过它们六次了。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]['əʊnli][wʌŋ][dɪ'zaɪə(r)] ,
Each of us was aware of only one desire ,
每个 的 我们 曾是 意识到的 的 仅有的 一 欲望 ,
我们每个人都只知道自己有一个愿望，

[wʌŋ][blaɪnd]['krɪmz(ə)n] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [kɪl] [wɪð] ['neɪkɪd][hændz] ,
one blind crimson urge to kill with naked hands ,
一 瞎的 赤红 敦促 到 杀 和 裸 双手 ,
一股盲目的、赤裸裸的杀戮冲动，

[tu:; tə][rend][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ænd; ənd] [mɔ:l] [ænd; ənd]['træmp(ə)][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
to rend and tear and maul and trample until the other was a
到 撕裂 和 撕 和 打伤 和 践踏 直到 这 其他 曾是 一个
['məʊʃnləs] [mæs] [ɒv; əv] ['blɑdi] [fleʃ] [ænd; ənd] ['splɪntə] [bəʊn] .
motionless mass of bloody flesh and splintered bone .
静止不动 大量的 的 血腥 肉 和 破碎的 骨 .
撕咬、蹂躏、践踏，直到对方变成一团静止不动的血肉和碎骨。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wi:; wi] [fɔ:t] ; [taɪm]['feɪdɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] [blʌd] - [ʃɒt] [ɪ'tɜ:nəti] .
I do not know how long we fought ; time faded into a blood - shot eternity .
我 做 不是 知道 如何 长的 我们 战斗 ; 时间 褪色 进入 一个 血 - 射击 永恒 .
我不知道我们战斗了多久；时间仿佛凝固成一片血红的永恒。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk]['aɪən] ['tælən] [ðæt][tɔ:(r)][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [bru:zd] [ðə; ði][bəʊn]
His fingers were like iron talons that tore the flesh and bruised the bone
他的 手指 是 喜欢 铁 利爪 那 撕裂 这 肉 和 瘀伤 这 骨
[br'ni:θ] .
beneath .
下面 .
他的手指如同铁爪，撕裂血肉，伤及皮下骨头。

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][ɪm'pæktɪs] [ə'genst] [ðə; ði][hɑ:d] [graʊnd] ,
My head was swimming from its impacts against the hard ground ,
我的 头 曾是 游泳 从 它是 影响 反对 这 难的 地面 ,
我的头被重重地摔在坚硬的地面上，感觉一阵眩晕。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][saɪd][aɪ] [nju:] [æt; ət] [li:st] [wʌn][riɪb][wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] .
and from the pain in my side I knew at least one rib was broken .
和 从 这 疼痛 在 我的 边 我 知道 在 至少 一 肋骨 曾是 破碎的 .
我侧腹的疼痛让我知道至少有一根肋骨断了。

[maɪ] [həʊl] [ˈbɒdi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [eɪk] [ænd; ənd] [bɜ:n] [ɒv; əv] [ˈtwɪstɪd] [dʒɔɪnts][ænd; ənd]
My whole body was a solid ache and burn of twisted joints and
我的 所有的 身体 曾是 一个 坚硬的 疼痛 和 烧伤 的 扭曲 关节 和
[rentʃ] [θju:z] .
wrenched thews .
扭动 那些 .
我全身都像被什么东西扭伤了一样，关节和肌肉都酸痛灼烧着。

[maɪ] [ˈgɑ:mənts] [hʌŋ] [ɪn] [ˈriɪbənz] ,
My garments hung in ribbons ,
我的 服装 悬挂 在 丝带 ,
我的衣服用丝带挂了起来，

[rentʃ] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [slu:s] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪpt] [lu:s]
wrenched by the blood that sluiced from an ear that had been ripped loose
扭动 经过 这 血 那 冲洗 从 一个 耳朵 那 有 到过 撕裂 松动的
[frɒm; frəm][maɪ] [hed] .
from my head .
从 我的 头 .
鲜血从我被撕裂的耳朵里涌出，撕扯着我的双眼。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:] .
But if I was taking terrible punishment , I was dealing it too .
但 如果 我 曾是 采取 糟糕的 惩罚 , 我 曾是 处理 它 也 .
但如果我遭受了可怕的惩罚，我也在施加惩罚。

[ðə; ði] [tɔ:tʃ] [hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [stɪl] [ˈsməʊldə]
The torch had been knocked down and kicked aside , but it still smoldered
这 火炬 有 到过 敲门 向下 和 踢 旁边 , 但 它 仍然 闷烧
[ˈfɪtfəli] ,
fitfully ,
断断续续地 ,
火炬被碰倒踢到一边，但仍然断断续续地冒着烟。

[ˈlendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlʊərəɪd][dɪm] [laɪt] [tu; tə] [ðæt] [praɪˈmɔ:diəl] [si:n] .
lending a lurid dim light to that primordial scene .
贷款 一个 骇人的 暗淡 光 到 那 原始的 场景 .
给那原始的景象蒙上了一层诡异昏暗的光线。

[ɪts] [laɪt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [red] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɜ:də(r)] - [lʌst] [ðæt] [ˈklaʊdɪd] [maɪ] [ˈdɪmɪŋ] [aɪz] .
Its light was not so red as the murder - lust that clouded my dimming eyes .
它是 光 曾是 不是 所以 红色的 作为 这 谋杀 - 欲望 那 阴天 我的 调光 眼睛 .
它的光芒并不像我逐渐昏暗的双眼中那股杀意般炽热。

[ɪn][ə; eɪ] [red] [heɪz] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ˈgli:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ɒv; əv][ˈæɡənaɪzd] [ˈefət] ,
In a red haze I saw his white teeth gleaming in a grin of agonized effort ,
在 一个 红色的 阴霾 我 锯 他的 白色的 牙齿 闪闪发光 在 一个 咧嘴笑 的 痛苦的 努力 ,
在一片红色的迷雾中，我看到他露出洁白的牙齿，那是他痛苦挣扎后勉强挤出的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈwaɪtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv] [blʌd] .
his eyes rolling whitely from a mask of blood .
他的 眼睛 滚动 白 从 一个 面具 的 血 .
他双眼因满是鲜血而翻白。

[aɪ][hæd; həd] [mɔ:ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈhju:mən] [rɪˈzembləns] ;
I had mauled his face out of all human resemblance ;
我 有 被袭击 他的 脸 出去 的 全部 人类 相似 ;
我把他的脸毁得面目全非，完全不像个人了；

[frɒm; frəm] [aɪz] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [blæk] [haɪd] [wɒz; wəz] [leɪst] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] .
from eyes to waist his black hide was laced with crimson .
从 眼睛 到 腰部 他的 黑色的 隐藏 曾是 系带 和 赤红 .

从眼睛到腰部，他黑色的皮肤上点缀着鲜红的血迹。

[swet] [slaɪmd] [juː 'es] , [ænd; ɐnd] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [slɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [grɪpt] .
Sweat slimed us , and our fingers slipped as they gripped .
汗 黏液 我们 , 和 我们的 手指 滑倒了 作为 他们 紧握 .

汗水黏糊糊的，我们的手指抓握时都打滑了。

['raɪðɪŋ] [hɑːf] - [friː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rendɪŋ] [klʌtʃ] ,
Writhing half - free from his rending clutch ,
扭动 一半 - 自由的 从 他的 渲染 离合器 ,

她挣扎着，半挣脱了他撕裂般的钳制，

[aɪ] [drəʊv] ['evri] ['streɪnɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] [br'haɪnd] [maɪ] [fɪst] [ðæt] [smæft] [laɪk]
I drove every straining knot of muscle in my body behind my fist that smashed like
我 驾驶 每一个 紧张 结 的 肌肉 在 我的 身体 在后面 我的 拳头 那 粉碎 喜欢

[ə; eɪ] ['mæɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .
a mallet against his jaw .
一个 槌 反对 他的 顎 .

我使出浑身解数，用尽全力，拳头像木槌一样狠狠地砸在他的下巴上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] [ɒv; əv] [bəʊn] , [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [grəʊn] ; [blʌd] [spɜːt] [ænd; ɐnd] [ðə; ði]
There was a crack of bone , an involuntary groan ; blood spurted and the
那里 曾是 一个 裂缝 的 骨 , 一个 非自愿 呻吟 ; 血 喷涌而出 和 这

['brəʊkən] [dʒɔː] [drɒpt] [daʊn] .
broken jaw dropped down .
破碎的 顎 掉落 向下 .

骨头断裂的声音响起，一声不由自主的呻吟；鲜血喷涌而出，断裂的下顎垂了下来。

[ə; eɪ] ['blʌdi] [frɒθ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [luːs] [lɪps] .
A bloody froth covered the loose lips .
一个 血腥 泡沫 涵盖 这 松动的 嘴唇 .

血红的泡沫覆盖了松弛的嘴唇。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðəʊz] [blæk] , ['teərɪŋ] ['fɪŋgəz] ['fɔːltəd] ;
Then for the first time those black , tearing fingers faltered ;
然后 为了 这 第一的 时间 那些 黑色的 , 撕裂 手指 犹豫不决 ;

然后，那双黑色的、撕裂般的手指第一次犹豫了；

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ðæt] [streɪnd] [ə'genst] [maɪn] [jiːld] [ænd; ɐnd] [sæɡ] .
I felt the great body that strained against mine yield and sag .
我 毛毡 这 伟大的 身体 那 紧张 反对 矿 屈服 和 下垂 .

我感觉到那具与我身体对抗的庞大躯体屈服并下垂了。

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] - [biːst] [es əʊ 'biː] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [fə'ɾəsəti] ['ebɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [pʌlp]
And with a wild - beast sob of gratified ferocity ebbing from my pulped
和 和 一个 荒野 - 兽 哭泣 的 满意 恶 退潮 从 我的 纸浆

[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

伴随着一声野兽般满足而狂暴的呜咽，从我血肉模糊的嘴唇间缓缓流淌而出，

[maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [lɑːst] [met] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
my fingers at last met in his throat .
我的 手指 在 最后的 遇见 在 他的 喉 .

我的手指终于触碰到了他的喉咙。

[daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [went] , [wɪð] [em 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
Down on his back he went , with me on his breast .
向下 在 他的 后退 他 去 , 和 我 在 他的 胸部 .

他仰面躺下，我趴在他的胸口。

[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [hændz] [klɔːd] [æt; ət][maɪ] [rɪsts] , ['wiːkli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wiːkli] .
His failing hands clawed at my wrists , weakly and more weakly .
他的 失败 双手 爪子 在 我的 手腕 , 弱 和 更多的 弱 .

他那双无力的手无力地抓挠着我的手腕，越来越无力。

[ænd; ənd][ai] ['stræŋɡld] [hɪm] , ['sləʊli] , [wɪð] [nəʊ] [trɪk] [ɒv; əv][,dʒeɪ aɪ 'juː] - ['dʒɪtsuː][ɔː(r)] ['reslɪŋ] ,
And I strangled him , slowly , with no trick of jiu - jitsu or wrestling ,
和 我 被勒死 他 , 缓慢地 , 和 不 诡计 的 九 - 柔术 或者 摔角 ,
[bʌt; bət] [wɪð] [[ɪə(r)] [bruːt] [streŋθ] ,
but with sheer brute strength ,
但 和 透明 蛮力 力量 ,

我慢慢地勒死了他，没有用任何柔术或摔跤技巧，完全是靠蛮力。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [brɪtwiːn] [ɪts] ['ʃəʊldəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɪk] [nek] [snæpt]
bending his head back and back between its shoulders until the thick neck snapped
弯曲 他的 头 后退 和 后退 之间 它是 肩膀 直到 这 厚的 脖子 啪啪
[laɪk][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [brɑːntʃ] .
like a rotten branch .
喜欢 一个 烂 分支 .

他将头向后仰，在它的肩膀之间来回扭动，直到粗壮的脖子像腐烂的树枝一样断裂。

[ɪn] [ðæt] ['drʌŋkənəs] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
In that drunkenness of battle , I did not know when he died ,
在 那 酒醉 的 战斗 , 我 做过 不是 知道 什么时候 他 死亡 ,
[ɪn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['meltɪd] [ðə; ði]['aɪən] [θjuːz]
在 那 酒醉 的 战斗 , 我 做过 不是 知道 什么时候 他 死亡 ,
在战场的迷醉中，我不知道他何时死去。

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['meltɪd] [ðə; ði]['aɪən] [θjuːz]
did not know that it was death that had at last melted the iron thews
做过 不是 知道 那 它 曾是 死亡 那 有 在 最后的 融化 这 铁 那些
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [brɪniːθ] [em 'iː] .
of the body beneath me .
的 这 身体 下面 我 .

我当时并不知道，最终融化了我身下那具钢铁般躯体的，是死亡。

['riːlɪŋ] [ʌp] ['nʌmli] ,
Reeling up numbly ,
卷轴 向上 麻木地 ,

麻木地卷起卷线器，

[aɪ] ['deɪzɪdlɪ] [stæmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [hed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [bəʊnz] [geɪv] [wei] ['ʌndə(r)][maɪ]
I dazedly stamped on his breast and head until the bones gave way under my
我 茫然地 盖章 在 他的 胸部 和 头 直到 这 骨头 给予 方式 在下面 我的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

我茫然地踩在他的胸膛和头部，直到骨头在我脚下断裂。

[brɪ'fɔː(r)][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [təʊp] ['brækstən][wɒz; wəz] [ded] .
before I realized that Tope Braxton was dead .
前 我 已实现 那 顶部 布拉克斯顿 曾是 死的 .

在我意识到托普·布拉克斯顿已经去世之前。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][ɪn,sensə'bɪləti] ,
Then I would have fallen and lapsed into insensibility ,
然后 我 会 有 倒下 和 失效 进入 麻木 ,

那样我就会倒下，陷入昏迷。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪzi] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ended] .
but for the dizzy realization that my work was not yet ended .
但 为了 这 晕眩的 实现 那 我的 工作 曾是 不是 然而 结束 .

但令人眩晕的是，我意识到我的工作还没有结束。

[ˈgrəʊpɪŋ] [wɪð] [nʌm] [hændz][aɪ] [faʊnd][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd] [riːld] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] ,
Groping with numb hands I found the pistols , and reeled away through the pines ,
摸索 和 麻木的 双手 我 成立 这 手枪 , 和 卷曲 离开 通过 这 松树 ,
我双手麻木地摸索着找到了手枪, 然后踉跄着穿过松树林逃走了。

[ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɒrɪst] - [bred] [ˈɪnstɪŋkt][təʊld][em 'iː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd]
in the direction in which my forest - bred instinct told me the cabin of Richard
在 这 方向 在 哪个 我的 森林 - 繁殖 本能 讲述 我 这 舱 的 理查德
[brent] [stʊd] .
Brent stood .
布伦特 站立 .

我循着森林中与生俱来的直觉, 朝着理查德·布伦特的木屋所在的方向走去。

[wɪð] [iːtʃ] [step][maɪ] [tʌf] [rɪˈkuːpərətɪv] [pˈaʊəz] [əˈsɜːtɪd] [ðəm'selvz] .
With each step my tough recuperative powers asserted themselves .
和 每个 步 我的 艰难的 恢复性 权力 断言 他们自己 .

每走一步, 我顽强的恢复能力就展现出来。

[təʊp] [hæd; həd][nɒt] [drægd] [em 'iː][faː(r)] .
Top had not dragged me far .
顶部 有 不是 拖拽 我 远的 .

托普并没有把我拖得很远。

[ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmiəli] [hɔːl] [em 'iː] [ɒf] [ðə; ði][treɪl][ˈɪntuː]
Following his jungle instincts , he had merely hauled me off the trail into
下列的 他的 丛林 本能 , 他 有 仅仅 拖拽 我 离开 这 踪迹 进入
[ðə; ði][diːpə(r)] [wʊdɪz] .
the deeper woods .
这 更深 树林 .

凭借着丛林本能, 他把我从路上拖进了更深的树林里。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][treɪl] ,
A few steps brought me to the trail ,
一个 很少 步骤 带来 我 到 这 踪迹 ,

走了几步就到了小径上,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈgliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] .
and I saw again the light of the cabin gleaming through the pines .
和 我 锯 再次 这 光 的 这 舱 闪闪发光 通过 这 松树 .

我又看到了小屋的灯光透过松树闪烁。

[ˈbrækstən][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈlaɪɪŋ] [ðen] , [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [bɒm] .
Braxton had not been lying then , about the nature of that bomb .
布拉克斯顿 有 不是 到过 说谎 然后 , 关于 这 自然 的 那 炸弹 .

当时布拉克斯顿关于那枚炸弹的性质并没有撒谎。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈsaʊndləs] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][hæd; həd][nɒt] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
At least the soundless explosion had not destroyed the cabin ,
在 至少 这 无声 爆炸 有 不是 损毁 这 舱 ,

至少这场无声爆炸没有摧毁小屋。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [stʊd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː][lɑːst] , [əˈpærəntli] [ʌnˈdæmɪdʒd] .
for it stood as I had seen it last , apparently undamaged .
为了 它 站立 作为 我 有 已见 它 最后的 , 显然 未受损 .

因为它仍然像我上次看到的那样, 似乎完好无损。

[laɪt] [pɔː] , [æz; əz][brɪˈfɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌtəd] [ˈwɪndəʊz] ,
Light poured , as before , from the shuttered windows ,
光 倾倒入 , 作为 前 , 从 这 百叶窗 视窗 ,

光线像往常一样从紧闭的窗户里倾泻而出。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [ɪn'hju:mən] ['lɑ:ftə(r)] [ðæt] [frəʊz][ðə; ði] [blʌd] [ɪn]
but from it came a high - pitched inhuman laughter that froze the blood in
但 从 它 来了 一个 高的 - 投球 不人道 笑声 那 冻住了 这 血 在
[maɪ][veɪns] .
my veins .
我的 静脉 .

但从中传来一阵尖锐刺耳、非人的笑声，让我血液都凝固了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['lɑ:ftə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [mɒkt] [ju: 'es] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['ædəʊd] [treɪl] .
It was the same laughter that had mocked us beside the shadowed trail .
它 曾是 这 相同的 笑声 那 有 嘲笑 我们 旁 这 阴影 踪迹 .
[fɔ:r] .
4 .
4 .

那笑声和之前在阴暗的小路旁嘲笑我们的笑声一模一样。4.

[ðə; ði] [haʊnd] [ɒv; əv] ['seɪtn]
The Hound of Satan
这 猎犬 的 撒但

撒旦之犬

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædəʊz] ,
Crouching in the shadows ,
蹲伏 在 这 阴影 ,

蜷缩在阴影中，

[aɪ] ['sɜ:kld] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['klɪəriŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'dəʊt]
I circled the little clearing to reach a side of the cabin which was without
我 圈起来 这 小的 清理 到 抵达 一个 边 的 这 舱 哪个 曾是 没有
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

我绕着那片小空地走了一圈，来到小屋没有窗户的一侧。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:knes] , [wɪð] [nəʊ] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [em 'i:] ,
In the thick darkness, with no gleam of light to reveal me ,
在 这 厚的 黑暗 , 和 不 闪耀 的 光 到 揭示 我 ,

在浓重的黑暗中，没有一丝光线能照亮我的身影，

[aɪ][glaidɪd][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
I glided out from the trees and approached the building .
我 滑翔 出去 从 这 树木 和 接近 这 建筑 .

我从树林中滑翔而出，走向那栋建筑物。

[nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [aɪ]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]
Near the wall I stumbled over something bulky and yielding, and almost
靠近 这 墙 我 踉跄 超过 某物 笨重 和 屈服 , 和 几乎

[went] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] ,
went to my knees ,
去 到 我的 膝盖 ,

靠近墙边时，我被一个笨重而柔软的东西绊倒了，差点跪倒在地。

[maɪ] [hɑ:t] ['ju:tɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [bi'trei] [em 'i:] .
my heart shooting into my throat with the fear of the noise betraying me .
我的 心 射击 进入 我的 喉 和 这 害怕 的 这 噪音 背叛 我 .

恐惧让我心跳加速，害怕噪音会暴露我的行踪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:stli] ['lɑ:ftə(r)] [stɪl] [beld] ['hɒrəbli] [frɒm; frəm][ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] ,
But the ghastly laughter still belled horribly from inside the cabin ,
但 这 阴森 笑声 仍然 铃铛 糟糕透了 从 里面 这 舱 ,

但那令人毛骨悚然的笑声仍然从船舱内凄厉地传出。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪmpərəɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] .
mingled with the whimpering of a human voice .
混合 和 这 呜咽 的 一个 人类 嗓音 .

其中夹杂着人声的呜咽声。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈæfli] [aɪ][hæd; həd][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)] , [ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
It was Ashley I had stumbled over , or rather his body .
它 曾是 阿什利 我 有 踉跄 超过 , 或者 相当 他的 身体 .

我绊倒的是阿什利，或者更确切地说，是他的身体。

[hi:; hi] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈsteəriŋ] [ˈsaɪtləsli] [ˈʌpwəd] ,
He lay on his back , staring sightlessly upward ,
他 躺 在 他的 后退 , 凝视 无视 向上 ,

他仰面躺着，目光呆滞地望着上方。

[hɪz; ɪz] [hed] [lɒl] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [red] [ˈru:ɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
his head lolling back on the red ruin of his neck .
他的 头 懒散 后退 在 这 红色的 废墟 的 他的 脖子 .

他的头无力地向后仰去，挂在残破的红脖子上。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [aʊt] ; [frɒm; frəm] [tʃɪn] [tu:; tə][ˈkɒlə(r)][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
His throat had been torn out ; from chin to collar it was a great ,
他的 喉 有 到过 撕裂 出去 ; 从 下巴 到 衣领 它 曾是 一个 伟大的 ,
[ˈɡeɪpɪŋ] , [ˈræɡɪd] [wu:nd] .
gaping , ragged wound .
张开的 , 破烂不堪 伤口 .

他的喉咙被撕裂了；从下巴到衣领，是一道巨大、张开、参差不齐的伤口。

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈslaɪmi] [wɪð] [blʌd] .
His garments were slimy with blood .
他的 服装 是 黏糊糊的 和 血 .

他的衣服被血浸透了，黏糊糊的。

[ˈslaɪtli] [ˈsɪkənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ˈvaɪələnt] [ˈdeθs] ,
Slightly sickened , in spite of my experience with violent deaths ,
轻微地 恶心 , 在 尽管如此 的 我的 经验 和 暴力 死亡人数 ,

尽管我经历过暴力死亡，但还是感到有些恶心。

[aɪ][ɡlaɪdɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [sɔ:t] [wɪˈðəʊt] [səkˈses] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkrevɪs]
I glided to the cabin wall and sought without success for a crevice
我 滑翔 到 这 舱 墙 和 寻求 没有 成功 为了 一个 裂缝
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][lɒgz] .
between the logs .
之间 这 日志 .

我滑到小屋墙边，徒劳地寻找木头之间的缝隙。

[ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [hæd; həd] [si:st] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ˈfraɪtɪf(ə)l] , [ɪnˈhju:mən] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
The laughter had ceased in the cabin and that frightful , inhuman voice was
这 笑声 有 停止 在 这 舱 和 那 可怕 , 不人道 嗓音 曾是
[ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] ,
ringing out ,
铃声 出去 ,

小屋里的笑声停止了，取而代之的是那可怕的、非人的声音。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ˈkwɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][maɪ][hændz] .
making the nerves quiver in the backs of my hands .
制作 这 神经 颤动 在 这 背部 的 我的 双手 .

让我手背上的神经都颤抖起来。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [brɪˈfɔ:(r)] , [aɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [wɜ:dz] .
With the same difficulty that I had experienced before , I made out the words .
和 这 相同的 困难 那 我 有 经验丰富的 前 , 我 制成 出去 这 字 .

和之前一样，我费了九牛二虎之力才辨认出这些字。

" — — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [blæk] [ˈmɒŋks] [ɒv; əv] - .
" — — **And so they did not kill me , the black monks of Erlik .**
" — — 和 所以 他们 做过 不是 杀 我 , 这 黑色的 僧侣 的 - .

“——所以，埃尔里克的黑僧侣们没有杀我。”

[ðeɪ] [prɪˈfɜːd] [ə; eɪ][dʒest] — [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [dʒest] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
They preferred a jest — a delicious jest , from their point of view .
他们 首选 一个 笑话 — 一个 可口的 笑话 , 从 他们的 观点 的 看法 .
他们更喜欢玩笑——在他们看来，这是一个妙趣横生的玩笑。

[ˈmɪəli] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kaɪnd] ;
Merely to kill me would be too kind ;
仅仅 到 杀 我 会 是 也 种类 ;

仅仅杀了我都算是仁慈了；

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈhjuːmərəs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈwaɪl] , [æz; əz][kæts][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]
they thought it more humorous to play with me awhile , as cats do with a
他们 想法 它 更多的 幽默 到 玩 和 我 一会儿 , 作为 猫 做 和 一个
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

他们觉得和我玩一会儿更有趣，就像猫捉老鼠一样。

[ænd; ənd] [ðen] [send][ˌem ˈiː] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːk] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ɪˈreɪz] —
and then send me back into the world with a mark I could never erase —
和 然后 发送 我 后退 进入 这 世界 和 一个 标记 我 可以 绝不 删除 —
[ðə; ði][brænd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] .
the brand of the hound .
这 品牌 的 这 猎犬 .

然后把我送回这个世界，让我带着永远无法抹去的印记——猎犬的烙印。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .
That's what they call it .
那就是 什么 他们 称呼 它 .

他们就这么称呼它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][dʒɒb] [wel] , [ɪnˈdiːd] .
And they did their job well , indeed .
和 他们 做过 他们的 工作 出色地 , 的确 .

他们的确出色地完成了任务。

[nʌn] [nəʊz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɔːltə(r)][ə; eɪ][mæn] .
None knows better than they how to alter a man .
没有任何 知道 更好的 比 他们 如何 到 改变 一个 男人 .
没有谁比他们更了解如何改变一个男人。

[blæk] [ˈmædʒɪk] ?
Black magic ?
黑色的 魔法 ?

黑魔法？

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðəʊz] [dˈevəlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsaɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Those devils are the greatest scientists in the world .
那些 魔鬼 是 这 最 科学家 在 这 世界 .

这些魔鬼是世界上最伟大的科学家。

[wɒt] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['westən] [wɜ:lɪd] [nəʊz] [ə'baʊt] ['saɪəns] [hæz; həz] [li:kt] [aʊt][ɪn]['lɪt(ə)l] ['trɪklz]
What little the Western world knows about science has leaked out in little trickles
什么 小的 这 西 世界 知道 关于 科学 有 泄露 出去 在 小的 涓涓细流
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [blæk] ['maʊntənz] .
from those black mountains .
从 那些 黑色的 山脉 .

西方世界对科学的了解少得可怜，而这些知识也是从那些黑色的山脉中一点一点地泄露出来的。

" [ðəʊz] [d'evəlz][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] .
" **Those devils could conquer the world , if they wanted to** .
" 那些 魔鬼 可以 征服 这 世界 , 如果 他们 通缉 到 .

“如果那些魔鬼想的话，他们就能征服世界。”

[ðeɪ] [nəʊ] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ]['mɒd(ə)n]['i:v(ə)n] [dɛəz] [tu:; tə] [ges] .
They know things that no modern even dares to guess .
他们 知道 事物 那 不 现代的 甚至 敢于 到 猜测 .

他们知道一些现代人甚至不敢猜测的事情。

[ðeɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt]['plæstɪk]['sɜ:dʒəri] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [pʊ; əv]
They know more about plastic surgery , for instance , than all the scientists of
他们 知道 更多的 关于 塑料 外科手术 , 为了 实例 , 比 全部 这 科学家 的
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
the world put together .
这 世界 放 一起 .

例如，他们对整形手术的了解比全世界所有科学家加起来都多。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [glændz] , [æz; əz][nəʊ][jʊərə'pi:ən][ɔ:(r)] [ə'merɪkən] [ˌʌndə'stændz] [ðəm; ðəm] ;
They understand glands , as no European or American understands them ;
他们 理解 腺体 , 作为 不 欧洲的 或者 美国人 明白 他们 ;

他们对腺体的了解，是任何欧洲人或美国人都无法比拟的；

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɑ:d] [ɔ:(r)]['eksəsaɪz][ðəm; ðəm] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'dju:s] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'zʌlts]
they know how to retard or exercise them , so as to produce certain results
他们 知道 如何 到 减速 或者 锻炼 他们 , 所以 作为 到 生产 肯定 结果
— [gɒd] , [wɒt] [rɪ'zʌlts] !
— **God , what results !**
— 上帝 , 什么 结果 !

他们知道如何抑制或激发它们，从而产生某些结果——天哪，多么好的结果！

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我！

[lʊk] , [dæm] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][mæd] !
Look , damn you , and go mad !
看 , 该死 你 , 和 去 疯狂的 !

听着，你这该死的疯子！

" [ai][glaidɪd][ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn][ʌn'tɪl][ai] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
" **I glided about the cabin until I reached a window ,**
" 我 滑翔 关于 这 舱 直到 我 达到 一个 窗户 ,

“我在船舱里滑翔，直到来到一扇窗户前，

[ænd; ənd] [piə] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .
and peered through a crack in the shutter .
和 窥视 通过 一个 裂缝 在 这 快门 .

然后透过百叶窗的缝隙向外窥视。

[ˈrɪtʃəd] [brɛnt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][dɪˈvæn][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɪnˈkɒŋgruəsli] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜ:nɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
Richard Brent lay on a divan in a room incongruously richly furnished for that
理查德 布伦特 躺 在 一个 迪万 在 一个 房间 不协调地 丰富 提供 为了 那
[ˈprɪmətɪv] [ˈsetɪŋ] .
primitive setting .
原始 环境 .

理查德·布伦特躺在沙发上，房间里的家具摆设与这原始的环境显得格格不入，显得格外奢华。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈlɪvɪd][ænd; ənd] [ˈskeəsli] [ˈhju:mən] .
He was bound hand and foot ; his face was livid and scarcely human .
他 曾是 边界 手 和 脚 ； 他的 脸 曾是 铁青 和 几乎 人类 .
他手脚都被捆绑着；脸色惨白，面目全非。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstartɪŋ] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz][æt; ət][lɑ:st] [kʌm] [feɪs]
In his starting eyes was the look of a man who has at last come face
在 他的 开始 眼睛 曾是 这 看 的 一个 男人 WHO 有 在 最后的 来 脸
[tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [ˈʌltɪmət] [ˈhɒrə(r)] .
to face with ultimate horror .
到 脸 和 最终的 恐怖 .

他最初的眼神中，流露出一种终于直面终极恐怖的神情。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][gɜ:l] , [ˈglɔ:riə] , [wɒz; wəz] [spred] - [ˈi:gl] [ɒn][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] ,
Across the room from him the girl , Gloria , was spread - eagled on a table ,
穿过 这 房间 从 他 这 女孩 , 格洛丽亚 , 曾是 传播 - 鹰 在 一个 桌子 ,
在他房间另一边，女孩格洛丽亚四肢大张地趴在桌子上。

[held] [ˈhelpləs] [wɪð] [kɔ:dz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈæŋklz] .
held helpless with cords on her wrists and ankles .
握住 无助 和 绳索 在 她 手腕 和 脚踝 .
手腕和脚踝都被绳子绑着，动弹不得。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] [stɑ:k] [ˈneɪkɪd] ,
She was stark naked ,
她 曾是 斯塔克 裸 ,
她一丝不挂。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈskætəd] [kənˈfju:ʒn] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
her clothing lying in scattered confusion on the floor as if they had been
她 衣服 说谎 在 疏散 困惑 在 这 地面 作为 如果 他们 有 到过
[ˈbru:təli] [rɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
brutally ripped from her .
残酷地 撕裂 从 她 .

她的衣服凌乱地散落在地板上，仿佛是被别人粗暴地撕扯下来的。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [əˈbaʊt][æz; əz][ʃi:; ji] [steərd] [ɪn][waɪd] - [aɪd] [ˈhɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l]
Her head was twisted about as she stared in wide - eyed horror at the tall
她 头 曾是 扭曲 关于 作为 她 凝视 在 宽的 - 眼睛 恐怖 在 这 高的
[ˈfɪgə(r)] [wɪtʃ] [ˈdɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [si:n] .
figure which dominated the scene .
数字 哪个 占主导地位 这 场景 .

她扭着头，惊恐地睁大眼睛盯着那个高大的身影，他占据了整个场景。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)][ai] [kraʊtʃt] , [æz; əz][hi:; hi] [feɪst]
He stood with his back toward the window where I crouched , as he faced
他 站立 和 他的 后退 朝向 这 窗户 在哪里 我 蹲着 , 作为 他 面对
[ˈrɪtʃəd] [brɛnt] .
Richard Brent .
理查德 布伦特 .

他背对着我蹲着的窗户站着，面对着理查德·布伦特。

[tuː; tə][ɔːl] [əp'iələnsɪz] [ðɪs] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['hju:mən] — [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] , [speə(r)][mæn]
To all appearances this figure was human — the figure of a tall , spare man
到 全部 外貌 这 数字 曾是 人类 — 这 数字 的 一个 高的 , 空闲的 男人
[ɪn][dɑ:k] ,
in dark ,
在 黑暗的 ,

从外观上看, 这人影是个人形的——一个身材高挑、体型偏瘦的男人, 身处黑暗之中。

[kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['gɑ:mənts] , [wɪð] [ə; eɪ][sɔ:t] [ɒv; əv] [keɪp] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [li:n] , [waɪd]
close - fitting garments , with a sort of cape hanging from his lean , wide
关闭 - 配件 服装 , 和 一个 种类 的 岬 绞刑 从 他的 倾斜 , 宽的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他身穿紧身衣, 瘦削而宽阔的肩膀上垂着一件斗篷。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [treɪblɪŋ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][em 'iː] ,
But at the sight a strange trembling took hold of me ,
但 在 这 视线 一个 奇怪的 发抖 采取 抓住 的 我 ,
[bʌt; bət] [æd; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [treɪblɪŋ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][em 'iː] ,
但看到那景象, 我却不由自主地颤抖起来。

[ænd; ænd][aɪ]['rekəg'naɪzd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [dred] [aɪ][hæd; həd][felt] [sɪns] [aɪ][fɜ:st] [glimps] [ðæt]
and I recognized at last the dread I had felt since I first glimpsed that
和 我 认可 在 最后的 这 恐惧 我 有 毛毡 自从 我 第一的 瞥见 那
[gɔːnt] [fɔ:m] [ɒŋ][ðə; ði] ['fædəʊɪ] [treɪl] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒɪm] [taɪk] .
gaunt form on the shadowy trail above the body of poor Jim Tike .
瘦削 形式 在 这 阴暗的 踪迹 多于 这 身体 的 贫穷的 吉姆 小孩 .
[ænd; ænd][aɪ]['rekəg'naɪzd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [dred] [aɪ][hæd; həd][felt] [sɪns] [aɪ][fɜ:st] [glimps] [ðæt]
我终于认出了自从我第一次瞥见可怜的吉姆·泰克尸体上方阴暗小路上的那个瘦削身影以来, 我一直感受到的恐惧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
There was something unnatural about the figure ,
那里 曾是 某物 不自然 关于 这 数字 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,
这个身形看起来有些不自然。

['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ə'pærənt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ,
something not apparent as he stood there with his back to me ,
某物 不是 明显 作为 他 站立 那里 和 他的 后退 到 我 ,
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ə'pærənt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] ,
他背对着我站在那里, 所以有些事情并不明显。

[jet] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æbnɔː'mæləti] ;
yet an unmistakable suggestion of abnormality ;
然而 一个 毋庸置疑 建议 的 紊乱 etc. ;
[jet] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][æbnɔː'mæləti] ;
然而, 却又无可辩驳地暗示着异常;

[ænd; ænd][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [dred] [ænd; ænd] ['ləʊðɪŋ] [ðæt] ['nɔ:m(ə)l][men]['nætʃ(ə)rəli] [fi:l]
and my feelings were the dread and loathing that normal men naturally feel
和 我的 情怀 是 这 恐惧 和 厌恶 那 普通的 男人 自然 感觉
[tə'wɔ:d] [ðə; ði][æb'nɔ:m(ə)l] .
toward the abnormal .
朝向 这 异常 .

而我的感觉, 则是正常男人对不正常的人自然而然产生的恐惧和厌恶。

" [ðeɪ] [meɪd] [em 'iː][ðə; ði]['hɒrə(r)][aɪ][eɪ 'em] [tə'deɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [drəʊv] [em 'iː] [fɔ:θ] ,
" They made me the horror I am today , and then drove me forth ,
" 他们 制成 我 这 恐怖 我 是 今天 , 和 然后 驾驶 我 前进 ,
[ðeɪ] [meɪd] [em 'iː][ðə; ði]['hɒrə(r)][aɪ][eɪ 'em] [tə'deɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [drəʊv] [em 'iː] [fɔ:θ] ,
"他们把我变成了如今这般可怕的模样, 然后把我赶了出去。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['jæmə] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] ['maʊðɪŋ] [vɔɪs] .
" he was yammering in his horrible mouthing voice .
" 他 曾是 喋喋不休 在 他的 可怕 嘴巴 嗓音 .
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jæmə] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɒrəb(ə)l] ['maʊðɪŋ] [vɔɪs] .
他用他那难听的、含糊不清的声音喋喋不休。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] !
" **But the change was not made in a day , or a month , or a year !**
" 但 这 改变 曾是 不是 制成 在 一个 天 , 或者 一个 月 , 或者 一个 年 !
但这种改变并非一天、一个月或一年就能完成的！

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [,em 'i:] , [æz; əz][d'evəlz] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [səʊl][ɒn][ðə; ði] [waɪt] - [hɒt]
They played with me , as devils play with a screaming soul on the white - hot
他们 玩 和 我 , 作为 魔鬼 玩 和 一个 尖叫 灵魂 在 这 白色的 - 热的
[grɪdz][ɒv; əv] [hel] !
grids of hell !
网格 的 地狱 !
他们戏弄我，就像魔鬼在炽热的地狱火网中戏弄尖叫的灵魂一样！

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Time and again I would have died , in spite of them ,
时间 和 再次 我 会 有 死亡 , 在 尽管如此 的 他们 ,
即使有他们，我还是会一次又一次地死去。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['vendʒəns] !
but I was upheld by the thought of vengeance !
但 我 曾是 维持 经过 这 想法 的 复仇 !
但我心中充满了复仇的渴望！

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [j'ɪəz] , [ʃɒt] [red] [wɪð] ['tɔ:tʃə(r)][ænd; ənd]['ægəni] ,
Through the long black years , shot red with torture and agony ,
通过 这 长的 黑色的 年 , 射击 红色的 和 酷刑 和 痛苦 ,
漫长而黑暗的岁月，被酷刑和痛苦染成一片血红，

[aɪ] [dri:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʊd] [peɪ][ðə; ði] [det] [aɪ] [əʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I dreamed of the day when I would pay the debt I owed to you ,
我 梦见 的 这 天 什么时候 我 会 支付 这 债务 我 欠款 到 你 ,
我曾梦想着有一天能还清我欠你的债，

['rɪtʃəd] [brent] , [ju:; jʊ] [spɔ:n] [ɒv; əv]['sɛtənz]['vaɪlɪst]['gʌtə(r)] !
Richard Brent , you spawn of Satan's vilest gutter !
理查德 布伦特 , 你 生成 的 撒旦的 最卑鄙的 排水沟 !
理查德·布伦特，你这个撒旦最卑鄙的下水道之子！

" [səʊ][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [hʌnt] [br'gæŋ] .
" **So at last the hunt began .**
" 所以 在 最后的 这 打猎 开始 :
于是，追捕行动终于开始了。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [nju:] [jɔ:k] [aɪ][sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][maɪ] — [maɪ] [feɪs] ,
When I reached New York I sent you a photograph of my — my face ,
什么时候 我 达到 新的 约克 我 发送 你 一个 照片 的 我的 — 我的 脸 ,
我到达纽约后，给你寄了一张我的照片——我的脸的照片，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] ['di:teɪlɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
and a letter detailing what had happened — and what would happen .
和 一个 信 详细说明 什么 有 发生 — 和 什么 会 发生 :
还有一封信，详细说明了已经发生的事情以及将要发生的事情。

[ju:; jʊ] [fu:l] , [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [r'skeɪp] [,em 'i:] ?
You fool , did you think you could escape me ?
你 傻子 , 做过 你 思考 你 可以 逃脱 我 ?
你这个傻瓜，你以为你能逃脱我的掌控吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [preɪ]
Do you think I would have warned you , if I were not sure of my prey
做 你 思考 我 会 有 警告 你 , 如果 我 是 不是 当然 的 我的 猎物
?
?
?

如果我对猎物没有把握，你认为我会警告你吗？

[aɪ] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)] [duːm] ; [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
I wanted you to suffer with the knowledge of your doom ; to live in
我 通缉 你 到 遭受 和 这 知识 的 你的 厄运 ; 到 居住 在
[ˈterə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

我希望你因预知自己的厄运而痛苦不堪；希望你生活在恐惧之中。

[tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd][haɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [wʊlf] .
to flee and hide like a hunted wolf .
到 逃跑 和 隐藏 喜欢 一个 猎杀 狼 .

像被追捕的狼一样逃跑躲藏。

[juː; jʊ][fled][ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌntɪd] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm][kəʊst][tuː; tə][kəʊst] .
You fled and I hunted you , from coast to coast .
你 逃亡 和 我 猎杀 你 , 从 海岸 到 海岸 .

你逃走了，我追捕你，从东海岸追到西海岸。

[juː; jʊ][dɪd] [ˈtempərəli] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][slɪp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
You did temporarily give me the slip when you came here ,
你 做过 暂时地 给 我 这 滑 什么时候 你 来了 这里 ,

你来的时候确实短暂地躲过了我的视线。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd] [smel] [juː; jʊ][aʊt] .
but it was inevitable that I should smell you out .
但 它 曾是 不可避免的 那 我 应该 闻 你 出去 .

但我迟早会闻到你的气味。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [mʌŋks] [ɒv; əv] - [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] " ([hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː; tə][stæb]
When the black monks of Yahlgan gave me this " (his hand seemed to stab
什么时候 这 黑色的 僧侣 的 - 给予 我 这 " (他的 手 似乎 到 刺
[æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
at his face ,
在 他的 脸 ,

“当亚尔甘的黑僧侣们把这个给我的时候”(他的手似乎在戳自己的脸，

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [brent] [kraɪd] [aʊt] [slɑːbɜːŋli]) ,
and Richard Brent cried out slobberingly) ,
和 理查德 布伦特 哭 出去 流着口水) ,

(理查德·布伦特流着口水大叫)

" [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈstɪld] [ɪn][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ðeɪ]
" they also instilled in my nature something of the spirit of the beast they
" 他们 还 灌输 在 我的 自然 某物 的 这 精神 的 这 兽 他们
[ˈkɒpɪd] .
copied .
复制 .

“他们还将他们所模仿的野兽的精神灌输到我的天性中。”

" [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] .
" To kill you was not enough .
" 到 杀 你 曾是 不是 足够的 .

“杀了你还不够。”

[ai] [wɪft] [tuː; tə] [glʌt] [maɪ] [ˈvendʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈʌdəɪŋ] [aʊns] .
I wished to glut my vengeance to the last shuddering ounce .
我 希望 到 谷 我的 复仇 到 这 最后的 颤抖 盎司 .

我希望将复仇的怒火倾泻到最后一丝一毫。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [sent] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ,
That is why I sent a telegram to your niece ,
那 是 为什么 我 发送 一个 电报 到 你的 侄女 ,

这就是我给你侄女发电报的原因。

[ðə; ði] [wʌn] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [juː; jʊ] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] .
the one person in the world that you cared for .
这 一 人 在 这 世界 那 你 关心 为了 .

世界上你最在乎的那个人。

[maɪ] [plænz] [wɜːkt] [aʊt] [ˈpɜːfɪktli] — [wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .
My plans worked out perfectly — with one exception .
我的 计划 工作 出去 完美 — 和 一 例外 .

我的计划进行得非常顺利——只有一个例外。

[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ai] [hæv; həv] [wɔːn] [ˈevə(r)] [sɪns] [ai] [left] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈpleɪst] [baɪ] [ə; eɪ]
The bandages I have worn ever since I left Yahlgan were displaced by a
这 绷带 我 有 磨损 曾经 自从 我 左边 - 是 流离失所 经过 一个
[brɑːntʃ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fuːl] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
branch and I had to kill the fool who was guiding me to your
分支 和 我 有 到 杀 这 傻子 WHO 曾是 指导 我 到 你的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

自从我离开亚尔甘以来一直缠着的绷带被树枝弄松了，我不得不杀了那个带我去你小屋的傻瓜。

[nəʊ] [mæn] [lʊks] [əˈpɒn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] ,
No man looks upon my face and lives ,
不 男人 看起来 之上 我的 脸 和 生活 ,

没有人直视我的脸还能活着，

[ɪkˈsept] [təʊp] [ˈbrækstən] [huː] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] , [ˈeniweɪ] .
except Tope Braxton who is more like an ape than a man , anyway .
除了 顶部 布拉克斯顿 WHO 是 更多的 喜欢 一个 猿 比 一个 男人 , 反正 .

除了托普·布拉克斯顿，他与其说是人，不如说更像猿猴。

[ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ˈgɑːfɪːld] ,
I fell in with him shortly after I was fired at by the man Garfield ,
我 跌倒 在 和 他 不久 后 我 曾是 被解雇 在 经过 这 男人 加菲猫 ,

我被加菲尔德那家伙开枪射击后不久，就和他成了朋友。

[ænd; ənd] [ai] [tʊk] [hɪm] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈælaɪ] .
and I took him into my confidence , recognizing a valuable ally .
和 我 采取 他 进入 我的 信心 , 识别 一个 有价值的 盟友 .

我把他当成自己的亲信，因为他是一位宝贵的盟友。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ˈbruːtɪʃ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɒrə(r)] [æt; ət] [maɪ] [əˈpiərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
He is too brutish to feel the same horror at my appearance that the other
他 是 也 野蛮的 到 感觉 这 相同的 恐怖 在 我的 外貌 那 这 其他
[ˈniːgrəʊ] [felt] .
negro felt .
黑人 毛毡 .

他太过粗野，无法像另一个黑人那样，对我的外貌感到同样的恐惧。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ai] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈdiːmən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
He thinks I am a demon of some sort ,
他 思考 我 是 一个 恶魔 的 一些 种类 ,

他认为我是什么恶魔之类的东西。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ei 'em][nɒt] ['hɒstail] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,
but so long as I am not hostile toward him ,
但 所以 长的 作为 我 是 不是 敌对的 朝向 他 ,
但只要我对他没有敌意,
[hi;; hi] [si:z] [nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi;; hi][ʊd; ʃəd][nɒt]['ælaɪ][hɪm'self] [wɪð] [em 'i:] .
he sees no reason why he should not ally himself with me .
他 看到 不 原因 为什么 他 应该 不是 盟友 他自己 和 我 .
他觉得没有理由不与我结盟。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ai] [tʊk] [hɪm][ɪn] ,
" **It was fortunate I took him in** ,
" 它 曾是 幸运 我 采取 他 在 ;
"幸好我收留了他."
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi;; hi] [hu:] [strʌk] [daʊn] ['gɑ:fi:ld] [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .
for it was he who struck down Garfield as he was returning .
为了 它 曾是 他 WHO 击 向下 加菲猫 作为 他 曾是 返回 .
因为正是他击倒了正在返回途中的加菲尔德。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kɪld] ['gɑ:fi:ld] [maɪ'self] , [bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] , [tu:] ['hændi]
I would have already killed Garfield myself , but he was too strong , too handy
我 会 有 已经 被杀 加菲猫 我 , 但 他 曾是 也 强的 , 也 便利
[wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] .
with his gun .
和 他的 枪 .
我本来早就亲手杀了加菲尔德，但他力气太大，枪法也太准了。

[ju;; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] , ['rɪtʃəd] [brɛnt] .
You might have learned a lesson from these people , Richard Brent .
你 可能 有 学习 一个 课 从 这些 人们 , 理查德 布伦特 .
理查德·布伦特，你或许能从这些人身上学到一些教训。
[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['hɑ:dɪli] [ænd; ənd]['vɪələntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tʌf] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs][æz; əz]
They live hardily and violently , and they are tough and dangerous as
他们 居住 几乎 和 暴力 , 和 他们 是 艰难的 和 危险的 作为

[tɪmbə(r)] [wʊlvz] .
timber wolves .
木材 狼 .
它们生存能力强，性情凶猛，像森林狼一样强悍危险。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] — [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['sɪvəlaɪzd] .
But you — you are soft and over - civilized .
但 你 — 你 是 柔软的 和 超过 - 文明 .
但是你——你太软弱，太文明了。

[ju;; jʊ] [wɪl] [daɪ][fɑ:(r)] [tu:] ['i:zəli] .
You will die far too easily .
你 将要 死 远的 也 容易地 .
你死得太容易了。

[ai] [wɪʃ] [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][hɑ:d][æz; əz] ['gɑ:fi:ld] [wɒz; wəz] .
I wish you were as hard as Garfield was .
我 希望 你 是 作为 难的 作为 加菲猫 曾是 .
我希望你像加菲猫一样硬汉。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu;; tə] [ki:p] [ju;; jʊ][ə'laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] , [tu;; tə]['sʌfə(r)] .
I would like to keep you alive for days , to suffer .
我 会 喜欢 到 保持 你 活 为了 天 , 到 遭受 .
我想让你多活几天，让你受苦。

" [ai] [geɪv] ['gɑ:fi:ld] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get] [ə'veɪ] ,
" **I gave Garfield a chance to get away** ,
" 我 给予 加菲猫 一个 机会 到 得到 离开 ,

我给了加菲猫一次逃跑的机会，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fu:l] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [delt] [wɪð] .
but the fool came back and had to be dealt with .
但 这 傻子 来了 后退 和 有 到 是 已处理 和 .

但那个蠢货又回来了，必须好好教训他。

[ðæt] [bɒm] [ai] [θru:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] .
That bomb I threw through the window would have had little effect upon him .
那 炸弹 我 扔 通过 这 窗户 会 有 有 小的 影响 之上 他 .

我从窗户扔进去的那颗炸弹对他几乎没有任何影响。

[,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['si:kreɪts][ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn][mɒŋ'gəʊliə] ,
It contained one of the chemical secrets I managed to learn in Mongolia ,
它 包含 一 的 这 化学 秘密 我 管理 到 学习 在 蒙古 ,

它包含了我在蒙古学到的一个化学秘密。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'fektɪv] [ə'ʊnli][ɪn][rɪ'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdɪli] [streŋθ] [pɒv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] .
but it is effective only in relation to the bodily strength of the victim .
但 它 是 有效的 仅有的 在 关系 到 这 身体上的 力量 的 这 受害者 .

但这只对受害者的身体力量有效。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nɒk] [aʊt][ə; eɪ][gɜ:l][ænd; ənd][ə; eɪ][sɒft] , ['pæmpəd] [dr'dʒenəreɪt] [laɪk]
It was enough to knock out a girl and a soft , pampered degenerate like
它 曾是 足够的 到 敲 出去 一个 女孩 和 一个 柔软的 , 娇惯 退化 喜欢

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

这足以击倒一个女孩，还有像你这样娇生惯养的堕落之人。

[bʌt; bət] ['æʃli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['stæɡə(r)][aʊt][pɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [wʊd] ['kwɪkli]
But Ashley was able to stagger out of the cabin and would quickly
但 阿什利 曾是 有能力的 到 错开 出去 的 这 舱 和 会 迅速地

[hæv; həv][rɪ'geɪn, rɪ:-][hɪz; ɪz] [fʊl] [p'aʊəz] ,
have regained his full powers ,
有 恢复 他的 满的 权力 ,

但阿什利踉跄着走出了小屋，很快就会恢复全部力量。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm] [brɪ'jɒnd] ['paʊə(r)][pɒv; əv][hɑ:m] .
if I had not come upon him and put him beyond power of harm .
如果 我 有 不是 来 之上 他 和 放 他 超过 力量 的 伤害 .

如果我没有及时发现他并让他失去伤害的能力。

" [brent] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] .
" **Brent lifted a moaning cry** .
" 布伦特 抬起 一个 呻吟 哭 .

布伦特发出了一声呻吟。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'ʊnli][ə; eɪ] ['gɑ:stli] [fɪə(r)] .
There was no intelligence in his eyes , only a ghastly fear .
那里 曾是 不 智力 在 他的 眼睛 , 仅有的 一个 阴森 害怕 .

他的眼神中没有丝毫智慧，只有可怕的恐惧。

[fəʊm] [flu:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Foam flew from his lips .
泡沫 飞翔 从 他的 嘴唇 .

泡沫从他嘴里喷了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæd] — [mæd][æz; əz][ðə; ði][ˈfiəf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [pəʊzd][ænd; ənd] [ˈjæmə] [ɪn][ðæt]
He was mad — mad as the fearful being that posed and yammered in that
他 曾是 疯狂的 — 疯狂的 作为 这 可怕 存在 那 摆拍 和 喋喋不休 在 那
[ruːm] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .
room of horror .
房间 的 恐怖 .

他疯了——像那个在恐怖房间里摆姿势、喋喋不休的可怕生物一样疯了。

[ˈəʊnli][ðə; ði][gɜːl] , [ˈraɪðɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] [ɒn][ðæt] [ˈebəni][ˈteɪb(ə)] , [wɒz; wəz] [seɪn] .
Only the girl , writhing pitifully on that ebony table , was sane .
仅有的 这 女孩 , 扭动 可怜地 在 那 乌木 桌子 , 曾是 理智 .
只有那个可怜地蜷缩在那张乌木桌子上的女孩是清醒的。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈnaɪtmeə(r)] .
All else was madness and nightmare .
全部 别的 曾是 疯狂 和 恶梦 .
其余的都是疯狂和噩梦。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [kəmˈpli:t] [dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm][əʊvəˈkeɪm][ˈædəm] [grɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪbərɪŋ]
And suddenly complete delirium overcame Adam Grimm , and the laboring
和 突然 完全的 谵妄 克服 亚当 格林 , 和 这 劳动
[ˈmɒnətəʊn] [ˈætəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] - [ˈstɒpɪŋ] [skriːm] .
monotones shattered in a heart - stopping scream .
单调 破碎 在 一个 心 - 停止 尖叫 .

突然间，亚当·格林彻底陷入了谵妄，单调乏味的嗓音被一声惊天动地的尖叫打破。

" [fɜːst][ðə; ði][gɜːl] ! " [ˈriːk] [ˈædəm] [grɪm] — [ɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈædəm]
" First the girl ! " shrieked Adam Grimm — or the thing that had been Adam
" 第一的 这 女孩 ! " 尖叫 亚当 格林 — 或者 这 事物 那 有 到过 亚当
[grɪm] .
Grimm .
格林 .

“先是那个女孩！”亚当·格林——或者说曾经是亚当·格林的那个东西——尖叫道。

" [ðə; ði][gɜːl] — [tuː; tə][biː; bi][sleɪn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈwɪmɪn] [sleɪn][ɪn][mɒŋˈgəʊliə] — [tuː; tə]
" The girl — to be slain as I have seen women slain in Mongolia — to
" 这 女孩 — 到 是 被杀 作为 我 有 已见 女性 被杀 在 蒙古 — 到
[biː; bi] [skɪnd] [əˈlaɪv] ,
be skinned alive ,
是 去皮 活 ,

“这个女孩——像我在蒙古看到的妇女那样被杀害——被活活剥皮，

[ˈsləʊli] — [əʊ] , [səʊ] [ˈsləʊli] !
slowly — oh , so slowly !
缓慢地 — 哦 , 所以 缓慢地 !
慢慢地——哦，好慢啊！

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [bliːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˈsʌfə(r)] , [ˈrɪtʃəd] [brent] — [ˈsʌfə(r)][æz; əz][aɪ] [ˈsʌfəd] [ɪn] [blæk]
She shall bleed to make you suffer , Richard Brent — suffer as I suffered in black
她 将 流血 到 制作 你 遭受 , 理查德 布伦特 — 遭受 作为 我 遭受 在 黑色的
- !
Yahlgan !
- !

她会流血让你受苦，理查德·布伦特——像我穿着黑色雅尔根服那样受苦吧！

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][daɪ][ʌnˈtɪl][ðəə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ɪntɪ] [ɒv; əv][skɪn] [left] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒdi]
She shall not die until there is no longer an inch of skin left on her body
她 将 不是 死 直到 那里 是 不 更长 一个 英寸 的 皮肤 左边 在 她 身体
[brɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] !
below her neck !
以下 她 脖子 !

她必须等到脖子以下身上再也没有一寸皮肤都消失殆尽才能死去！

[wɒt] [em 'i:] [fleɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [br'laɪvɪd] [ni:s] , ['rɪtʃəd] [brent] !
Watch me flay your beloved niece , Richard Brent !
手表 我 剥皮 你的 心爱 侄女 , 理查德 布伦特 !

看着我剥掉你心爱的侄女的皮，理查德·布伦特！

" [aɪ][du:; də][nɒt] [br'li:v] ['rɪtʃəd] [brent] [,kɒmpri'hend] .
" **I do not believe Richard Brent comprehended .**
" 我 做 不是 相信 理查德 布伦特 理解 .

我不认为理查德·布伦特理解了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [br'jɒnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] .
He was beyond understanding anything .
他 曾是 超过 理解 任何事物 .

他完全无法理解任何事。

[hi:; hi] ['jæmə] ['dʒɪbəriʃ] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['spætərɪŋ] [fəʊm]
He yammered gibberish , tossing his head from side to side , spattering foam
他 喋喋不休 胡言乱语 , 抛掷 他的 头 从 边 到 边 , 飞溅 泡沫
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪvɪd] , ['wɜ:kɪŋ] [lɪps] .
from his livid , working lips .
从 他的 铁青 , 在职的 嘴唇 .

他胡言乱语，头左右摇晃，鲜血从他怒气冲冲、不停吐出的嘴唇间溅出泡沫。

[aɪ][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['ædəm] [grɪm] [wɜ:l] ,
I was lifting a revolver , but just then Adam Grimm whirled ,
我 曾是 举重 一个 左轮手枪 , 但 只是 然后 亚当 格林 旋转 ,

我当时正举起一把左轮手枪，就在这时，亚当·格林猛地转身。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [frəʊz][em 'i:]['ɪntu:][pə'ræləsis] .
and the sight of his face froze me into paralysis .
和 这 视线 的 他的 脸 冻住了 我 进入 麻痹 .

看到他的脸，我顿时僵住了，动弹不得。

[wɒt] [ʌn'ɡest] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['neɪmləs] ['saɪəns] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['taʊəz] [ɒv; əv] - [aɪ]
What unguessed masters of nameless science dwell in the black towers of Yahlgan I
什么 未猜到的 大师 的 无名 科学 住 在 这 黑色的 塔楼 的 - 我
[deə(r)][nɒt] [dri:m] ,
dare not dream ,
敢 不是 梦 ,

我不敢想象，在亚尔甘的黑色高塔中，究竟居住着哪些掌握着无名科学的神秘大师。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'jɔ:li] [blæk] ['sɔ:səri] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪts][ɒv; əv] [hel] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][ri:'mouldɪŋ][ɒv; əv]
but surely black sorcery from the pits of hell went into the remolding of
但 一定 黑色的 巫术 从 这 坑 的 地狱 去 进入 这 重塑 的
[ðæt] ['kaʊntənəns] .
that countenance .
那 面容 .

但可以肯定的是，来自地狱深渊的黑魔法参与了那张脸的重塑。

[ɪəz] , ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ænd] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][æŋ; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ][mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
Ears , forehead and eyes were those of an ordinary man ; but the
耳朵 , 前额 和 眼睛 是 那些 的 一个 普通的 男人 ; 但 这
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

耳朵、额头和眼睛都和普通人一样；但鼻子，

[maʊθ] [ænd; ænd][dʒɔ:z][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][men][hæv; həv][nɒt]['i:v(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][ɪn] ['naɪtmeəz] .
mouth and jaws were such as men have not even imagined in nightmares .
嘴 和 下颚 是 这样的 作为 男人 有 不是 甚至 想象 在 噩梦 .

嘴巴和下颚的模样，是男人在噩梦中都无法想象的。

[ai][faɪnd][maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː, tə][faɪnd] ['ædɪkwət] [dɪ'skrɪptɪv] ['freɪzɪz] .
I find myself unable to find adequate descriptive phrases .
我 寻找 我 无法 到 寻找 足够的 描述性的 短语 .

我发现自己找不到合适的描述性词语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪdiəsli] ['iːlɒŋgeɪtɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
They were hideously elongated , like the muzzle of an animal .
他们 是 极其可怕 细长的 , 喜欢 这 枪口 的 一个 动物 .

它们形状怪异地细长，像动物的嘴巴。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɪn] ;
There was no chin ;
那里 曾是 不 下巴 ;

没有下巴；

[ˈʌpə(r)][ænd; ʌnd][ˈləʊə(r)][dʒɔːz] [dʒʌtɪd] [laɪk][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊlf] ,
upper and lower jaws jutted like the jaws of a hound or a wolf ,
上 和 降低 下颚 突出的 喜欢 这 下颚 的 一个 猎犬 或者 一个 狼 ,

上下颚像猎犬或狼的颚一样向前突出。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tiːθ] , [b'eəd] [baɪ][ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] ['bestɪəl] [lɪps] , [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [fæŋz] .
and the teeth , bared by the snarling bestial lips , were gleaming fangs .
和 这 牙齿 , 裸露 经过 这 咆哮 兽性 嘴唇 , 是 闪闪发光 獠牙 .

从它那张咆哮的野兽般的嘴唇下露出的牙齿，是闪闪发光的獠牙。

[haʊ] [ðəʊz] [dʒɔːz] ['mænɪdʒd] [tuː, tə] [freɪm] ['hjuːmən] [wɜːdz] [aɪ] ['kænɒt] [ges] .
How those jaws managed to frame human words I cannot guess .
如何 那些 下颚 管理 到 框架 人类 字 我 不能 猜测 .

我实在无法想象，那副下颚是如何创造出人类语言的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [suːpə'fɪ(ə)l] [ə'pɪərəns] .
But the change was deeper than superficial appearance .
但 这 改变 曾是 更深 比 浅 外貌 .

但这种变化远比表面上的改变更为深刻。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [bleɪz] [laɪk] [kəʊl] [ɒv; əv] ['helz] ['faɪə(r)] ,
In his eyes , which blazed like coals of hell's fire ,
在 他的 眼睛 , 哪个 燃烧的 喜欢 煤炭 的 地狱的 火 ,

他那双如同地狱之火般燃烧的眼睛里，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][gleə(r)] [ðæt] ['nevə(r)] [fɒn] [frɒm; frəm] ['eni] ['hjuːmənz] [aɪz] , [seɪn] [ɔː(r)][mæd] .
was a glare that never shone from any human's eyes , sane or mad .
曾是 一个 强光 那 绝不 闪耀 从 任何 人类的 眼睛 , 理智 或者 疯狂的 .

那是一种无论正常人还是疯子，都从未在任何人的眼中闪耀过的光芒。

[wen] [ðə; ði] [blæk] ['dev(ə)l] - [mʌŋks] [ɒv; əv] - ['ɔːltəd] ['ædəm] ['grɪmz] [feɪs] ,
When the black devil - monks of Yahlgan altered Adam Grimm's face ,
什么时候 这 黑色的 魔鬼 - 僧侣 的 - 已修改 亚当 格林童话 脸 ,

当亚尔甘的黑魔僧侣们改变了亚当·格林的脸时，

[ðeɪ] [rɔːt] [ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .
they wrought a corresponding change in his soul .
他们 锻 一个 相应的 改变 在 他的 灵魂 .

它们也给他的灵魂带来了相应的改变。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['weəwʊlf] ,
He was no longer a human being ; he was a veritable werewolf ,
他 曾是 不 更长 一个 人类 存在 ; 他 曾是 一个 真正的 狼人 ,

他不再是人类，而是一个名副其实的狼人。

[æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɪn][,medi'i:v(ə)l]['ledʒənd] .
as terrible as any in medieval legend .
作为 糟糕的 作为 任何 在 中世纪 传奇 .

如同中世纪传说中任何恐怖故事一样可怕。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈædəm] [grɪm] [rʌft] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gɜ:l] ,
The thing that had been Adam Grimm rushed toward the girl ,
这 事物 那 有 到过 亚当 格林 匆忙 朝向 这 女孩 ,
原本是亚当·格林的那个东西冲向了女孩,

[ə; eɪ] [kɜ:vɪd] ['skɪnɪŋ] - [naɪf] ['gli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ai] [ʃʊk] [maɪ'self][aʊt][ɒv; əv][maɪ]
a curved skinning - knife gleaming in his hand , and I shook myself out of my
一个 弯曲 剥皮 - 刀 闪闪发光 在 他的 手 , 和 我 摇晃 我 出去 的 我的
[deɪz] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] ,
daze of horror ,
发呆 的 恐怖 ,
他手里拿着一把闪闪发光的弯刀, 我从惊恐的恍惚中回过神来。

[ænd; ənd][ˈfaɪəd] [θru:] [ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] .
and fired through the hole in the shutter .
和 被解雇 通过 这 洞 在 这 快门 .
然后通过快门上的小孔开枪。

[maɪ][eɪm][wɒz; wəz] [ʌn'z:ɪŋ] ; [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [keɪp] [dʒɜ:k][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌg] ,
My aim was unerring ; I saw the cape jerk to the impact of the slug ,
我的 目的 曾是 毫无错误 ; 我 锯 这 岬 混蛋 到 这 影响 的 这 蛞蝓 ,
我的瞄准百发百中; 我看到披风因子弹的冲击而猛地一震。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] ['stæɡəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [fel]
and at the crash of the shot the monster staggered and the knife fell
和 在 这 碰撞 的 这 射击 这 怪物 交错 和 这 刀 跌倒
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
from his hand .
从 他的 手 .
随着枪声响起, 怪物踉跄了一下, 刀子从他手中滑落。

[ðen] , [ˈɪnstəntli] , [hi;; hi] [wɜ:l] [ænd; ənd] [dæft] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tə'wɔ:d] ['rɪtʃəd] [brent]
Then , instantly , he whirled and dashed back across the room toward Richard Brent
然后 , 即刻 , 他 旋转 和 虚线 后退 穿过 这 房间 朝向 理查德 布伦特
.
:
.

[wɪð] ['laɪtnɪŋ] [kɒmprɪ'hensj(ə)n] [hi;; hi] [ˈri:ələaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [nju:] [hi;; hi][kʊd; kəd]
With lightning comprehension he realized what had happened , knew he could
和 闪电 理解 他 已实现 什么 有 发生 , 知道 他 可以
[teɪk] ['əʊnli][wʌn][ˈvɪktɪm] [wɪð] [hɪm] ,
take only one victim with him ,
拿 仅有的 一 受害者 和 他 ,
他瞬间明白了发生了什么, 知道自己只能带走一个受害者。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['ɪnstəntli] .
and made his choice instantly .
和 制成 他的 选择 即刻 .
他当即做出了选择。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈædəm] [grɪm] [rʌft] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ə; eɪ] ['skɪnɪŋ] - [naɪf]
" **The thing that had been Adam Grimm rushed toward the girl , a skinning - knife**
" 这 事物 那 有 到过 亚当 格林 匆忙 朝向 这 女孩 , 一个 剥皮 - 刀
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .
“曾经是亚当·格林的那个东西, 手里拿着一把剥皮刀, 冲向了那个女孩。”

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][ai][kæn; kən] ['lɒdʒɪkli] [biː; bi] [blɛɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
" I do not believe that I can logically be blamed for what happened .
" 我 做 不是 相信 那 我 能 逻辑上 是 被指责 为了 什么 发生 .
"我不认为从逻辑上讲，我应该为发生的事情承担责任。"

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [smæʃt] [ðæt] [ˈʌtə(r)] ,
I might have smashed that shutter ,
我 可能 有 粉碎 那 快门 ,
我可能把快门线砸碎了。

[li:pt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['ɪnə(r)]
leaped into the room and grappled with the thing that the monks of Inner
跳跃 进入 这 房间 和 缠斗 和 这 事物 那 这 僧侣 的 内
[mɒŋ'gæʊliə][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] ['ædəm] [grɪm] .
Mongolia had made of Adam Grimm .
蒙古 有 制成 的 亚当 格林 .

他跳进房间，与内蒙古僧侣们用亚当·格林的形象制作的東西搏斗起来。

[bʌt; bət][səʊ] ['swɪftli] [dɪd][ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [mu:v] [ðæt] ['rɪtʃəd] [brent] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ['eniweɪ]
But so swiftly did the monster move that Richard Brent would have died anyway
但 所以 迅速地 做过 这 怪物 移动 那 理查德 布伦特 会 有 死亡 反正
[brɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] .
before I could have burst into the room .
前 我 可以 有 爆裂 进入 这 房间 .

但那怪物行动如此迅速，即便我冲进房间，理查德·布伦特也难逃一死。

[ai][dɪd] [wɒt] [si:md] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɒbvɪəs] [θɪŋ] — [ai] [pɔː] [li:d] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː]
I did what seemed the only obvious thing — I poured lead through the window into
我 做过 什么 似乎 这 仅有的 明显的 事物 — 我 倾倒 带领 通过 这 窗户 进入
[ðæt] ['ləʊpɪŋ] ['hɒrə(r)][æz; əz][aɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] .
that loping horror as it crossed the room .
那 慢跑 恐怖 作为 它 交叉 这 房间 .

我做了当时看来唯一显而易见的事——我透过窗户向那只横冲直撞的恐怖生物倾泻铅弹，当时它正穿过房间。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hɔːltɪd][aɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kræʃt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ded] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
That should have halted it , should have crashed it down dead on the floor .
那 应该 有 停止 它 , 应该 有 崩溃了 它 向下 死的 在 这 地面 .
那本来应该阻止它，应该让它摔倒在地。

[bʌt; bət] ['ædəm] [grɪm] [plʌndʒd] [ɒn] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌgz] ['rɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] .
But Adam Grimm plunged on , heedless of the slugs ripping into him .
但 亚当 格林 暴跌 在 , 鲁莽 的 这 蛞蝓 撕裂 进入 他 .
但亚当·格林姆毫不在意被蛞蝓撕咬，继续向前冲去。

[hɪz; ɪz][vəɪ'tæləti][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hju:mən] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bestɪəl] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]
His vitality was more than human , more than bestial ; there was
他的 活力 曾是 更多的 比 人类 , 更多的 比 兽性 ; 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [dɪ'məʊni.æk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
something demoniac about him ,
某物 恶魔 关于 他 ,

他的活力超越了人类，超越了野兽；他身上有一种魔鬼般的气息。

[ɪnv'əʊkt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [a:ts] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
invoked by the black arts that made him what he was .
调用 经过 这 黑色的 艺术 那 制成 他 什么 他 曾是 .
是黑魔法让他变成了现在的样子。

[nəʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkri:tʃə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krɒst] [ðæt] [ru:m] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈreɪkɪŋ] [heɪl][ɒv; əv][kləʊz]
No natural creature could have crossed that room under that raking hail of close
不 自然的 生物 可以 有 交叉 那 房间 在下面 那 耙草 冰雹 的 关闭
- [reɪndʒ] [li:d] .
- range lead .
- 范围 带领 .

没有任何自然生物能在如此密集的近距离弹雨中穿过那间房间。

[æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] .
At that distance I could not miss .
在 那 距离 我 可以 不是 错过 .

那个距离我不可能失手。

[hi:; hi] [ri:lɪd] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ˈɪmpækt] ,
He reeled at each impact ,
他 卷曲 在 每个 影响 ,

每次撞击都让他踉跄后退，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [fɔ:l] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [smæʃt] [həʊm][ðə; ðɪ][sɪksθ] [ˈbʊlɪt] .
but he did not fall until I had smashed home the sixth bullet .
但 他 做过 不是 落下 直到 我 有 粉碎 家 这 第六 子弹 .

但直到我射出第六颗子弹，他才倒下。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:l] [ɒn] , [bi:st] - [laɪk] , [ɒn][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [frʌθ] [ænd; ənd] [blʌd]
Then he crawled on , beast - like , on hands and knees , froth and blood
然后 他 爬行 在 , 兽 - 喜欢 , 在 双手 和 膝盖 , 泡沫 和 血
[ˈdrɪpɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrɪnɪŋ] [dʒɔ:z] .
dripping from his grinning jaws .
滴落 从 他的 咧嘴笑 下颚 .

然后他像野兽一样手脚并用地爬行，血肉模糊的血从他咧嘴大笑的嘴里滴落。

[ˈpænɪk] [swept] [em ˈi:] .
Panic swept me .
恐慌 扫荡 我 .

我顿时感到恐慌。

[ˈfræntɪkli] [aɪ] [snætʃt] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [gʌn][ænd; ənd] [ˈemptɪd] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈbɒdi] [ðæt] [raɪðd]
Frantically I snatched the second gun and emptied it into that body that writhed
疯狂地 我 抢夺 这 第二 枪 和 清空 它 进入 那 身体 那 扭动
[ˈpeɪnfəli] [ˈɒnwəd] ,
painfully onward ,
痛苦地 向前 ,

我慌忙抓起第二把枪，对着那具痛苦扭动着身体的躯体倾泻子弹。

[ˈspætərɪŋ] [blʌd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] .
spattering blood at every movement .
飞溅 血 在 每一个 移动 .

每动一下，鲜血就会溅出来。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hel] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ˈædəm] [grɪm] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] ,
But all hell could not keep Adam Grimm from his prey ,
但 全部 地狱 可以 不是 保持 亚当 格林 从 他的 猎物 ,

但即便地狱也无法阻止亚当·格林猎取他的猎物。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪtˈself] [ˈræŋk] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:stli] [dɪˌtɜ:mɪˈneɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wʌns] - [ˈhju:mən] [səʊl]
and death itself shrank from the ghastly determination in that once - human soul
和 死亡 本身 缩小 从 这 阴森 决心 在 那 一次 - 人类 灵魂
.
.
.

就连死神也畏惧那颗曾经是人类的灵魂中蕴藏的可怕决心。

[wɪð] [twelv] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪm] , [ˈlɪtərəli] [ʃɒt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
With twelve bullets in him , literally shot to pieces ,
和 十二 子弹 在 他 , 字面上地 射击 到 件 ,
他身中十二枪，被打得支离破碎。

[hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈuːzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)l] ,
his brains oozing from a great hole in his temple ,
他的 大脑 渗出 从 一个 伟大的 洞 在 他的 寺庙 ,
他的脑浆从太阳穴上的一个大洞里流出来，

[ˈædəm] [grɪm] [riːtɪt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][dɪˈvæn] .
Adam Grimm reached the man on the divan .
亚当 格林 达到 这 男人 在 这 迪万 .
亚当·格林走到沙发上的男人身边。

[ðə; ði][,em aɪ ˈes] - [ˈfeɪpən] [hed] [dɪp] ; [ə; eɪ] [skriːm] [ˈgɜːg(ə)ld][ɪn] [ˈrɪtʃəd] [brɛnts] [θrəʊt] [æz; əz]
The mis - shapen head dipped ; a scream gurgled in Richard Brent's throat as
这 误 - 形状 头 浸入 ; 一个 尖叫 咕噜咕噜 在 理查德 布伦特的 喉 作为
[ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [dʒɔːz] [lɒkt] .
the hideous jaws locked .
这 可怕 下颚 已锁定 .
那颗畸形的头颅低了下来；可怕的下颚咬合，理查德·布伦特喉咙里发出了一声尖叫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd][ˈɪnstənt] [ðəʊz] [tuː] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈvɪzɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [təˈgeðə(r)] ,
For a mad instant those two frightful visages seemed to melt together ,
为了 一个 疯狂的 立即的 那些 二 可怕 面容 似乎 到 熔化 一起 ,
那一瞬间，两张可怕的面孔仿佛融为一体。

[tuː; tə][maɪ] [ˈhɒrɪfaɪd] [saɪt] — [ðə; ði][mæd][ˈhjuːmən][ænd; ənd][ðə; ði][mæd][ɪnˈhjuːmən] .
to my horrified sight — the mad human and the mad inhuman .
到 我的 惊恐万分 视线 — 这 疯狂的 人类 和 这 疯狂的 不人道 .
在我惊恐的目光中——疯狂的人类和疯狂的非人类。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] - [biːst] [ˈdʒestʃə(r)] , [grɪm] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈrɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
Then with a wild - beast gesture , Grimm threw up his head , ripping out his
然后 和 一个 荒野 - 兽 手势 , 格林 扔 向上 他的 头 , 撕裂 出去 他的
[ˈɛnəˈmɪz] [ˈdʒʌgʒələ(r)] ,
enemy's jugular ,
敌人的 颈静脉 ,
然后，格林像野兽一样猛地抬起头，扯断了敌人的颈动脉。

[ænd; ənd] [blʌd] [ˈdeljuːdʒd][bəʊθ] [ˈfɪgəz] .
and blood deluged both figures .
和 血 洪水泛滥 两个都 数据 .
鲜血淹没了两人。

[grɪm] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [fæŋz] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈmʌzl] ,
Grimm lifted his head , with his dripping fangs and bloody muzzle ,
格林 抬起 他的 头 , 和 他的 滴落 獠牙 和 血腥 枪口 ,
格林抬起头，露出滴着血的獠牙和血淋淋的嘴巴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [raɪðd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [piːl] [ɒv; əv] [ˈgɑːstli] [ˈlɑːftə(r)] [ðæt] [tʃəʊkt] [ɪn][ə; eɪ]
and his lips writhed back in a last peal of ghastly laughter that choked in a
和 他的 嘴唇 扭动 后退 在 一个 最后的 皮尔 的 阴森 笑声 那 窒息 在 一个
[rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] ,
rush of blood ,
匆忙 的 血 ,
他的嘴唇扭曲着，发出最后一声凄厉的笑声，随即被一股热流呛得窒息。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ænd; ənd] [leɪ] [stiːl] .
as he crumpled and lay still .
作为 他 皱巴巴的 和 躺 仍然 .
他瘫倒在地，一动不动。

听书破万卷

开口如有神

